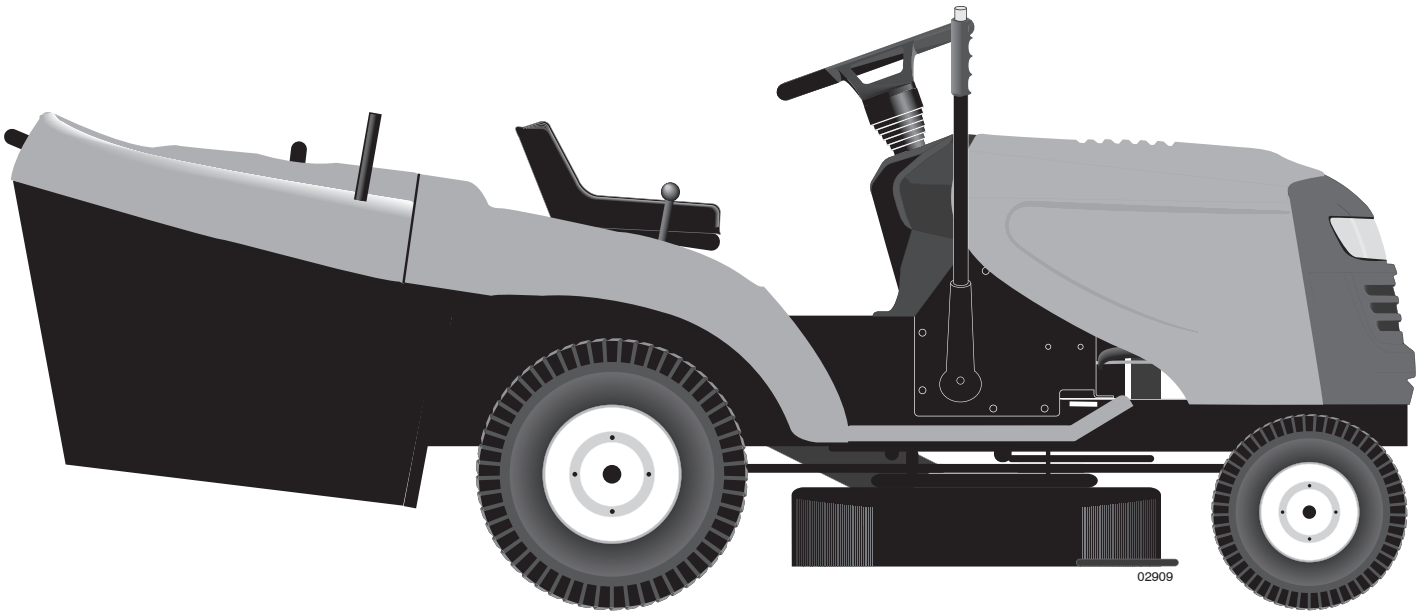
P185107HRB
YP165107HRB



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Instrukcija

Prieš naudojat šia įrangą, prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją ir įsitikinti, kad gerai supratote.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Инструкции за експлоатация

Моля , прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această maşină, vă rugăm să citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni şi fiţi siguri că le-aţi înţeles.

532 43 12-59 Rev. 10

1 Правила техники безопасности. / Ohutusnõuded. / Saugumo taisykles. / Drošības noteikumi. / Указания за безопасност. / Reguli de siguranţă. — **3**

2 Сборка. / Kokkupanek. / Montažas. / Montēšana. / Монтаж. / Asamblare. — **18**

3 Функциональное описание. / Funktsiooni kirjeldus. / Veiksmu aprašas. / Funkcionālais apraksts. / Описание на функциите. / Descrierea funcţionării. — **38**

4 Перед стартом. / Enne käivitamist. / Prieš užvedimą. / Pirms iedarbināšanas. / Мерки преди стартиране. / Pregătiri. — **47**

5 Вождение. / Sõitmine. / Vairavimas. / Braukšana. / Работа. / Conducere. — **48**

6 Регулировки и техобслуживание. / Hooldus, reguleerimine. / Techninė priežiūra, reguliavimas. / Apkope, regulēšana. / Поддръжка, Настройки. / Întreţinere, Reglaje. — **63**

7 Устранение неисправностей. / Rikete otsimine. / Gedimai. / Traucējumu meklēšana. / Търсене на повреди. / Remedierea defecţiunilor. — **87**

8 Хранение. / Hoiustamine. / Laikymas. / Glabāšana. / Съхранение. / Păstrarea. — **89**

Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.

Mes pasiliekame sau teisę atlikti pakeitimus be išankstinių pranešimų.

Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.

Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване

Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.

Manufactured By
Aktiebolager Partner
SE-433 81
Göteborg, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.

1. Правила техники безопасности

Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок

ВАЖНО: ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

(RU) I. ОБУЧЕНИЕ

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
- Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
- Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
- Запрещается возить пассажиров.
- Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
  - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
  - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.

  Основные причины потери управления:

  a) недостаточно крепкий захват руля;

  b) вождение на слишком высокой скорости;

  c) неправильное торможение;

  d) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;

  e) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.

  f) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

II. ПОДГОТОВКА

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО: Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособлений от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закупорки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ. Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяете провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежания самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.

1. Ohutusnõuded

Juhiistmega muruniidukite ohutu kasutamine

TÄHTIS: ANTUD LÕIKEMASIN VÕIB PÕHJUSTADA KÄTE JA JALGADE AMPUTEERIMIST NING ESEMED VÕIVAD SELLEST HOOGA EEMALE PAISKUDA. ALLPOOLTOODUD OHUTUSNÕUETE EIRAMINE VÕIB PÕHJUSTADA TÕSISEID VIGASTUSI VÕI SURMA.

(EE) I. I ÜLDIST

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtseadiste ja masina õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Ärge sõidutage muruniidukil inimesi.
- Kõik juhid peaksid püüdma läbida professionaalsel tasemel praktilise väljaõppe. Sellise väljaõppe käigus tuleks rõhutada:
  - vajadust olla juhiistmega muruniidukitel töötades hoolikas ja tähelepanelik;
  - kui juhiistmega muruniiduk hakkab kallakust alla libisema, ei ole pidurdades võimalik masinat kontrolli alla saada.

Peamised juhitavuse kaotamise põhjused on:

a) rataste ebapiisav haakumine;

b) liiga kiiresti sõitmine;

c) vale pidurdamine;

d) antud tüüpi masin ei sobi konkreetse ülesande lahendamiseks;

e) ei olda teadlik, milline mõju võib olla pinnasetingimustel, eriti kallakutel;

f) haagise vale kinnitamine ja koorma ebaõige jaotus.

II ETTEVALMISTUS

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

III TÖÖTAMINE

- Ärge pange mootorit tööle väikeses ruumis, kuhu võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Enne kui püüate mootorit käivitada, vabastage kõik lõiketerade ühendused ja viige käigukang neutraalasendisse.
- Ärge kasutage rohkem kui 15° kallakutel.
- Pidage meeles, et ei ole olemas sellist asja nagu „ohutu" kallak. Liikumine rohuga kaetud kallakutel nõuab erilist ettevaatust. Ümbermineku vältimiseks:
  - vältige järsku peatumist või liikumahakkamist, kui liigute mäest alla;
  - lülitage sidurit aeglaselt, jälgige, et käik oleks alati sees, eriti mäest alla liikudes;
  - kallakutel ja järskudel pööretel peaks masina kiirus peaks olema väike;
  - olge tähelepanelik küngaste ja aukude ning muude varjatud ohtude suhtes;
  - ärge kunagi niitke kallaku suunas risti, välja arvatud juhul, kui niiduk on selleks otstarbeks ette nähtud.
- Koormaid vedades või raskeid haagiseid kasutades olge ettevaatlik.
  - Kasutage ainult valmistaja poolt heaks kiidetud järelhaagise kinnitusi.
  - Vedage ainult selliseid koormaid, mida suudate kindlalt kontrollida.
  - Ärge pöörake järsult. Tagurdage ettevaatlikult.
  - Kasutage tasakaalustavaid raskusi või rattakaalu, kui seda kasutusjuhendis soovitatakse.
- Maanteid ületades või nende lähedal töötades jälgige liiklust.
- Peatage lõiketerade liikumine, kui liigute muudelel pindadel peale muru.
- Kui kasutate lisaseadmeid, ärge kunagi väljutage materjali läheduses viibivate inimeste suunas ega lubage inimestel viibida töötava masina lähedal.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit kaitseseadmed on vigastatud või ohutusvahendid ei ole paigaldatud.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne juhiistmelt lahkumist:
  - vabastage ülekandevõll ja laske lisaseadmed alla;
  - viige käigukang neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur;
  - peatage mootor ja võtke võti ära.
- Vabastage lisaseadmed, peatage mootor ja ühendage süüteküünla kaabel/kaablid lahti või eemaldage süütevõti.
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Masinat transportides või kui seda ei kasutata vabastage lisaseadmed.
- Enne tankimist peatage mootor ja vabastage lisaseadmed;
  - enne rohukoguja eemaldamist;
  - enne kõrguse reguleerimist, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik teha juhiistmelt lahkumata.

- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.

HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA. Ameerika lastearstide akadeemia soovitab, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükatava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.

- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitasemed ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (A(8)) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

IV HOOLDUS JA HOIUSTAMINE

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.
- Kui kavatasete masinat parkida, selle hoiule panna või masina juurest lahkuda, laske lõiketerad alla, välja arvatud juhul, kui kasutate mehhaanilist lukku.

HOIATUS Ühendage alati süüteküünla kaabel lahti ja asetage see nii, et kaabel ei saaks süüteküünalt puudutada; nii väldite masina juhuslikku käivitumist, kui valmistate seda ette transportimiseks, reguleerimiseks või remonttööde ajal.

1. Saugumo taisyklės

Saugaus darbo praktika vairuojamiems pjovimo agregatams.

SVARBU: ŠI PJOVIMO MAŠINA GALI AMPUTUOTI RANKAS IR KOJAS IR SVIESTI UŽKLIUDYTUS DAIKTUS. SEKANČIŲ SAUGUMO TAISYKLIŲ NESILAIKYMAS GALI RIMTAI SUŽALOTI ARBA SUKELTI MIRTĮ.

(LT) I. APMOKYMAS

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti įrangą vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Atsižvelgiant į vietines aplinkybes, vartotojo amžius gali būti apribotas.
- Niekada nedirbkite su įranga kai šalia yra žmones, ypač vaikai, arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas gresia kitiems žmonėmis arba jų turtui.
- Nevežkite keleivius.
- Visi vairuotojai turi susiieškoti ir įsigyti profesionalią ir praktišką instrukciją. Tokia instrukcija turi pabrėžti:
  - Atidumą ir koncentravimosi būtinumą, dirbant su vairuojamomis įrangomis;
  - Kai vairuojamoji įranga praranda kontrolę ir nebevaldoma naudojant stabdžius, tai slystant nuolydžiu.

Pagrindinės priežastys kontrolės praradimui yra sekančios:

a) Nepakankamas vairo sutvėrimas;
b) Per greitas važiavimas;
c) Nepakankamas stabdymas;
d) Įrangos tipas yra nepritaikytas tokiems darbams;
e) Informacijos stoka apie apdirbamos žemės paviršiaus pobūdį, ypač nuolydžių efektą;
f) Neteisingas sukabinimas ir krovinio paskirstymas.

II. PASIRUOŠIMAS DARBUI

- Dirbdami su įranga, visados dėvėkite uždara avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite įranga, ir pašalinkite visus trukdančius daiktus.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis skystis:
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
  - Pilkite degalus į baką tiktai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada nenuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benziną kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
  - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklį, bet pergabenkite įrangą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus iki benzino garai išsisklaidys.
  - Dėdami į vietą visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius, tuos kietai užsukite.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš įrangos naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar įrangos dalys ir detalės nėra nudilusios arba sugedusios. Pakeiskite nudilusius arba sugadintus elementus ir varžtų komplektą, kad įranga išsilaikytų pusiausviroje.
- Naudodami daugiapeilines įrangas atsiminkite, kad sukant viena peilį gali suktis ir visi kiti.

III. NAUDOJIMAS

- Nedirbkite su įranga uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiktai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Prieš bandant užvesti variklį, atjunkite visų peilių prijungimo sankabas ir perjunkite į neutralią padėtį.
- Nedirbkite ant nuolydžių, statesnių kaip 15°.
- Atsiminkite, kad nėra "saugių" šlaitų. Važiuojant per žolės šlaitus, reikia elgtis labai atsargiai. Kad apsisaugoti nuo apsivertimo:
  - Staiga nesustabdykite ir neužveskite įrangą važiuojant į kalną arba nuo kalno;
  - Įjunkite sankabą lėtai, visados laikykite įrangą įjungtą, ypač važiuojant nuo kalno;
  - Įrangos greitis turi būti išlaikomas mažas ant šlaitų ir siauruose posūkiuose;
  - Būkite budrūs apvažiuodami kauburius, įdubas ir kitas apslėptas pavojingas vietas;
  - Niekuomet nepjaukite skersai šlaitų, jeigu tiktai žoliapjovė nėra tam specialiai numatyta.
- Elkitės atsargiai kada traukiate krovinius arba naudojate sunkius įrengimus.
  - Naudokite tiktai užtvirtintas sukabinimo sujungimo vietas.
  - Apribokite krovinius, kad galėtumėte drąsiai kontroliuoti.
  - Nedarykite staigių posūkių. Būkite atsargūs, kada apsisukate.
  - Naudokite atsvarą ir ratų atsvarą, kada patarta instrukcijoje.
- Stebėkite eismą kada pervažiuojate skersai kelio arba kai važiuojate šalia kelio.
- Sustabdykite peilius, kad nesisuktų, kada nevažiuojate per žolę.
- Kada yra prikabinti įrengimai, niekados neiškraukite medžiagas, kai šalia yra stovintys, ir neleiskite nevienam būti šalia įrangos, kada ją naudojate.
- Niekados nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, skydai arba be saugumo apsaugos įrenginių savo vietoje.
- Nekeiskite savavališkai įrangos reguliavimą ir nedarbinkite per dideliu greičiu. Naudojant variklį perdaug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo įranga rizika.
- Prieš paliekant operatoriaus vietą:
  - Atjunkite maitinimo sistemą ir nuleiskite prikabintą įrangą;
  - Pasukite į neutralią padėtį bėgių svirtį ir įjunkite rankinį stabdį;
  - Sustabdykite variklį ir išimkite raktą iš uždegimo spynelės.
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamąjį laidą, sustabdykite variklį ir atjunkite uždegimo žvakės laidą arba išimkite uždegimo raktą:
  - Prieš išvalant įrangą arba dujų išmetimo angą;
  - Prieš patikrinant, išvalant arba nedirbant su žoliapjove;
  - Įtraukus svetimkūnį. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintos detales ir ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant įrangą;
  - Žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Atjunkite prikabintos įrangos tiekiamąjį laidą kada transportuojate arba nenaudojate.

- Sustabdykite variklį:
  - Prieš degalų įpylimą;
  - Prieš žolės surinkėjo nuėmimą;
  - Prieš aukštumo reguliavimą, išskyrus, jeigu tą numatyta reguliuoti nuo operatoriaus vietos.
- Sumažinkite droselio sklendės padėtį kol variklis išsijungia ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.

ĮSPĖJIMAS: VAIKAI ŠIA PRIEMONE GALI SUSIŽEISTI. Amerikos pediatrų akademija rekomenduoja stumiamą žoliapjovę naudoti ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigę žoliapjovę vairuoti ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.

- Pakraudami arba iškraudami mašiną neviršykite maksimalaus rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šia mašina dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (PPE), įskaitant (bent) tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugą. Nepjaukite žolės avėdami trumpą ir (arba) atvirą avalynę.
- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygiai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertes vertes (A(8)) ir atitinkamai apriboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

IV. TECHNIKINĖ PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

- Sekite, kad visi sraigtai, veržlės ir varžtai būtų tvirtai prisukti, kad užtikrinti visos įrangos saugų darbą.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bake, nes benzino garai gali lengvai užsiliepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiktai tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, duslintuvą, akumuliatoriaus skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas vegetatyvinėmis medžiagomis bei tepalais.
- Saugumo sumetimais pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas įrangos dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tiktai po atviru dangumi.
- Naudojantis daugiapeiline įranga, elkitės atsargiai, nes sukant vieną peilį gali suktis ir visi kiti.
- Jeigu įrangą reikia pastatyti į stovėjimo aikštelę, laikyti arba palikti be priežiūros, nuleiskite pjovimo įrankius, jeigu nenaudojate saugų mechaninį užraktą.

ĮSPĖJIMAS: Visados atjunkite uždegimo žvakės laidą ir padėkite atokiau, kad tas negalėtų pasiekti uždegimo žvakę, kad išvengti netyčinio įsijungimo paruošiant, transportuojant, reguliuojant arba remontuojant įrangą.

1. Drošības noteikumi

Braucamo pašgājēju pļāvēju drošas ekspluatācijas noteikumi

SVARĪGI: ŠĪ GRIEŠANAS MAŠĪNA VAR AMPUTĒT KĀJAS UN ROKAS, UN MEST PRIEKŠMETUS. SEKOJOŠO DROŠĪBAS INSTRUKCIJU NEIEVĒROŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS IEVAINOJUMUS VAI NĀVI.

(LV) I APMĀCĪBA

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles pļāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Nepārvadājiet pasažierus.
- Visiem vadītājiem ir jāapgūst profesionālas un praktiskas instrukcijas. Šīm instrukcijām ir jāakcentē:
  - Uzmanības un koncentrēšanās nepieciešamība, strādājot ar braucamajām pašgājēju mašīnām;
  - uz nogāzēm slīdošu braucamo pašgājēju mašīnu kontroli nevar atgūt, piespiežot bremzes.

Galvenie kontroles zaudēšanas iemesli ir sekojoši:

a) Nepietiekama riteņu saķere;
b) Pārāk liels ātrums;
c) Neatbilstošs bremzēšanas veids;
d) Mašīnas modelis neatbilst dotajam uzdevumam;
e) Zemes ceļu, it īpaši nogāžu efekta neapzināšanās;
f) Nepareiza sakabe un kravas izvietojums.

II SAGATAVOŠANĀS

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviest tālāk.
- BRĪDINĀJUMS – Benzīns viegli uzliesmo.
  - Glabājiet degvielu šim nolūkam īpaši paredzētos konteineros.
  - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
  - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
  - Ja benzīns ir izšļakstījies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā novietojiet mašīnu tālāk no vietas, kur benzīns ir izšļakstījies, un neizraisiet aizdedzes avotu, kamēr benzīna tvaiki nav izklīduši.
  - Kārtīgi novietojiet atpakaļ visas benzīna tvertnes un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus klusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un frēze nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.

III EKSPLUATĀCIJA

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Pirms mēģināt iedarbināt dzinēju, atslēdziet visus asmeņu piederumu kloķus un ielieciet pārnesumu neitrālā ātrumā.
- Nelietojiet mašīnu uz nogāzēm, kas stāvākas par 15°.
- Atcerieties – neviena nogāze nav „droša" nogāze. Esiet īpaši uzmanīgi, kustoties pa zālājiem klātām nogāzēm. Lai pasargātos no apgāšanās:
- Neapstājieties un nesāciet darbināt motoru pēkšņi, braucot augšup vai lejup pa nogāzi.
  - Piespiediet sajūgu lēnām, vienmēr atstājot mašīnu pārnesumā, īpaši braucot lejup pa nogāzi;
  - Braucot lejup pa nogāzi un asos pagriezienos, pieturieties pie zema ātruma;
  - Uzmaniet paugurus, ieplakas un citus apslēptus riskus;
  - Nekad nepļaujiet šķērsām pāri nogāzei, ja vien pļāvējs nav paredzēts tieši šādam nolūkam.
- Esiet uzmanīgi, velkot kravas vai izmantojot smago tehniku.
  - Lietojiet tikai ražotāja izvēlētās jūgierīces vietas.
  - Pārvadājiet tikai tās kravas, kuras jūs varat droši kontrolēt.
  - Neveiciet asus pagriezienus. Esiet uzmanīgi, braucot atpakaļgaitā.
  - Lietojiet pretsvarus vai riteņu svarus gadījumos, kad tas ir ieteikts lietošanas instrukcijās.
- Šķērsojot vai tuvojoties ielas braucamajai daļai, uzmanieties no satiksmes.
- Apstādiniet asmeņu rotāciju, pirms šķērsojat virsmas, kas nav klātas ar zāli.
- Lietojot jebkādus piederumus, nekad nenovirziet materiālu izvadīšanu skatītāju virzienā, kā arī neļaujiet nevienam atrasties tuvumā mašīnas ekspluatācijas laikā.
- Nekad nedarbiniet zāles pļāvēju ar bojātu apvalku, aizsargu vai bez drošības aizsardzības iekārtām.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms atstājat vadītāja pozīciju:
  - Atslēdziet jaudas noņemšanas kārbu un nolaidiet piederumus;
  - Ielieciet ātrumpārslēgu neitrālā ātrumā un novelciet stāvbremzi.
  - Apstādiniet dzinēju un izņemiet atslēgu.
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, apstādiniet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu(s) vai izņemiet aizdedzes atslēgu
  - Pirms tīrāt bloķētas vietas un tekni;
  - Pirms pārbaudāt, tīrāt vai darbināt zāles pļāvēju;
  - Pēc uzduršanās svešķermenim. Pirms atkārtotas iekārtas ieslēgšanas un darbināšanas, pārbaudiet, vai zāles pļāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos labošanas darbus;
  - Ja mašīna sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet nekavējoties).
- Apstādiniet komplektējošās iekārtas, transportējot mašīnu vai arī, kad tā netiek lietota.
- Apstādiniet dzinēju un apstādiniet komplektējošās iekārtas
  - Pirms degvielas uzpildes;
  - Pirms zāles savācēja noņemšanas;
  - Pirms regulējat augstumu, ja vien regulēšanu nevar veikt no operatora pozīcijas.

- Samaziniet degvielas droseles iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar slēgventili, atslēdziet degvielu pļaušanas beigās.

BRĪDINĀJUMS: ŠIS APRĪKOJUMS VAR SAVAINOT BĒRNUS. Amerikas pediatrijas akadēmija iesaka, ka stumjamu zāles pļaujmašīnu drīkst lietot tikai no 12 gadu vecuma, bet pašgājēju zāles pļaujmašīnu, kas vadāma, sēžot operatora sēdeklī — tikai no 16 gadu vecuma.

- Pļaujot zāli vai to izmetot, nepārsniedziet ieteikto maksimālo darbības leņķi — 15°.
- Lietojot šo ierīci, izmantojiet individuālās aizsardzības līdzekļus, tostarp izturīgus apavus, aizsargbrilles un prettrokšņa austiņas. Nepļaujiet zāli īsos apavos un/vai tādos, kuri nenosedz kāju pirkstus.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrācijas līmeņi nav aprēķināti kā vibrāciju ietekme uz darbiniekiem. Darba devējiem jāaprēķina atbilstošās 8 stundu ietekmes vērtības (A(8)) un attiecīgi jāierobežo darbinieku saskare.
- Dodoties pļaut zāli, vienmēr informējiet par to kādu.

IV APKALPE UN GLABĀŠANA

- Piegrieziet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir benzīns, ēkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Pirms noglabājat iekārtu nožogotā vietā, ļaujiet dzinējam atdzist.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, gādājiet par to, lai dzinējā, akumulatorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja degvielas tvertne ir jāiztukšo, tas jādara ārā.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmeņu mašīnām, tā kā griežoties vienam asmenim, griežas ar pārējie.
- Kad mašīna tiek novietota stāvvietā, noglabāt vai atstāta bez uzraudzības, nolaidiet griešanas līdzekļus, ja vien jūs nelietojat atbilstošu mehānisko slēdzi.

BRĪDINĀJUMS: Vienmēr atvienojiet aizdedzes sveces vadu un nolieciet vadu tur, kur tas nevar saskarties ar aizdedzes sveci, lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanas, sagatavojot, transportējot, regulējot vai veicot remontdarbus.

1. Указания за безопасност

Указания за безопасност при работа с роторна косачка

ВАЖНО: ТАЗИ МАШИНА ЗА КОСЕНЕ НА ТРЕВА МОЖЕ ДА ОТРЕЖЕ РЪКА ИЛИ КРАК, ИЛИ ДА СРЕЖЕ ПОПАДНАЛ В НЕЯ ПРЕДМЕТ. НЕСПАЗВАНЕТО НА СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО НАРАНЯВАНИЯ ДОРИ И ДО СМЪРТ.

(BG) I. УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използуване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хо-ра или имуществото им.
- Ввсички шофьори трябва да потърсят и получат професионална и практична инструкция. Такава инструкция трябва да пдчертае:
  - нуждата от грижа и концентрация при работа с движещи се машини;
  - контролът на движещата се машина, когато се движи по наклон не се осъществява с помощта на спирачката.

Основните причини за загуба на контрола са:

a) недостатъчно сцепление на колелата;
b) прекалено бързо каране;
c) неправилно използване на спирачката;
d) видът на машината е неподходящ за съответната работа;
e) неосъзнат ефект, който би могъл да бъде предизвикан от състоянието на почвата, особено при наклони;
f) неправилно регулиране и разпределение на тежеста.

II. ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

- С цел да се намали риска от пожар – преди употреба, при зареждане с гориво и при приключване на работата по косене – проверете и отстранете натрупванията от остатъчни частици в трактора, косачката и всички останали приспособления.
- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво прира-ботещ или още топъл двигател.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а из-теглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване – до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистер-ната или контейнера .
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножо-вете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете осо-бено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. НАЧИН НА РАБОТА

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя..
- Не използвайте при наклони по-големи от 15°.
- Запомнете, че няма “безопасен” наклон. Пътуването по тревисти наклони изисква особено внимание. За да не допускате преобръщане;
  - не спирайте и не тръгвайте изведнъж, когато се изкачвате или спускате по хълм;
  - включете бавно съединителя, машината винаги да е на скорост, особено когато се спускате по хълм;
  - скоростите на машината трябва да са ниски по наклоните и по време на трудни завои;
  - внимавайте за издатини и дупки или други скрити опасности;
  - никога на косете през лицевата част на наклона, освен ако този вид косачка не е направена специално за тази цел.
- Внимайте при теглене на тежести или при използване на тежки уреди.
  - Използвайте само доказани теглителни свръзки.
  - Ограничете тежестите до степен, в която можете спокойно да ги контролирате.
  - Не завивайте остро. Внимателно се движете назад.
  - Използвайте контратежести или тежести на колелата, когато това е препоръчано в наръчника с инструкции.
- Внимавайте за движение, когато пресичате или се движите близо до пътища.
- Спрете ножовете преди да пресечете нетревна площ.
- Когато използвате прикачени уреди, никога не разтоварвайте материала в близост до други хора и не допускайте никой до машината по време на работа.
- Никога не работете с косачката с повредени предпазители, защити или без обезопасяващи защитни средства на място.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя, не форсирайте скоростта. Работа с двигателя при висока скорост може да увеличи опасността от нараняване.
- Преди да напуснете работното място:
  - освободете захранването за тръгване и снижете прикрепените уреди;
  - променете в неутрална позиция и включете ръчната спирачка;
  - спрете двигателя и махнете ключа.
- Освободете прикрепените уреди, спрете двигателя и откачете кабела на свеща или махнете ключа за запалване:
  - преди почистване на задръствания или отпушване на фунията;
  - преди проверка, почистване или работа върху косачката;
  - след спъване в чужд обект. Проверете косачката за повреди и поправете преди запалване или работа с уреда;
  - ако машината започне да вибрира необичайно (незабавно проверете).

- Освободете прикачените уреди преди преместване, или когато не ги използвате.
- Спрете двигателя и освободете прикачените уреди:
  - преди зареждане с гориво;
  - преди да махнете захващащото устройство за трева;
  - преди да регулирате височината, освен ако това регулиране неможе да бъде направено от мястото на оператора на машината
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА. Американската педиатрична асоциация предупреждава, че с пешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.

- При товарене и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (A(8)) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

IV. ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.
- Внимавайте при машините с повече ножове, защото въртенето на едно острие може да предизвика въртенето на останалите.
- Когато трябва да паркирате машината, да я складирате или да я оставите без надзор, снижете режещите устройства, освен ако не използвате сигурно механично заключване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги изключвайте кабела и го поставяйте далече от свеща, за да няма контакт с нея. Това се прави с цел да се избегне случайно включване на машината при настройване, транспортиране, регулиране или ремонт.

1. Reguli de siguranþã

Practici de Operare Sigură pentru Motocositoare

IMPORTANT: ACEASTĂ MAŞINĂ DE TĂIERE POATE AMPUTA MĂINILE ŞI A PICIOARELE ŞI POATE AZVĂRLI OBIECTE. NESOCOTIREA URMĂTOARELOR REGULI DE SIGURANŢĂ POATE DUCE LAACCIDENTE GRAVE SAU LA ACCIDENTE MORTALE.

(RO) I. ANTRENAMENT

- Citii cu atenţie instrucţiunile. Familiarizaţi-vă cu comenzile şi cu utilizarea corectă a echipamentului.
- Nu permiteţi niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu instrucţiunile folosirea motocositoarei. Reglementările locale pot restrânge vârsta operatorului.
- Nu tundeţi iarba când se află persoane în apropiere, mai ales copii sau animale domestice.
- Nu uitaţi că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentarea sau periclitarea integrităţii altor persoane sau a proprietăţilor lor.
- Nu luaţi pasageri la bord.
- Toţi conducătorii trebuie să primească o instruire profesională şi practică. Această instruire trebuie să pună accent pe:
  - necesitatea atenţiei şi concentrării când se lucrează cu astfel de maşini;
  - ţinerea sub control al acestor maşini, care dacă alunecă pe o pantă, nu se pot redresa prin apăsarea frânei.

Principalele cauze ale scăpării de sub control sunt:

a) aderenţa insuficientă a roţii;
b) conducerea cu viteză mare;
c) frânare neadecvată;
d) tipul maşinii este nepotrivit sarcinii vizate;
e) lipsa prevederii privind efectele condiţiilor de teren, în special a pantelor;
f) incorecta încărcare şi distribuire a încărcăturii.

II. PREGĂTIRI

- Pentru a reduce riscul de producere de incendii – înainte de utilizare, în cursul alimentării cu carburant şi la sfârşitul fiecărei sesiuni de tuns iarba – inspectaţi şi înlăturaţi de pe tractor, de pe maşina de tuns iarba şi din spatele dispozitivelor de siguranţă orice acumulări de reziduuri organice
- În timpul cosirii, purtaţi întotdeauna încălţăminte rezistentă şi pantaloni lungi. Nu folosiţi desculţi sau cu sandale deschise echipamentul.
- Faceţi o inspecţie amănunţită a suprafeţei unde veţi utiliza echipamentul pentru a îndepărta toate obiectele care pot fi aruncate de către maşină.
- ATENŢIE – Benzina este foarte inflamabilă.
  - Păstraţi carburantul în recipiente special concepute pentru acest scop.
  - Realimentaţi cu carburant numai în aer liber şi nu fumaţi în timpul realimentării.
  - Alimentarea cu carburant trebuie efectuată înaintea pornirii motorului. Nu îndepărtaţi niciodată capacul rezervorului sau nu faceţi alimentarea cu benzină în timp ce motorul este pornit sau este fierbinte.
  - Dacă s-a vărsat benzina, nu încercaţi pornirea motorului, ci împingeţi maşina mai departe de locul cu pricina şi evitaţi crearea oricărei surse de aprindere, până când vaporii de benzină se evaporă.
  - Înlocuiţi rezervoarele şi capacele nesigure.
- Înlocuiţi tobele defecte.
- Înainte de punerea în funcţiune, faceţi întotdeauna o inspecţie vizuală pentru a vedea dacă lamele, bolţurile lamelor şi ansamblul de tăiere sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiţi lamele sau bolţurile uzate ori deteriorate în seturi, pentru a păstra echilibrul ansamblului.
- Aveţi grijă, deoarece la maşinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.

III. EXPLOATARE

- Nu puneţi în funcţiune motorul în spaţii strâmte, unde poate avea loc o acumulare periculoasă de monoxid de carbon.
- Cosiţi numai la lumina zilei sau într-un iluminat artificial corespunzător.
- Înainte de pornirea motorului, eliberaţi ambreiajele care ţin de lame şi puneţi-le într-o poziţie neutră.
- Nu-l folosiţi pe pante cu o înclinare mai mare de 15°.
- Nuuitaţi:nuexistăpante“sigure”.Înaintareapepanteacoperite cu iarbă cere o grijă deosebită. Pentru a evita răsturnarea;
  - Nuopriţisaunuporniţibruscândurcaţisaucoborâţidealul;
  - Băgaţi maşina în viteză cu grijă şi lăsaţi maşina întotdeauna în viteză, mai ales când coborâţi o pantă;
  - Pe pante sau în viraje strâmte, maşina trebuie să rămână într-o treaptă de viteză inferioară;
  - Fiţi atent la ridicăturile de pământ şi la gropi, precum şi la celelalte pericole;
  - Nu cosiţi niciodată înspre deal, în afară de cazul în care motocositoarea este proiectată astfel.
- Aveţi grijă cînd tractaţi diferite încărcături sau folosiţi un echipament greu.
  - La bara de tracţiune folosiţi doar punctele de ancorare aprobate.
  - Limitaţi încărcătura la cea pe care o puteţi controla în mod sigur.
  - Nu faceţi viraje strâmte. Aveţi grijă când daţi cu spatele.
  - În cazurile sugerate în manualul de utilizare, folosiţi contragreutăţi sau greutăţi ataşate de roată.
- Fiţi atenţi la trafic când traversaţi un drum public sau vă apropiaţi de el.
- Opriţi rotirea lamelor când traversaţi suprafeţe care nu sunt acoperite cu iarbă.
- Atuncicândutilizaţiechipamenteadiţionale,nugoliţivegetaţia cosită direct spre persoanele aflate în zonă şi nu permiteţi nimănui să se apropie de maşină în timpul funcţionării ei.
- Nu acţionaţi motocositoarea dacă are apărătoare defecte sau dacă nu are montate echipamentele de protecţie.
- Nu modificaţi setările care guvernează motorul şi nu supraturaţi motorul. Folosirea unui motor supraturat poate duce la creşterea pericolului de acccidentare.
- Înainte de a părăsi locul operatorului maşinii:
  - Decuplaţi transmisia şi coborâţi echipamentele ataşate;
  - Schimbaţi treapta de viteză în cea neutră şi trageţi frâna de mână;
  - Opriţi motorul şi scoateţi cheia de contact.
- Decuplaţi acţionarea echipamentelor adiţionale, opriţi motorul, deconectaţi cablurile bujiilor sau scoateţi cheia de contact
  - Înainte de curăţirea sau deblocarea jgheaburilor;
  - Înainte de verificarea, curăţirea sau intervenţia la motocositoare;
  - După ciocnirea cu un obiect străin. Inspectaţi motocositoarea pentru depistarea avariilor şi efectuaţi reparaţiile înainte de a reîncepe lucrul şi a acţiona echipamentul;
  - Dacă maşina începe să vibreze în mod anormal (verificaţi imediat cauza).
- În timpul transportului sau după folosire decuplaţi acţionarea echipamentului adiţional.
- Opriţi motorul şi decuplaţi acţionarea echipamentului adiţional
  - Înainte de realimentare;
  - Înainte de îndepărtarea deflectorului de iarbă;
  - Înainte de a face reglajele de înălţime, în afară de cazul în care acestea se pot efectua de pe locul operatorului.

- După oprirea motorului puteţi modifica reglajul supapei de admisie, iar dacă motorul este prevăzut cu o supapă de întrerupere, opriţi alimentarea cu carburant la terminarea cositului.

AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIŢI DE ACEST ECHIPAMENT. Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o maşină de tuns iarba cu operator pedestru şi de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o maşină de tuns iarba cu operator ambarcat.

- Când încărcaţi sau descărcaţi maşina, nu depăşiţi unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtaţi Echipament de protecţie individuală (EPI) când utilizaţi această maşină, inclusiv (cel puţin) pantofi rezistenţi, ochelari de protecţie şi echipament de protecţie pentru urechi. Nu tăiaţi iarba dacă purtaţi pantaloni scurţi şi/sau încălţăminte care lasă piciorul descoperit.
- Nivelurile de vibraţii indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibraţii. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (A(8)) şi să limiteze expunerea lucrătorilor în consecinţă.
- Informaţi întotdeauna pe cineva că vă aflaţi afară şi tăiaţi iarba.

IV. ÎNTREŢINERE ŞI PĂSTRARE

- Pentru a fi siguri că echipamentul rămâne în condiţii perfecte de funcţionare, strângeţi bine toate piuliţele, bolţurile şi şuruburile.
- Nu lăsaţi maşina cu benzină în rezervor în clădiri în care vaporii de benzină pot fi aprinşi de o flacără neprotejată sau de scântei.
- Înainte de a lăsa maşina într-un spaţiu închis, lăsaţi să i se răcească motorul.
- Pt. a reduce riscul incendiilor, păstraţi motorul, toba de eşapament, compartimentul acumulatorului şi locul de păstrare al combustibilului curăţate de iarbă, frunze şi exces de unsoare.
- Verificaţi în mod frecvent uzura sau deteriorarea deflectorului de iarbă.
- Pt. siguranţa Dvs., înlocuiţi părţile uzate sau deteriorate.
- Dacă rezervorul de carburant trebuie golit, acest lucru trebuie făcut în aer liber.
- Aveţi grijă, deoarece la maşinile cu mai multe lame, rotirea unei lame poate antrena rotirea celorlalte.
- Atunci când maşina trebuie parcată, păstrată sau lăsată fără supraveghere, coborâţi agregatul de tăiere, în afara cazului când se foloseşte un blocaj mecanic adecvat.

ATENŢIONARE: Deconectaţi întotdeauna cablul bujiei şi amplasaţi cablul în aşa fel încât el să nu poată intra în contact cu bujia, prevenind astfel pornirea accidentală în timpul pregătirilor, transportului, reglajelor fine sau reparaţiilor.

(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

(LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe maşina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le şi deprindeți-vă cu înțelesul lor.



(RU) Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.

(EE) Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks

(LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų įrangos arba gaminio instrukcijoje. Yra svarbu suprasti jų reikšmę.

(LV) Šie simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.

(BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.

(RO) Aceste simboluri pot să apară pe maşina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le şi deprindeți-vă cu înțelesul lor.



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°
ÄRGE TÖÖTAGE ROHKEM KUI 15° KALLAKUTEL
NENAUDOKITE ANT ŠLAITŲ STATESNIŲ KAIP 15°
NESTRĀDĀ UZ NOGĀZĒM VAIRĀK PAR 15°
Да не се работи на наклони по големи от 15° градуса
NU-L FOLOSIȚI PE PANTE MAI ABRUPTE DE 15° GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
Прочетете упътването за работа
CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĖ ĮRENGIMŲ SAUGUMO DIREKTYVA
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠĪNU DROŠĪBU
Европейска директива за безопасност на машините
DIRECTIVA EUROPEANĂ PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству по безопасной работе
Ohutu tööviisi kasutamiseks juhinduge käsiraamatust
Apie saugų naudojimąsi žr. vadove.
Izlasiet rokasgrāmatā drošas ekspluatācijas ieteikumus
Обърнете се към Ръководството за безопасност
Consultați manualul privind Practicile de operare sigură



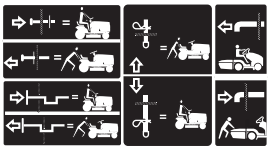
Риск пожара из-за скоплений мусора
Tulekahjuoht niitmisjäägide kuhjumise tõttu
Gaisro pavojus dėl susikaupusių likučių.
Ugunsbīstamības risks gružu sakrāšanās dēļ
Съществува риск от пожар, причинен от натрупвания на остатъчни частици
Risc de incendiu datorat acumulării de reziduuri organice



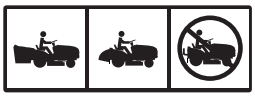
ПОДЪЕМ КОСИЛКИ
NIIDUKI TÕSTMINE
PJOVIMO ĮRANGOS PAKĖLIMAS
PĻĀVĒJA PACELŠANA
Ход на косачното устройство
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL
DĖMESIO, LAIKYKITE RANKAS IR KOJAS ATOKIAI
BĪSTAMI, TURIET ROKAS UN KĀJAS TĀLĀK
Опасност, Пазете ръцете и краката
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MÂINILE ŞI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА
VABAJOOKS
TUŠČIOJI EIGA
BRĪVGAITA
Изпреварващ съединител
ROATA LIBERĂ



НЕЛЬЗЯ РАБОТАТЬ БЕЗ ТРАВОСБОРНИКА ИЛИ ДЕФЛЕКТОРА
ÄRGE TÖÖTAGE ILMA ROHUKOGUJATA VÕI DEFLEKTORITA
NENAUDOKITE BE SURINKĖJO ARBA DEFLEKTORIAUS
NEDARBINĀT BEZ GROZA TURĒTĀJA VAI NOVIRZĪTĀJA
Не работете без кош или дефлектор
NU-L FOLOSIȚI FĂRĂ COLECTOR SAU DEFLECTOR



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте руководство пользователя на двигатель.
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –
Tuleohutus – Mürgised aurud või mürkgaasid
PERSPĖJIMAS: Perskaitykite variklio naudojimo instrukciją –
gaisro pavojus – nuodingi garai arba toksiškos dujos
BRĪDINĀJUMS: Izlasiet Motora lietotāja instrukciju –
Aizdegđanās risks – Indīgi izgarojumi vai toksiskas gāzes
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете Наръчника на потребителя на двигател –
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.
AVERTISMENT: Citiți Manualul utilizatorului motorului –
Pericol de incendiu – Vapori otrăvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vahelejäämine – hammasrihm
ATSARGIAI: Pirđtř arba rankř átraukimo pavojus – dirţinė pavara
BRĪDINĀJUMS: Var iesprūst pirksti un rokas - siksnas pievads
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка
ATENȚIE: Prindere degete sau mână – acționare curea

⚠ DANGER/POISON



SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTÉGER LES YEUX.
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES



SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.



RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
01738

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

3-3908



RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226
MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.









(RU)	**ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА В З Р Ы В О О П А С Н Ы Е ГАЗЫ** МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТРАВМАМ	**ЗАПРЕЩЕНО** • ИСКРЫ • ОГОНЬ • СИГАРЕТЫ	**СЕРНАЯ КИСЛОТА** МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ	**НЕМЕДЛЕННО ПРОМЫТЬ ГЛАЗА ВОДОЙ. БЕЗ ПРОМЕД- ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К**
(EE)	**KAITSKE SILMI** PLAHVATUSOHTLIKUD GAASID VÕIVAD PÕHJUSTADA PIMEDAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI	**VÄLTIGE:** • SÄDEMEID • TULD • SUITSETAMIS- TLOPUTAGE	**PIMEDAKS** JÄÄMIST VÕI RASKEID PÕLETUSI.HOIDKE LASTELE KÄTTESAAM TUS KOHAS	**OTSEK HE SILMI VEGA. PÖÖRDUGE KOHESEL- T ARSTI POOLEVÄÄVEL- HAPEVÕIB PÕHJUSTADA**
(LT)	**SAUGOKITE AKIS.** SPROGSTANČIOS DUJOS	**NE** • KIBIRKŠTIS • LIEPSNA • RŰKYMAS	**SIEROS RŰGĐTIS** GALI APAKINTI ARBA NUDEGINTI	**NEDELSIANT IÐSKALUOKITE AKIS VAN- DENIU. NEDELSIANT KREIPKITËS Á MEDIKUS**
(LV)	**AIZSAGÂJIET ACIS** UZLIESMOJOÐAS GÂZES VAR IZRAISÎT REDZES ZAUDÇÐANU VAI SAVAIN- OJUMU.	**NEKÂDAS** • DZIRKSTELES • LIESMAS • SMÇÍÇÐANA	**SÇRSKÂBE** VAR IZRAISÎT REDZES ZAUDÇÐANU VAI SMA- GUS APDEGUMUS	**NEKAVÇJOETIES** IZS- KALOJIET ACIS AR ŰDENI. UZREIZ MEKLÇJIET MEDIÍA PALÎDZÎBU
(BG)	**ОПАСНОСТ,** ЕКСПЛО- ЗИВНИ ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКА- ТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ	**ДА СЕ ПАЗИ ОТ** • ОГЪН • ИСКРИ • ЦИГАРИ	**СЯРНА** К И С Е - ЛИНА, МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО ОСЛЕ- ПЯВАНЕ ИЛИ НАРАНЯВАНЕ.	**ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАР.**
(RO)	SAU VĂ POATE PROVOCA RĂNI GRAVE CLĂTIȚI-VĂ OCHII	**NU** • LICĂRIRE • FLACĂRĂ • ABURI	**FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI, FUMAT** ACIDULSULFURICPOATE CAUZA ORBIRE SAU ARSURI SERIOASE.	**IMEDIAT CU APĂ ŞI CEREȚI NEÎNTÂRZIAT AJU- TORUL MEDICULUI**

(RU) **ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

(EE) **HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

(LT) **SAUGOKITE NUO VAIKU. NEAPVERSTI. NEATIDARYTI AKUMULIATORIŘ. ANTRINIS ŢALIAVŘ PERDIRBIMAS.**

(LV) **GLABÂJIET BÇRNIEM NEPIEEJAMÂ VIETÂ. NENOLIECIET. NEATVERIET AKUMULATORU.**

(BG) **ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.**

(RO) **ȚINEȚI COPIII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNAȚI ŞI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.**

2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montažas. 2. Montēšana. 2. Монтаже. 2. Montare.

(RU) Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

(EE) Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku pannal, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

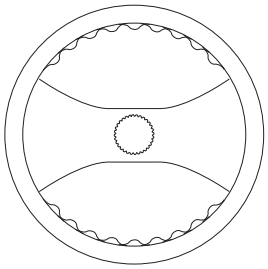
(LT) Prieš naudojant traktorių, reikia sumontuoti atitinkamas dalis, kurios transportavimo metu yra supakuotas.

(LV) Pirms traktoru var sākt lietot, atsevišķas detaļas ir jāsamontē, tā kā transportēšanas nolūkā tās ir pievienotas iepakojumā.

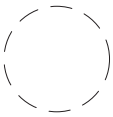
(BG) Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, който са немонтирани заради транспорта или опаковката.

(RO) Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părţi componente, care din raţiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

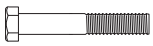
Рулевое управление
Juhtimine
Vairo mechanizmas
Stūres iekārta
Управление
Direcționarea



Рулевое колесо
Rool
Vairas
Stūres rats
Волан
Volan



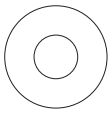
Вставка рулевого колеса
Rooliratta laagrikauss
Vairo įdėklas
Stūres rata ieliktnis
Вложка на волана
Intrare volan



Болт с шестигранной головкой
Kuuskantpolt
Varžtas su šešiakampe galvute
Sešstūru galvas skrūve
Шестостенен болт
Şurub cu cap hexagonal



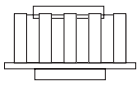
Колпачок рулевой колонки
Roolivarda ääris
Vairo mechanizmo dėklas
Stūres pamatne
Кабина за управление
Manşon direcţie



Шайба
Seib
Poveržlė
Starplika
Шайба
Şaibă



Удлинительная штанга рулевого управления
Roolivarda pikendus
Vairo mechanizmo pailginimo velenas
Stūres iekārtas pagarinājuma vārpsta
Вал на кормилния удължител
Arbore de extensie al direcţiei

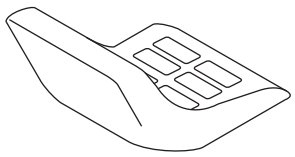


Адаптер рулевого колеса
Rooliratta adapter
Vairo adapteris
Stūres rata pāreja
Адаптер на волана
Adaptor volan

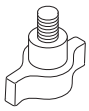


Стопорная шайба
Lukustusseib
Fiksuojamoji poveržlė
Sprostpaplāksne
Осигурителна шайба
Şaibă de blocare

Сидение
Iste
Sėdynė
Sēdeklis
Седалка
Scaunul



Сидение
Iste
Sėdynė
Sēdeklis
Седалка
Scaunul



Ручка
Nupp
Rankenėlė
Regulators
Ръкохватка
Buton



Тарельчатая шайба
Taldrikseib
Gaubtelio formos poveržlė
Ieapaļa starplika
Чашковидна шайба
Şaibă cupă

Аккумулятор
Aku
Akumuliatorius
Akumulators
Акумулятор
Baterie



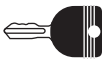
Болты
Poldid
Varžtai
Skrūves
Болтове
Şuruburi



Гайки
Mutrid
Veržlės
Uzgriežņi
Гайки
Piulițe

Ключи
Võtmed
Raktai

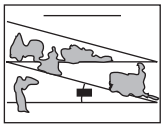
Atslēgas
Ключове
Cheile

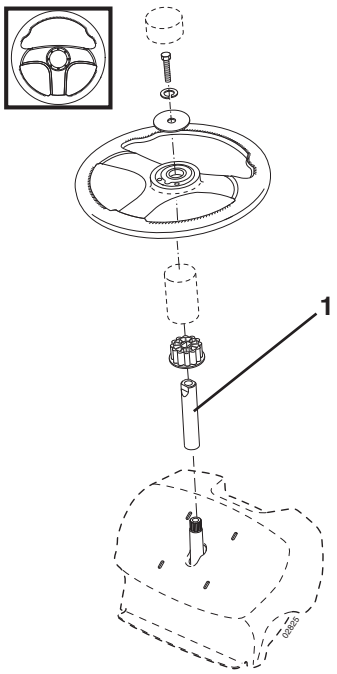


Удлинитель для слива масла
Õli väljalaske pikendus
Alyvos išleidimo pailginimas
Eļļas aizvades pagarinājums
Удължител за източване на масло
Extensia conductei de evacuare a uleiului



Лист измерения склона
Kallete leht
Nuolydžio lapas
Nogāzes informācijas lapa
Лист за наклон
Placă înclinare





(RU) Рулевое Колесо

- Установите удлинительный вал (1).
- Установите основной кожух рулевого вала. Убедитесь, что направляющие зубцы кожуха входят в соответствующие отверстия.
- Снимите с рулевого колеса переходник и оденьте переходник на рулевой вал. Проверьте, чтобы передние колеса были выпрямлены и поместите рулевое колесо на ступицу.
- Установите большую плоскую шайбу, стопорную шайбу и шестигранный болт. Надежно затяните.
- Вставьте до защелкивания в центре рулевого колеса.

1. УДЛИНИТЕЛЬНЫЙ ВАЛ

(EE) Rooliratas

- Paigaldage pikendusvõll (1).
- Paigaldage roolivarda kate. Veenduge, et juhtpoldid ulatuksid selleks ettenähtud aukudesse.
- Eemaldage rooliratta adapter rooliratta küljest ja lükake adapter roolisamba pikendusele. Kontrollige, kas esirattad on otse, ja paigaldage rooliratas rummule.
- Paigaldage suur lameseib, vedrurõngas ja kuuskantpolt. Kinnitage korralikult.
- Suruge kattedetail rooliratta keskele.

1. PIKENDUSVÕLL

(LT) Vairaratis

- Uždėkite pailginimo ašį (1).
- Uždėkite pagrindinę ašies apmovą. Įsitikrinkite, kad apmovas kaiščiukai įtvirtintu apmovą į atitinkamas skylutes.
- Nuimkite vairaračio adapterį nuo vairaračio ir uždėkite ant vairaračio ašies. Patikrinkite, kad priekiniai ratai būtu tiesiai į priekį ir uždėkite vairarati ant stebulės.
- Uždėkite dideli plokščiu tarpiklį, kontraveržlę ir hex veržlė. Kruopščiai priveržkite.
- Įdėklą įdėkite į vairaračio centrą.

1. Pailginimo ašis

(LV) Vadības Stūre

- Uzstādiet pagarinājuma vārpstu (1).
- Piestipriniet galveno vārpstas apsegu. Pārbaudiet, vai apvalka virzošie izciļņi atbilst atbilstošiem apvalka caurumiem.
- Noņemiet stūres rata adapteri no stūres rata un ieslidiniet adapteri stūres vārpstā. Pārliecinieties, ka priekšējie riteņi izlīdzināti uz priekšu un uzlieciet riteni uz rumbas.
- Samontējiet lielo plakano paplāksni, sprostpaplāksni un sešķautņu uzgriezni. Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Iespiediet stūres rata centrā.

1. PAGARINĀTĀJA VĀRPSTA

(BG) Кормило

- Монтирайте удължаващия вал (1).
- Монтирайте кожуха на кормилния вал. Погрижете се за това, водещите болтове да влезат в предвидените за целта отвори.
- Свалете адаптера на кормилото от кормилото и го наденете на удължителя на кормилната колона. Проверете дали предните колела са изправени и поставете кормилото на главината.
- Поставете голямата подложна шайба, пружинната шайба и винта с шестостанна глава. Стегнете здраво.
- Поставете вложката в средата на кормилото.

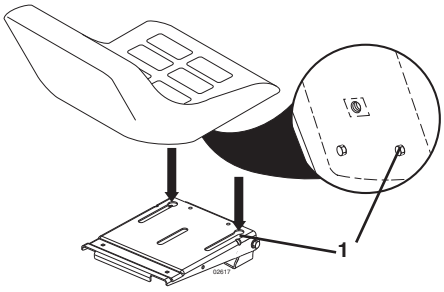
1. УДЪЛЖАВАЩ ВАЛ

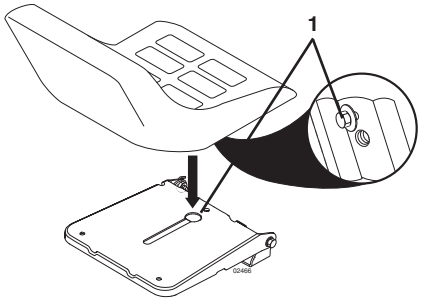
(RO) Volanul

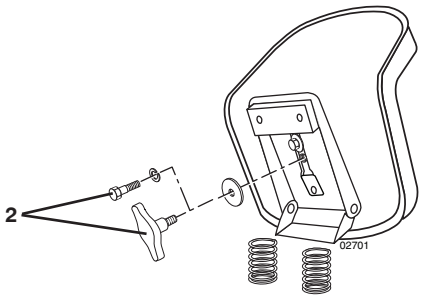
- Montaţi axul prelungitor (1).
- Montaţi apărătoarea axului. Asiguraţi-vă că urechile de ghidare ale apărătorii se potrivesc în locaşurile lor.
- Îndepărtaţi manşonul de reducţie de pe volan şi glisaţi-l pe axul volanului. Verificaţi dacă roţile din faţă sunt drepte faţă de axa tractorului şi după aceea puneţi volanul pe conul volanului.
- Asamblaţi-l cu o şaibă plată mare, cu o şaibă de siguranţă şi cu un bolţ hexagonal. Strângeţi-l bine.
- Puneţi la loc apărătoarea din mijlocul volanului.

1. AXUL PRELUNGITOR

2







(RU) **Сидение**

Удалите и отложите в сторону крепежные изделия, фиксирующие сидение к картонной упаковке, они понадобятся для установки сидения на тракторе.

Поверните сидение вверх и извлеките его из картонной упаковки. Извлеките у выбросьте элементы картонной упаковки.

Поместите сидение на чашу так, чтобы головка болта с буртиком была расположена над широкой прорезью в чаше (1).

Надавите на сидение, чтобы вставить болт с буртиком в прорезь и потяните сидение в направлении задней части трактора.

Сидение регулируется по желанию в зависимости от расстояния до педали сцепления и тормоза. Отрегулируйте положение сидения должным образом, перемещая его вперед или назад. Надежно затяните регулировочный болт (2).

(EE) **Iste**

Traktori istme monteerimiseks eemaldage konstruktsioon, millega iste on papp-pakendi külge kinnitatud, ja pange see kõrvale.

Kerige iste ülespoole ja tõstke see papp-pakendist välja. Eemaldage papp-pakend ja hävitage see.

Paigaldage iste alusele, nii et õlaliigendi polt jääb üle aluses (1) paikneva suure piklikava.

Suruge istet allapoole, nii et õlaliigendi polt siseneb avasse, ja lükake istet traktori tagaosa poole.

Istme kaugust siduri- ja piduripedaalist saab reguleerida vastavalt kasutaja vajadustele. Seadke iste sobivasse asendisse, nihutades seda edasi või tagasi. Pingutage piisavalt reguleerpolti (2).

(LV) **Sėdynė**

Nuimkite įpakavimo detales kas saugojo sėdynę kartoniniame įpakavime ir padėkite jas į šalį, galite pradėti sėdynės montažą.

Pasukite sėdynę į viršų ir išimkite iš kartoninio įpakavimo. Nuimkite ir pašalinkite kartoninį įpakavimą.

Padėkite sėdynę ant sėdynės plokštės taip, kad išlindusi varžto galvutė rastųsi virš plokštės plyšio didžiosios angos (1).

Paspauskite sėdynę į apačią kad užsimautų ant išlindusio varžto ir patraukite sėdynę atgal į traktoriaus užpakalinę pusę.

Sėdynė yra individualiai reguliuojama priklausomai nuo sankabos ir stabdžio pedalų. Padėkite sėdynę į teisingą poziciją, pastumiant ją į priekį arba patraukiant atgal. Kruopščiai priveržkite reguliavimo varžtą (2).

(BG) **Sēdeklis**

Noņemiet metāla detaļas, kas piestiprina sēdekli pie kartona iepakojuma, un nolieciet metāla detaļas nost traktora sēdekļa montāžai.

Pagrieziet sēdekli uz augšu un izņemiet no kartona iepakojuma. Noņemiet kartona iepakojumu un izmetiet to ārā.

Novietojiet sēdekli sēdekļa iedobumā tā, lai pakāpienskrūves galva būtu novietota virs lielā gropes cauruma iedobumā.

Piespiediet sēdekli uz leju, lai saslēgtu pakāpienskrūvi gropē, un pavelciet sēdekli uz traktora aizmuguri.

Sēdekli var individuāli noregulēt tā, lai vieglāk piekļūtu uz degvielas droselei un bremzes pedālim. Novietojiet sēdekli pareizā pozīcijā, virzot to uz priekšu vai atpakaļ. Kārtīgi piegrieziet regulējošo skrūvi (2).

(RO) **Седалка**

Свалете детайлите с който седалката е закрепена в кашона. Запазете тези детайли, тъй като те ще са необходими за монтажа на седалката на трактора. Сега наклонете седалката нагоре и я извадете от кашона. Отстранете и изхвърлете останалите части от опаковката.

Седалката се поставя върху плочата на седалката, така че главния болт да се намира над шлица на плочата.

Натиснете седалката надолу, така че болтът да влезе в шлица и след това издърпайте седалката назад.

Седалката се настройва индивидуално съобразно разстоянието до педала на съединителя, респ. спирачния педал.

Седалката се плъзга напред или назад, докато се достигне правилното положение. Стяга се винтът за регулиране(2).

(LT) **Scaunul**

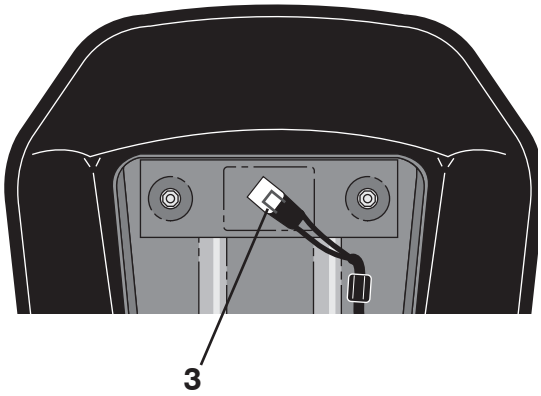
Scoateţi părţile care compun şi susţin scaunul din cutia de carton şi pregătiţi-le pentru a putea asambla scaunul tractorului.

Înclinaţi scaunul în sus şi scoateţi-l din din cutia de carton. Despachetaţi-l şi aruncaţi hârtiile.

Amplasaţi scaunul în suportul lui, astfel încât capul bolţului cu umăr să se afle deasupra nişei largi din suport (1).

Apăsaţi scaunul în jos, astfel încât bolţul cu umăr să intre în nişă, iar după aceea împingeţi scaunul spre spatele tractorului.

Poziţia scaunului se poate regla în funcţie de pedala de ambreiaj şi de frână. Reglarea scaunului în poziţia convenabilă se face prin glisarea lui înainte şi înapoi. Strângeţi bine bolţul de reglare (2).



(RU) **ПРИМЕЧАНИЕ:**
Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (3) на опоре сидения.

(EE) **MÄRKUS:**
Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (3) istme alusel.

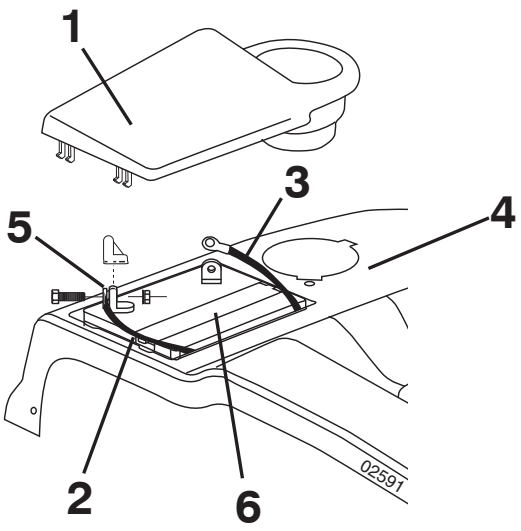
(LT) **PASTABA:**
Patikrinkite, kad saugos diržas būtų teisingai sujungtas su saugumo jungikliu (3) ant sėdynės atramos.

(LV) **IEVĒROJIET:**
Pārbaudiet, vai elektrības vads ir pareizi savienota ar drošības slēdzi (3) uz sēdekļa turētāja.

(BG) **УКАЗАНИЕ:**
Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (3) на държача на седалката.

(RO) **OBSERVAŢIE:**
Verificaţi dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranţă (3) aflat pe suportul scaunului.

2



(RU)
1. Крышка батареи
2. Положительный провод (+)
3. Отрицательный провод (-)
4. Крыло
5. Полюс батареи
6. Батарея

(EE)
1. Aku kate
2. Positiivne (+) kaabel
3. Negatiivne (-) kaabel
4. Kaitseplekk
5. Akuklemm
6. Aku

(LT)
1. Akumuliatoriaus dangtelis
2. Kabelis (+)
3. Kabelis (-)
4. Apsauginė plokštė
5. Akumuliatoriaus gnybtas
6. Akumuliatorius

(LV)
1. Akumulatora apvalks
2. Pozitīvais vads (+)
3. Negatīvais vads (-)
4. Aizsargrežģis
5. Akumulatora spailes
6. Akumulators

(BG)
1. Капак на акумулатора
2. Кабел (+)
3. Кабел (-)
4. Метален предпазител
5. Клеми на акумулатора
6. Акумулатор

(RO)
1. Capacul acumulatorului
2. Cablu pozitiv (+)
3. Cablu negativ (-)
4. Aripă
5. Borna acumulatorului
6. Acumulator

(RU) Установка батареи

ПРИМЕЧАНИЕ: если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Амп.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкасание этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

- Снимите крышку батареи

(EE) Aku paigaldamine

MÄRKUS: Kui aku võetakse kasutusele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

HOIATUS: Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

- Eemaldage aku kate

(LT) Įdėkite akumuliatorių

PASTABA: Jeigu akumuliatorių prijungiate po metų ir mėnesio, kas nurodyti ant etiketes, pakraukite akumuliatorių mažiausia vieną valandą prie 6-10 amperų.

ĮSPEJIMAS: Prieš dėdami akumuliatorių, nuimkite nuo savęs metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir kitus metalinius daiktus. Šių daiktų prisilietimas prie akumuliatoriaus gali sukelti nudegimą.

- Nuimkite akumuliatoriaus dangtelį

(LV) Akumulatora uzstādīšana

IEVĒROJIET: Ja akumulators sākts lietot pēc mēneša un gada, kas uzrādīti uz uzlīmes, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu, 6-10 A.

BRĪDINĀJUMS: Pirms akumulatora uzstādīšanas, noņemiet metāla rokassprādzes, rokas pulksteņus, gredzenus u.t.t. Ja šie priekšmeti pieskarsies akumulatoram, jūs varat apdedzināties.

- Noņemiet akumulatora apvalku.

(BG) Монтаж на акумулатора

Указание: Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

Внимание: Преди монтажа на акумулатора свалете метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

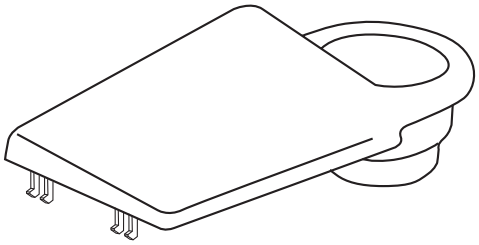
- Свалете капака на акумулатора.

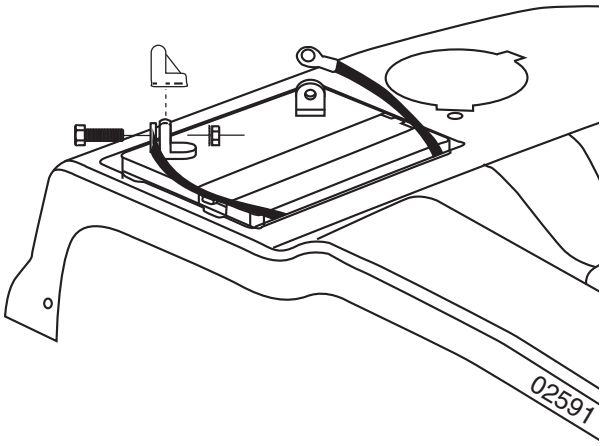
(RO) Montarea acumulatorului

OBSERVAȚIE: Dac acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

ATENȚIONARE! Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe Dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.

- Ndepărtați capacul acumulatorului.





(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для того, чтобы предупредить образование искр в результате случайного заземления, необходимо вначале подсоединить положительный полюс.

Снимите колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к + и затем черный заземляющий провод к -. Крепко привинтите провода. Смажьте полюса батареи вазелином для защиты от коррозии. Установите на место крышку батареи.

(EE) **HOIATUS:** Esmalt tuleb ühendada positiivne klemm, et vältida lühist.

Eemaldage ühendusklemmide katted ja visake need minema. Ühendage punane kaabel + poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Kruvige kaablid kinni. Korrosiooni vältimiseks määrige aku klemme vaseliiniga. Pange aku kate uuesti kohale.

(LT) **ĮSPEJIMAS:** Pliuso gnybtas turi būti prijungtas pirma, kad išvengti kibirkšties netyčia įžeminus (užtrumpinus sujungimą).

Nuimkite gnybtų dangčius ir atjunkite. Prijunkite raudoną kabelį prie + ir po to juodą įžeminimo kabelį prie -. Kruopščiai priveržkite kabelius. Patepkite akumuliatoriaus polius su vazelinu, kad išvengti korozijos. Padėkite atgal į vietą akumuliatoriaus dangtelį.

(LV) **BRĪDINĀJUMS:** Pozitīvā spaile ir jāpievieno no sākuma, lai dzirksteles nejauši neiezemētos.

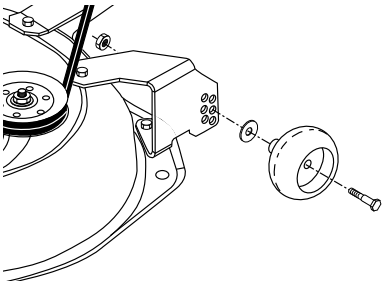
Noņemiet un izņemiet ārā termināla vāciņus. Pievienojiet sarkano kabeli + un tad melno zemes kabeli -. Kārtīgi pieskrūvējiet kabeļus. Ieeļļojiet akumulatora polus ar vazelīnu, lai novērstu koroziju. Uzlieciet atpakaļ akumulatora apvalku.

(BG) **ВНИМАНИЕ:** За да предотвратите късо съединение първо трябва да свържете положителния полюс.

Свалете защитните капачки от клемите. Поставете акумулатора на мястото му до седалката на водача. Клемите на аку-мулатора трябва да сочат напред. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете клемите на аку-мулатора със смазка, несъдържаща вода (вазелин), за да избегнете корозия. Монтирайте отново капака на акуму-латора.

(RO) **ATENȚIONARE!** Borna pozitivă trebuie conectată prima, pentru a evita scânteile care pot să apară la o pământare accidentală.

Îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roşu la + , apoi cablul negru la - . Fixați bine clemele cablurilor. Pentru prevenirea coroziunii, gresați bornele acumulatorului cu vaselină. Puneți la loc capacul bateriei.



(RU) РЕГУЛИРОВКА КАЛИБРОВОЧНЫХ КОЛЕС (если имеется)

Калибровочные колеса отрегулированы правильно, если они слегка оторваны от земли, когда косилка находится в рабочем положении на нужной высоте кошения. Калибровочные колеса удерживают деку в правильном положении во избежание срезания верхнего пласта почвы.

- При регулировке калибровочных колес, трактор должен находится на ровной поверхности.
- Отрегулируйте нужную высоту кошения на косилке.
- Когда косилка отрегулирована на нужную высоту кошения, установите калибровочные колеса таким образом, чтобы они были слегка оторваны от земли. Закрепите калибровочное колесо в соответствующем отверстии с помощью болта с буртиком, шайбы 3/8 и 3/8-16 стопорной гайки, затем надежно все затяните.
- Повторите операцию с другой стороны, воспользовавшись для установки калибровочного колеса тем же регулировочным отверстием.

(EE) TUGIRATASTE REGULEERIMINE (kui on paigaldatud)

Tugirattad on õigesti reguleeritud, kui niidukil on tööasendis soovitud lõikekõrgus ning rattad on pisut maapinnast üles kerkinud. Siis hoiavad tugirattad, platvormi õiges asendis, et enamiku maastikutingimuste juures vältida pinnase koorimist.

- Tugirataste reguleerimiseks peab traktor olema ühtlasel tasasel pinnal.
- Reguleerige niiduk soovitud lõikekõrgusele.
- Kui niiduk on soovitud lõikekõrgusel, tuleks tugirattad nii paigaldada, et need oleksid pisut maapinnast üles kerkinud Paigaldage tugiratas teljepoldi, 3/8 seibi ja 3-/8-16 kontramutriga sobivasse auku ja pingutage korralikult.
- Korrake teisel pool, kinnitades tugiratas samasse reguleerimisauku.

(LT) ATRAMINIŲ RATŲ NUREGULIAVIMAS (jei yra)

Atraminiai ratai yra teisingai nureguliuoti, kai jie yra nedaug virš žemės, pjovimo agregatui esant pageidaujamame pjovimo aukštyje darbinėje padėtyje. Atraminiai ratai tada padeda palaikyti mechanizmo korpusą teisingoje padėtyje ir neleidžia nurėžti žemės viršutinį sluoksnį.

- Nureguliuokite atraminius ratus traktoriui esant ant lygaus paviršiaus.
- Nureguliuokite pjovimo agregatą į pageidaujamą aukštį.
- Esant pjovimo agregatui yra pageidaujamame pjovimo aukštyje, atraminiai ratai turi būti pridėti taip, kad rastųsi truputį virš žemes. Įtvirtinkite atraminį ratą į atitinkama skylę su varžtu, 3/8 poveržle ir 3/8-16 kontraveržle ir kruopščiai priveržkite.
- Atlikite tą patį kitoje pusėje, pridėdami antrą atraminį ratą tokiu pat būdu.

(LV) LAI NOREGULĒTU AUGSTUMA MĒRRITEŅUS (ja ir aprīkojumā)

Augstuma mērriteņi ir pareizi noregulēti, kad tie ir nedaudz pacelti, pļāvējam esot vēlamajā pļaušanas augstumā darbināšanas pozīcijā. Tad augstuma mērriteņi notur korpusu pareizā pozīcijā, lai novērstu pilnīgu zāles slāņa nogriešanu uz lielākās daļas zemes klājumu.

- Noregulējiet augstuma mērriteņus, traktoram esot uz līdzenas virsmas.
- Noregulējiet pļāvēju līdz vēlamajam griešanas augstumam.
- Pļāvējam esot vēlamajā griešanas augstuma pozīcijā, augstuma mērriteņiem jābūt samontētiem tā, lai tie būtu nedaudz virs zemes.
- Uzstādiet augstuma mērriteni atbilstošā caurumā ar pakāpienskrūvi, 3/8 paplāksni un 3/8-16 pretuzgriezni un kārtīgi piegrieziet tos. Atkārtojiet šo darbību pretējai pusei, uzstādot augstuma mērriteni tajā pašā regulēšanas caurumā.

(BG) РЕГУЛИРАНЕ НА ОПИПВАЩИТЕ КОЛЕЛА (ако е предвидено)

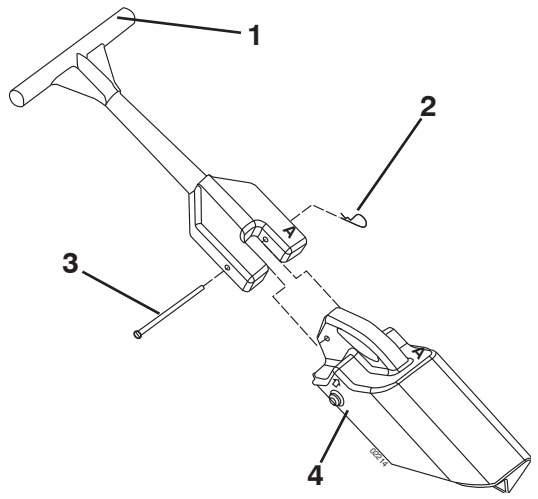
Опипващите колела трябва да се намират на минимално разстояние от повърхността, когато косачният механизъм е настроен на желаната височина на косене. Тогава опипващите колела поддържат косачния механизъм в коректно положение, за да се избегне подскачане по повечето терени.

- Регулирайте опипващите колела на трактора на равна повърхност.
- Регулирайте косачния механизъм на желаната височина на косене.
- Когато косачният механизъм се намира на желаната височина на косене, опипващите колела трябва да се монтират така, че да се намират на минимално разстояние от повърхността. Монтирайте първото опипващо колело в съответния отвор.
- Повторете операцията и на противоположната страна и монтирайте другото опипващо колело на същия отвор за регулиране.

(RO) REGLAREA ROŢILOR DE GABARIT (dacă sunt prevăzute în dotare)

Roile de gabarit sunt reglate în mod corespunzător, dacă ele se află puţin deasupra solului atunci când cositoarea se află în funcţiune şi el este reglat la înălţimea dorită de tăiere. După asta roţile de gabarit vor ţine platforma în poziţia adecvată, pentru a preveni tunderea completă a ierbii în condiţii diferite de teren.

- Reglaţi roţile de gabarit cu tractorul aflat pe o suprafaţă plană.
- Reglaţi agregatul de cosire la înălţimea de tăiere dorită.
- Cu agregatul de cosire aflat la înălţimea dorită, montaţi roţile de gabarit astfel încât ele să se afle puţin deasupra solului. Montaţi roata de gabarit în gaura potrivită cu ajutorul bolţului cu umăr, a şaibei 3/8 şi a piuliţei de blocare 3/8-16. Strângeţi-le bine.
- Repetaţi operaţiunea de montaj şi pe partea cealaltă, montând roata în aceeaşi gaură de reglaj.



(RU)
1. Рукоятка
2. Пружинный шплинт
3. Штифт
4. Насадка

(EE)
1. Käepide
2. Vedrukinnitus
3. Tihvt
4. Pistik

(LT)
1. Rankena
2. Spyruoklinis vielokaištis
3. Kaiščiukas
4. Sąvaržėlė

(LV)
1. Rokturis
2. Aiztura atspere
3. Saspraude
4. Korķis

(BG)
1. Ръкохватка
2. Фиксираща пружина
3. Щифт
4. Тапа

(RO)
1. Mâner
2. Inel de siguranţă
3. Ştift
4. Fişă

(RU) Сборка и установка мульчирующей насадки (если имеется)

- Снимите с рукоятки пружинный шплинт и штифт.
- Вставьте насадку в рукоятку. Проверьте, чтобы буквы “A” на насадке и на рукоятке находились на одной и той же стороне и были видны сверху, когда насадка лежит на земле.
- Закрепите насадку штифтом и пружинным шплинтом. Инструкции по установке приведены в разделе 5 “Переоснащение косилки” настоящего руководства.

(EE) Multšimisseadme kokkupanek ja paigaldamine (kui on paigaldatud)

- Eemaldage vedrukinnitus ja tihvt käepideme küljest.
- Pange pistik käepideme külge. Veenduge, et markeering „A“ oleks niihästi pistikul kui käepidemel samal pool. Mõlemad markeeringud peavad olema ülevalt näha, kui detail lebab maas.
- Fikseerige tihvti ja vedrukinnitusega. Paigaldamise kohta vt selle kasutusjuhendi lõiku 5 „Niiduki muutmine”.

(LT) Mulčiuotojo įdėklo sumontavimas ir įdėjimas (jei yra)

- Nuimkite nuo rankenos spyruoklini vielokaištį ir kaiščiuką.
- Įdėkite įdėklą į rankeną. Įsitikinkite, kad raidė “A” ant įdėklo ir rankenos yra vienoje pusėje ir abu galima matyti, žiūrint iš viršaus, kada tie guli ant žemes.
- Pritvirtinkite su pridėtu kaiščiuku ir spyruokliniu vielokaiščiu. Įdėjimui žiūrėti šios instrukcijos 5 skyrių “Pjovimo įrangos pakeitimas”.

(LV) Lai samontētu un uzstādītu mulčera korķi (ja ir aprīkojumā)

- Noņemiet atsperu noturi un saspraudi no roktura.
- Ielieciet korķi rokturī. Pārliecinieties, ka burts “A” gan uz korķa, gan roktura ir uz vienas un tās pašas puses un, ka tie var būt redzami no augšas, guļot uz zemes.
- Nostipriniet ar apgādāto saspraudi un notura atsperi. Informāciju par uzstādīšanu skatīt punktā „Pļāvēja pārslēgšana” šo instrukciju 5. nodaļā.

(BG) Монтаж и инсталиране на мулчиращото устройство (ако е предвидено)

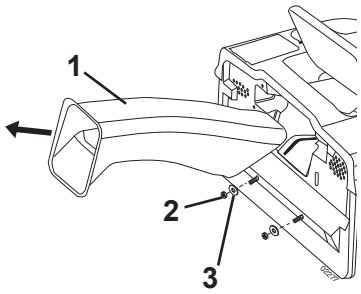
- Свалете шплинта и щифта от ръкохватката.
- Поставете тапата в ръкохватката. Уверете се, че маркировката „A“ се намира както на тапата, така и на ръкохватката, от една и съща страна. Двете маркировки трябва да могат да се виждат отгоре, когато детайла се намира на пода.
- Фиксирайте двата детайла с щифта и фиксиращата пружина. Повече за работата с мулчиращото устройство може да научите в Глава 5 от Ръководството за експлоатация.

(RO) Asamblarea şi montarea fişei plăcii de protecţie (dacă sunt prevăzute în dotare)

- Îndepărtaţi inelul de siguranţă şi ştiftul din mâner.
- Introduceţi fişa în mâner. Asiguraţi-vă că litera „A” de pe fişă şi de pe mâner cad pe aceeaşi parte şi că pot fi văzute de sus când se face legarea la pământ.
- Fixaţi ambele cu ştiftul şi cu inelul de siguranţă furnizat. Pentru montaj, vedeţi partea numită “Transformarea agregatului” din capitolul 5 al acestui manual.

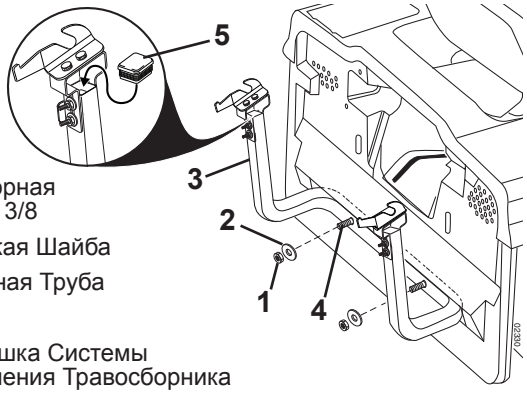
(RU) УСТАНОВКА КОМПОНЕНТОВ ТРАВОСБОРНИКА НА ТРАКТОРЕ

- Снимите разгрузочный желоб с задней стороны трактора. Отцепите две (2) скобы, извлеките и уберите желоб.
- Снимите две (2) гайки 3/8 и плоские шайбы с болтов на заднем щитке трактора.



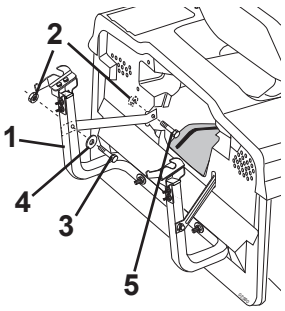
1. Разгрузочный желоб
2. Гайка 3/8
3. Плоская шайба

- Используя гайки и плоские шайбы, снятые с заднего щитка трактора, прикрепите опорную трубу травосборника к заднему щитку трактора, как показано на рисунке. Надежно затяните.
- Вставьте заглушки системы крепления травосборника в верхние концы опорной трубы.



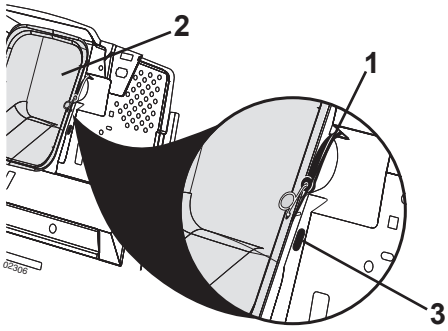
1. Стопорная Гайка 3/8
2. Плоская Шайба
3. Опорная Труба
4. Болт
5. Заглушка Системы Крепления Травосборника

- Установите две верхние крепежные скобы, продев их через задний щиток и прикрепив к шасси, используя по два 3/8 x 19 мм шестигранных болта и по две контргайки 3/8 из комплекта запчастей. Тщательно затяните.
- Смонтируйте оба опорных кронштейна с наружной стороны загрузочного устройства, используя два болта 3/8 дюйма x 63,5 мм с шестигранной головкой, плоские шайбы с внутренним диаметром 13/32 дюйма и стопорные гайки 3/8 дюйма из сумки с запасными частями. Плотно затяните их.
- Поместите разгрузочный желоб обратно в заднее отверстие на тракторе. Зафиксируйте желоб двумя крюками с защелками.



1. Болт 3/8 дюйма с квадратным подголовком
2. Стопорная гайка 3/8
3. Болт 3/8 дюйма с шестигранной головкой
4. Плоская шайба 10,3 мм (13/32 дюйма)
5. Болт

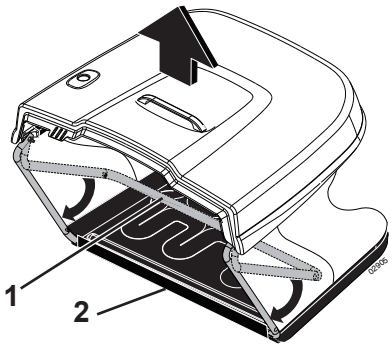
ПРИМЕЧАНИЕ: Крюк с защелкой должен проходить только через разгрузочный желоб. Крюк не должен входить в прорезь на заднем щитке трактора. Это обеспечит плавное качание разгрузочного желоба вместе с декой косилки при движении по бугристой поверхности.



1. Крюк
2. Разгрузочный желоб
3. Прорезь на заднем щитке

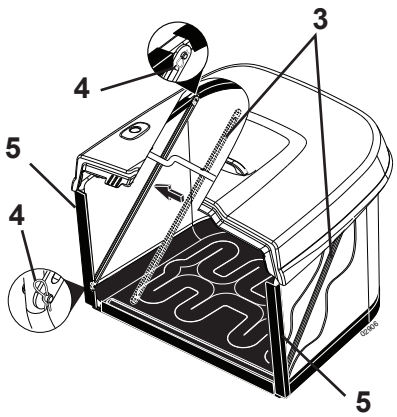
СБОРКА ТРАВОСБОРНИКА

- Разверните мешок, проворачивая переднюю трубу мешконаполнителя вперед и прижимая нижнее виниловое соединение к трубе.



1. Передняя труба травосборника
2. Виниловые накладки

- Внутри мешка установите распорки и пружины упора на штыри по обеим сторонам мешка, как показано.
- Прижмите виниловые соединения к сторонам передней трубы мешконаполнителя.



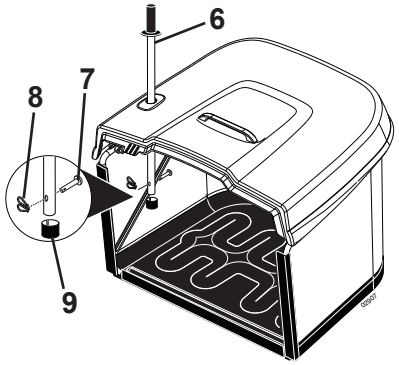
3. Распорки
4. Пружинный шплинт
5. Виниловые накладки

ПРИМЕЧАНИЕ: Для тракторов, оснащенных электрической системой опорожнения травосборника, см. указания по сборке в инструкции на соответствующий комплект.

ТОЛЬКО РУЧНОЕ ОПОРОЖНЕНИЕ:

- Проденьте рукоятку для опорожнения травосборника через отверстие в верхней части травосборника, установите штифт с головкой 10 x 44mm и закрепите пружинным шплинтом.
- Оденьте колпачок на конец рукоятки для опорожнения травосборника.

ПРИМЕЧАНИЕ: в дальнейшем можно снять штифт с головкой и использовать его для прочистки желоба в случае его забивания.



6. Труба рукоятки для опорожнения
7. Штифт с головкой 10 x 44mm
8. Пружинный шплинт
9. Колпачок

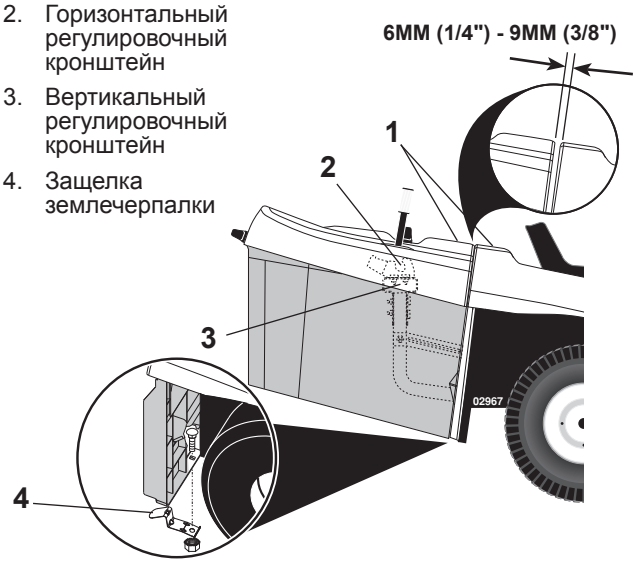
РЕГУЛИРОВКА ТРАВОСБОРНИКА

Для того, чтобы сборник правильно функционировал и имел надлежащую форму, может понадобиться регулировка блока травосборника. Между верхней частью травосборника и крылом должен быть зазор 6 мм (1/4”) - 9 мм (3/8”), а верхняя поверхность травосборника должна быть выровнена по поверхности крыла. Регулировка положения травосборника осуществляется следующим образом:

ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

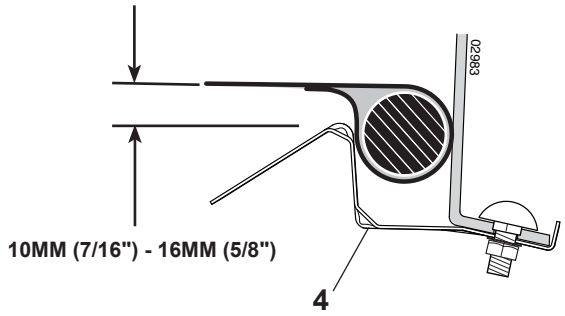
- Слегка ослабьте гайки, которые крепят правую и левую скобы для горизонтальной регулировки травосборника. Ослабьте гайки настолько, чтобы скобы можно было двигать, но чтобы они при этом оставались в своем положении.
- Переместите скобы вперед или назад настолько, насколько вы желаете передвинуть травосборник. Снова надежно затяните гайки.

1. Верхние поверхности на одном уровне
2. Горизонтальный регулировочный кронштейн
3. Вертикальный регулировочный кронштейн
4. Защелка землечерпалки



ВЕРТИКАЛЬНАЯ РЕГУЛИРОВКА

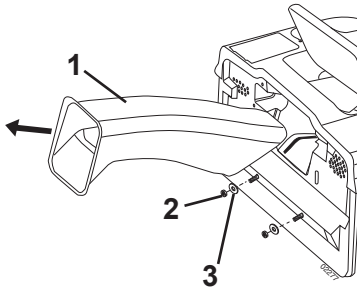
- Слегка ослабьте гайки, которые крепят скобы для вертикальной регулировки. Ослабьте гайки настолько, чтобы скобы можно было двигать, но чтобы они при этом оставались в своем положении.
- Переместите скобы вверх или вниз настолько, насколько вы желаете передвинуть блок сборника. Снова надежно затяните гайки.
- Установите обратно блок травосборника и проверьте его выравнивание по крылу. При необходимости повторите процедуру для достижения правильного выравнивания.
- После надлежащего выравнивания снимите травосборник с трактора и установите защелку травосборника (4) на задний щиток трактора, как показано на рисунке. Тщательно затяните.
- Разместите и осторожно опускайте травосборник, пока он не будет зажат защелкой.
- Измерьте расстояние между травосборником и защелкой, как показано на рисунке. Если оно менее 10 мм и более 16 мм - осторожно снимите травосборник и повторите вертикальную регулировку по мере необходимости.



Для переоснащения для сбора, мульчирования или выброса травы прочитайте “Раздел 5” настоящего руководства.

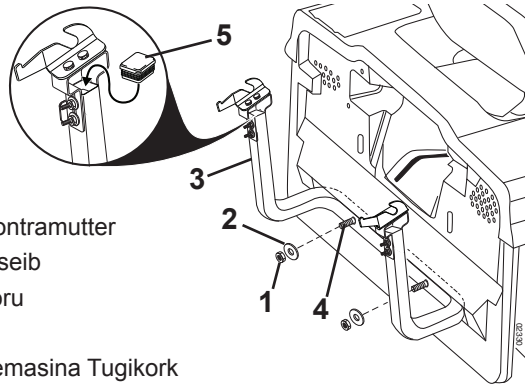
(EE) MURUKOGUJA KOMPONENTIDE PAIGALDAMINE TRAKTORILE

- Eemaldage väljaviskeava traktori tagant. Vabastage kaks (2) klambrit ja tõmmake väljaviskeava välja ning traktorist eemale.
- Võtke kaks (2) 3/8 mutrit ja lameseibi traktori tagumise plaadi poltidelt maha.



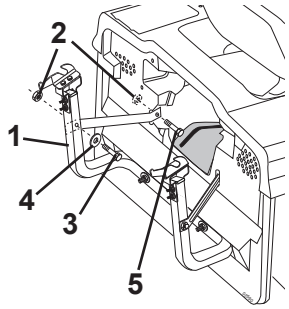
1. Väljaviskeava
2. 3/8 mutter
3. Lameseib

- Paigaldage koguja tugitoru plaadi tagaküljele nagu joonisel kujutatud, kasutades selleks traktori tagumiselt plaadilt äravõetud mutreid ja lameseibe. Pingutage korralikult.
- Paigaldage pakkemasina tugikorgid tugitoru otsa.



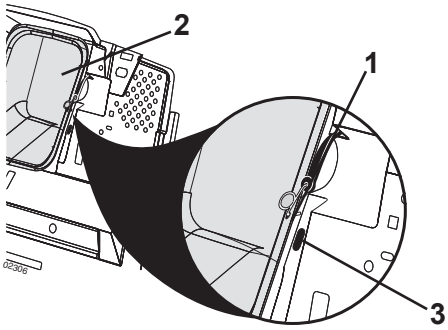
1. 3/8 Kontramutter
2. Lameseib
3. Tugitoru
4. Polt
5. Pakkemasina Tugikork

- Kasutades osade kotist kaht 3/8 x 19 mm kuuskantpeaga polti ja 3/8 kontramutrit, paigaldage kaks ülemist tugiklambrit läbi tagaplaadi kere külge. Keerake poldid kinni.
- Kinnitage mõlemad põiktoed pakendamisseadme tugitoru välispinnale, kasutades mõlema toe jaoks varuosade kotis olevaid 3/8 x 63,5 mm kuuskantpeaga polte, 13/32" lameseibe ja 3/8 kinnitusmutreid. Keerake tihedalt kinni.
- Pange väljaviskeava traktori tagumise ava külge tagasi. Kinnitage toru kahe konksuga.



1. Põiktugi
2. 3/8 kinnitusmutter
3. 3/8 x 63,5 mm kuuskantpeaga polt
4. 10,3 mm (13/32") lameseib
5. Polt

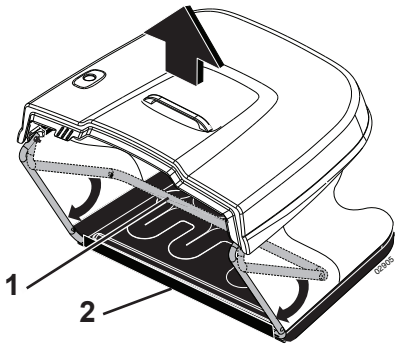
MÄRKUS: Konks peab ulatuma ainult läbi väljaviskeava. Jälgige, et konks ei läheks traktori tagumises plaadis olevasse avasse. See võimaldab väljaviskeaval liikuda koos niiduki platvormiga, kui liigutakse ebatasasel maapinnal.



1. Konks
2. Väljaviskeava
3. Pilu tagumises plaadis

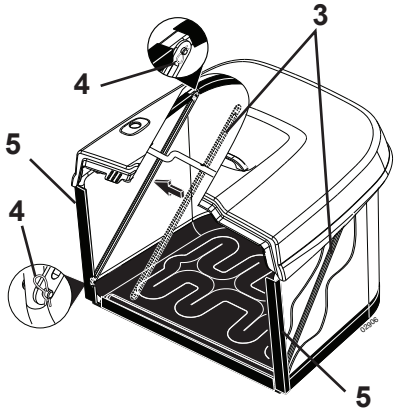
KOGUJA KOKKUPANEMINE

- Voltige kott lahti, keerates selleks koti eesmine toru lõpuni ette ja surudes koti põhjas oleva vinüülist serva torule.



1. Koguja eesmine toru
2. Vinüüldetail

- Koti sees seadke avamisvarvad ja fiksaatorid koti mõlemal küljel olevatele poltidele nagu joonisel kujutatud.
- Suruge vinüülist servad koti eesmise toru külgedele.



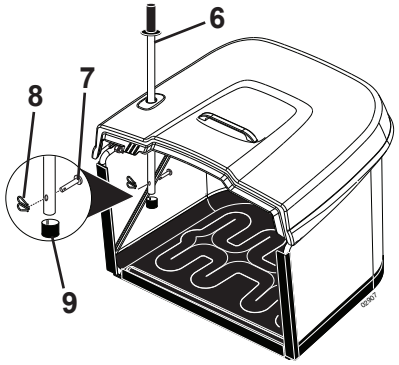
3. Avamisvarvad
4. Vedrukinnitus
5. Vinüüldetail

MÄRKUS: Elektrilise tühjendussüsteemiga traktorite puhul vaadake komplektis olevaid paigaldusjuhiseid.

AINULT MANUAALNE TÜHJENDAMINE:

- Lükake ekskavaatori käepide läbi ekskavaatori peal oleva augu, pange kahvelpolt 10 x 44mm kohale ja kinnitage klambriga.
- Torgake ekskavaatori käepideme otsa kate.

MÄRKUS: Tulevikus võib kahvelpoldi eemaldada, et kasutada käepidet väljaviske puhastamiseks, kui see on ummistunud.



6. Käepideme toru
7. Tihvt 10 x 44mm
8. Vedrukinnitus
9. Kork

PAKKEMASINA REGULEERIMINE

Koti õigeks funktsioneerimiseks ja korrektse välimuse saamiseks võib osutuda vajalikuks pakkemasina sõlme reguleerimine. Pakkemasina ülaosa ja kaitsepiirde vahel peab jääma 6 mm (1/4") – 9 mm (3/8") pilu ning pakkemasina ülemine pind peab olema ühetasaselt kaitsepiirde ülemise pinnaga. Pakkemasina paigutuse reguleerimiseks toimige alltoodud viisil.

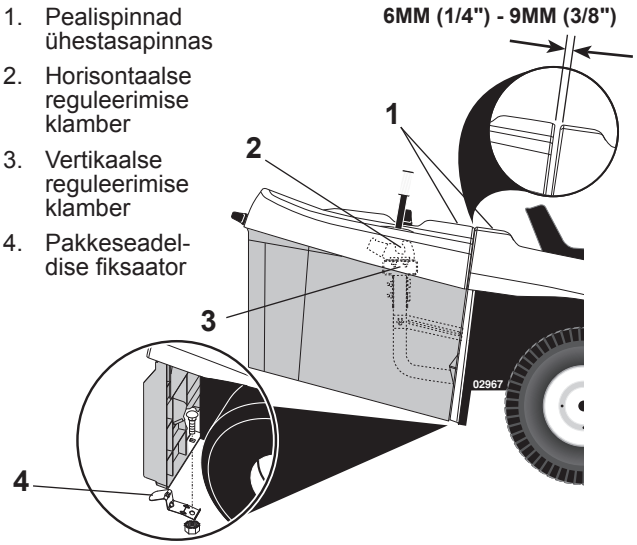
HORISONTAALNE REGULEERIMINE

- Lõdvendage pisut mutreid, mis hoiavad kinni pakkemasina parem- ja vasakpoolset reguleerimisklambrit. Lõdvendage mutreid ainult nii palju, et klambrid jääksid paigale, kuid neid oleks võimalik nihutada.
- Nihutage klambreid niipalju ette- või tahapoole, kui palju soovite nihutada koti sõlme. Keerake mutrid uuesti kinni.

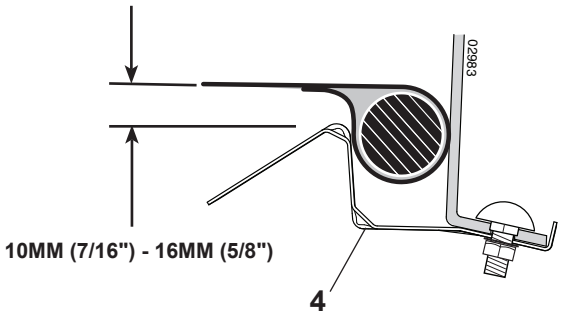
VERTIKAALNE REGULEERIMINE

- Lõdvendage pisut kruvisid, mis hoiavad kinni vertikaalseid reguleerimisklambreid. Lõdvendage mutreid ainult nii palju, et klambrid jääksid paigale, kuid neid oleks võimalik nihutada.

1. Pealispinnad ühestasapinnas
2. Horisontaalse reguleerimise klamber
3. Vertikaalse reguleerimise klamber
4. Pakkeseadeldise fiksaator

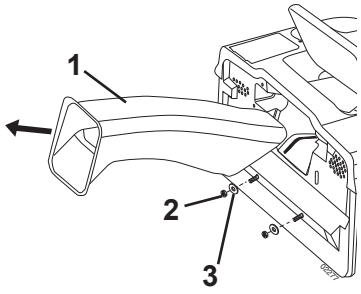


- Nihutage klambreid niipalju üles või alla, kui palju soovite nihutada koti sõlme. Keerake mutrid uuesti kinni.
- Paigaldage pakkemasina sõlm uuesti ja kontrollige pakkemasina paigutust kaitsepiirde suhtes. Vajadusel korrake protseduuri kuni õige paigutuse saavutamiseni.
- Pärast õige asendi saavutamist eemaldage pakkemasin traktorilt ja paigaldage pakkemasina kinnitus (4) näidatud viisil traktori tagaplaadile. Keerake poldid kinni.
- Paigaldage pakkemasin ja laske kinnituse rakendamiseks ettevaatlikult alla.
- Mõõtke pakkemasina ja kinnituse vaheline kaugus näidatud viisil. Kui kaugus pole võrdne 10–16 mm, siis eemaldage ettevaatlikult pakkemasin ja korrake vajadusel vertikaalset reguleerimist.



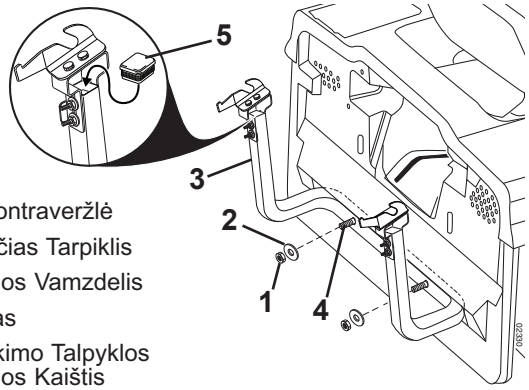
(LT) PRIDĖKITE SURINKTUVO ĮRANGĄ PRIE TRAKTORIAUS

- Nuimkite išmetimo lovelį nuo traktoriaus užpakalinės dalies. Atkabinkite dvi (2) plokšteles ir nuimkite lovelį nuo traktoriaus.
- Nuimkite dvi (2) 3/8 veržles ir plokščius tarpiklius nuo varžtų, esančių ant traktoriaus užpakalinės plokštės.



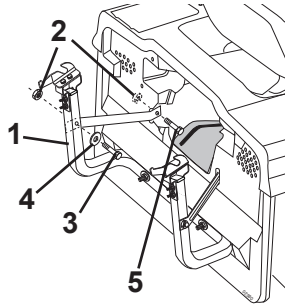
1. Išmetimo Lovelis
2. 3/8 Veržlė
3. Plokščioji Poveržlė

- Naudojant veržles ir plokščius tarpiklius, nuimkite nuo traktoriaus užpakaline plokštę, pridėkite surinktuvo atramos vamzdelį prie užpakalinės plokštės kaip parodyta piešinyje. Kruopščiai priveržkite.
- Įstatykite surinkimo talpyklos atramos kaiščius į viršutinį atramos vamzdžio galą.



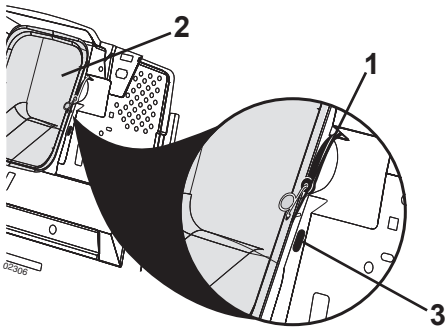
1. 3/8 Kontraveržlė
2. Plokščias Tarpiklis
3. Atramos Vamzdelis
4. Varžtas
5. Surinkimo Talpyklos Atramos Kaištis

- Du viršutinius atramos laikiklius įstatykite per galinę plokštę bei važiuoklę ir pritvirtinkite naudodami dalių maišelyje esančius 3/8 x 19 mm šešioliktainius varžtus ir 3/8 fiksuojamąsias veržles. Tvirtai prisukite.
- Primontuokite abejus atramos kronšteinus prie surinktuvo atramos vamzdelio išorines pusės. Įdėkite kaiščiuką 10 x 50 mm ir pritvirtinkite su spyruokliniu vielokaiščiu.
- Pridėkite išmetimo lovelį atgal prie traktoriaus užpakalinės angos. Pritvirtinkite lovelį su dvejomis kablinėmis sąvaržomis.



1. Atramos kronšteinas
2. 3/8 veržlė
3. Kaiščiukas 10 x 50 mm
4. 10,3 mm (13/32”) plokščias tarpiklis
5. Varžtas

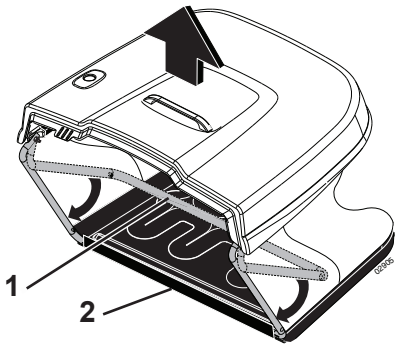
PASTABA: Plokštelės kablys turi eiti kiaurai tiktai išmetimo loveliui. Neleiskite kablį į skylę ant traktoriaus užpakalinės plokštės. Tas leis išmetimo loveliui judėti kartu su pjovimo agregato korpusu, pjaunant nelygius paviršius.



1. Kablys
2. Išmetimo lovelis
3. Užpakalinės plokštės skylė

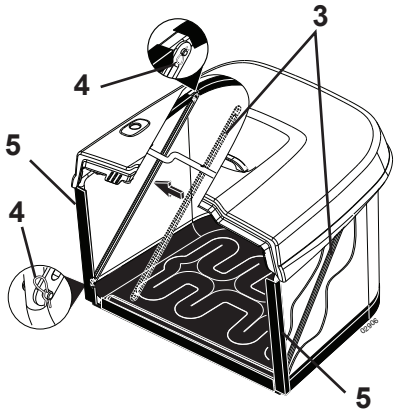
SURINKTUVO PRIMONTAVIMAS

- Išskleiskite maišelį sukant priekinį pylimo vamzdelį iki pat priekio ir spaudžiant galinį vinilo apvadą ant vamzdelio.



1. Priekinis surinktuvo vamzdelis
2. Vinilinis sujungimas

- Maišelio viduje, abiejose maišelio pusėse, ant smaigų įtaisykite plėstuvus ir spyruoklinius laikiklius, kaip parodyta.
- Nuspauskite vinilo apvadus abiejose priekinio pylimo vamzdelio pusėse.



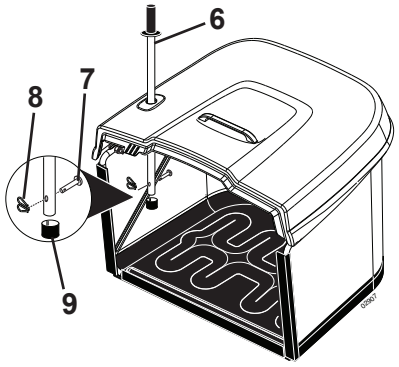
3. Plėstuvai
4. Spyruoklinis vielokaištis
5. Vinilinis sujungimas

PASTABA: daugiau informacijos apie traktorių su elektrine surinkimo sistema surinkimo procedūras rasite komplekto instrukcijose.

TIK RANKINIO SURINKIMO SISTEMOMS:

- Įkiškite surinktuvo ištuštinimo rankenos vamzdelį per skylę surinktuvo viršuje, įdėkite kaiščiuką ir pritvirtinkite su spyruokliniais vielokaiščiais.
- Užspauskite dangtelį surinktuvo ištuštinimo rankenos vamzdelio gale.

PASTABA: Naudojant įrangą ateityje, kaiščiuką galima išimti jeigu rankeną yra naudojama lovelio išvalymui, kai tas yra užsikimšęs.



6. Ištuštinimo rankenos vamzdelis
7. Kaiščiukas 10 x 17 mm
8. Spyruoklinis vielokaištis
9. Dangtelis

SURINKIMO TALPYKLOS REGULIAVIMAS

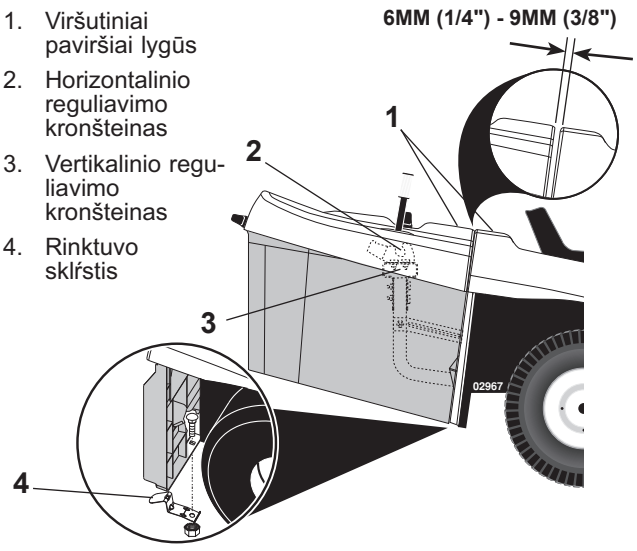
Kad surinkimo talpykla veiktų ir atrodytų tinkamai, jos mechanizmą gali tekti reguliuoti. Tarp surinkimo talpyklos viršutinės dalies ir sparno turi būti 6–9 mm (1/4”–3/8”) tarpas, o talpyklos viršutinė dalis turi būti lygi su viršutine sparno dalimi. Jei reikia sureguliuoti surinkimo talpyklos padėtį:

HORIZONTALUSIS REGULIAVIMAS

- Šiek tiek atlaisvinkite veržles, kuriomis pritvirtinti dešinės ir kairės pusės horizontaliojo reguliavimo laikikliai. Atlaisvinkite tik tiek, kad laikikliai išliktų esamoje padėtyje, bet galėtumėte juos pajudinti.
- Perkelkite laikiklius pirmyn ar atgal tiek, kiek norite perkelti surinkimo talpyklos mechanizmą. Tvirtai priveržkite veržles.

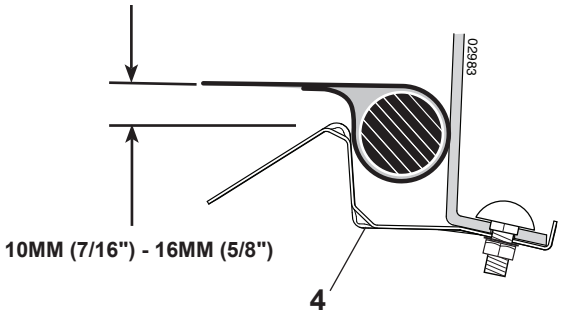
VERTIKALUSIS REGULIAVIMAS

- Šiek tiek atlaisvinkite veržles, kuriomis pritvirtinti vertikaliojo reguliavimo laikikliai. Atlaisvinkite tik tiek, kad laikikliai išliktų esamoje padėtyje, bet galėtumėte juos pajudinti.
- Perkelkite laikiklius aukštyn ar žemyn tiek, kiek norite perkelti surinkimo talpyklos mechanizmą. Tvirtai priveržkite veržles.



1. Viršutiniai paviršiai lygūs
2. Horizontalinio reguliavimo kronšteinas
3. Vertikalinio reguliavimo kronšteinas
4. Rinktuvo sklīstis

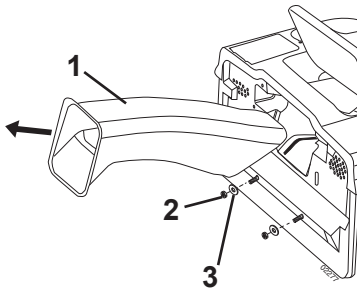
- Uždėkite surinkimo talpyklos mechanizmą ir patikrinkite, ar talpykla susijungia su sparnu. Prireikus kartokite anksčiau pateiktus veiksmus, kol sureguliuosite tinkamai.
- Tinkamai sureguliavę nuimkite surinkimo talpyklą nuo traktoriaus ir, kaip parodyta ant galinės plokštės, uždėkite surinkimo talpyklos fiksatorių (4). Tvirtai prisukite.
- Įstatykite ir atsargiai nuleiskite surinkimo talpyklą, kad užkabintumėte fiksatorių.
- Išmatuokite atstumą tarp surinkimo talpyklos ir fiksatoriaus, kaip parodyta. Jei atstumas nėra 10–16 mm, atsargiai nuimkite surinkimo talpyklą ir prireikus pakartokite vertikaliojo reguliavimo veiksmus.



Pakeitimas į surinkėją, mulčiavimą arba išmetimą, žiūrėkite šios instrukcijos “5 skyrių”.

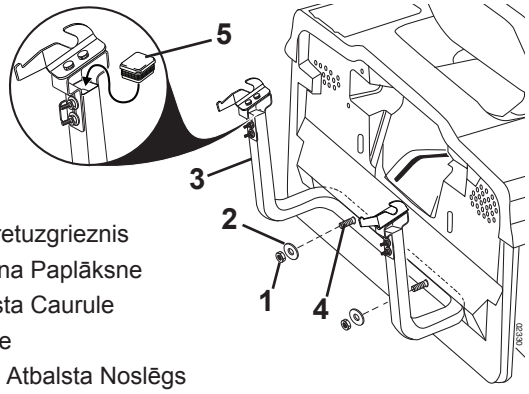
(LV) LAIUZSTĀDĪTUTURĒTĀJADETAĻASUZTRAKTORA

- Noņemiet izsviešanas vadu no traktora aizmugures. Atāķējiet divas (2) siksnas un izvelciet vadu ārā un prom no traktora.
- Izņemiet divus (2) 3/8 uzgriežņus un plakanās paplāksnes no skrūvēm traktora ķīļa platē.



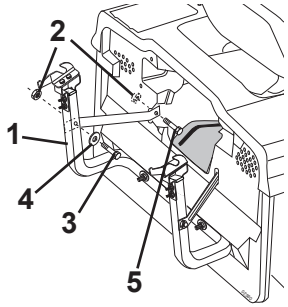
1. Izsviešanas Vads
2. 3/8 Uzgrieznis
3. Plakana Paplāksne

- Lietojot uzgriežņus un plakanās paplāksnes, kas tika noņemtas no traktora aizmugures plates, uzstādiet groza turētāja atbalsta cauruli pie aizmugures plates, kā tas ir rādīts. Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Atbalsta caurules augšpusē uzstādiet maisa atbalsta noslēgus.



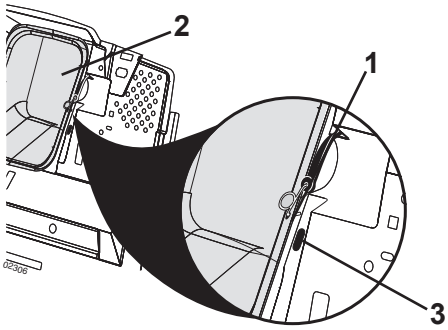
1. 3/8 Pretuzgrieznis
2. Plakana Paplāksne
3. Atbalsta Caurule
4. Skrūve
5. Maisa Atbalsta Noslēgs

- Uzstādiet divus augšējos atbalsta kronšteinus, izbīdot tos cauri balstplāksnei līdz šasijai un izmantojot detaļu komplekta maisiņā iekļautās divas 3/8 x 19 mm sešstūrgalvas skrūves un 3/8 kontruzgriežņus. Cieši pievelciet.
- Samontējiet abus atbalsta kronšteinus groza turētāja atbalsta caurules ārpusē, uzstādiet pārvietojamo tapu 10-x50mm un nostipriniet ar aiztura atsperi.
- Novietojiet izsviešanas vadu atpakaļ traktora aizmugurējā atverē. Nostipriniet vadu ar divām āķa siksnām.



1. Atbalsta Kronšteins
2. Aiztura Atspere
3. Pārvietojamā Tapa 10 X 50Mm
4. 10,3Mm (13/32”) Plakana Paplāksne
5. Skrūve

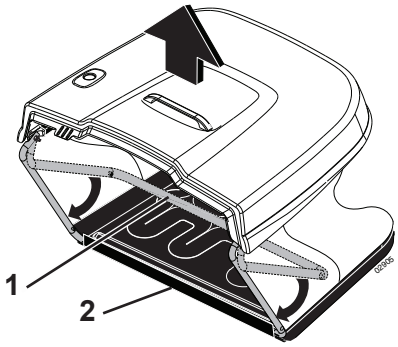
IEVĒROJIET: Āķim ir jāiziet cauri tikai izsviešanas vadam. Neļaujiet āķim ieiet traktora aizmugurējās plates gropē. Tas ļaus izsviešanas vadam kustēties saskaņoti ar pļāvēja grīdu, virzoties pa nelīdzenu virsmu.



1. Āķis
2. Izsviešanas Vads
3. Aizmugurējās Plates Grope

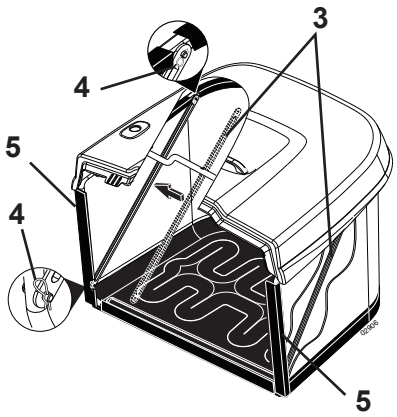
LAI SAMONTĒTU GROZA TURĒTĀJU

- Atveriet maisu, pilnb noliecot priekšjo maisa uzpildes cauruli uz priekšu un ievietojot apakšjo vinila savienotju caurul.



1. Priekšējā Groza Turētāja Caurule
2. Vinila Stiprinājums

- Maisa iekšpus ievietojiet izveramos stieus un uzlieciet fiksjošas atsperes uz tapm abs maisa puss, k pardts attl.
- Iespiediet vinila savienotjus maisa uzpildes caurules priekšgala snos.



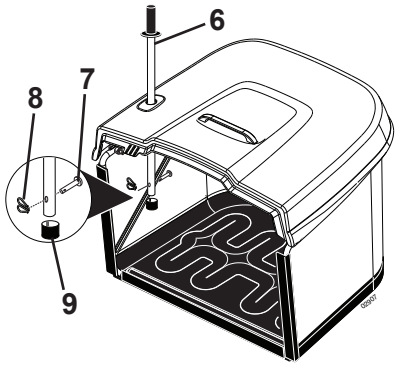
3. Izveramie Stiei
4. Atsperu Aizture
5. Vinila Stiprinājums

PIEZĪME. Lai iegūtu informāciju par montāžas darbībām zāles pļaujmašīnām ar savāktās zāles elektrisko izmešanas sistēmu, skatiet attiecīgos norādījumus.

TIKAI MANUĀLAI SAVĀKTĀS ZĀLES IZMEŠANAI:

- Izstumiet groza turētāja izmetes rokturi cauri caurumam groza turētāja augšā, uzstādiet pārvietojamo tapu un nostipriniet ar aiztura atsperi.
- Uzspiediet vāku pār groza turētāja izmetes roktura galu.

IEVĒROJIET: Turpmākai lietošanai pārvietojamo tapu var izņemt, lai varētu izmantot rokturi vada tīrīšanai, kad ir kļuvis netīrs.



6. Izbēršanas Roktura Caurule
7. Pārvietojama Tapa10 X 44Mm
8. Atsperu Aizture
9. Vāks

MAISA PIELĀGOŠANA

Lai nodrošinātu pareizu maisa darbību un izskatu, iespējams, vajadzēs pielāgot maisa mehānismu. Starp maisa virspusi un aizsargrežģi jābūt 6 mm (1/4 collu) – 9 mm (3/8 collu) atstarpei, bet maisa augšējai virsmai jābūt vienādā līmenī ar aizsargrežģa augšējo virsmu. Lai pielāgotu maisa stāvokli:

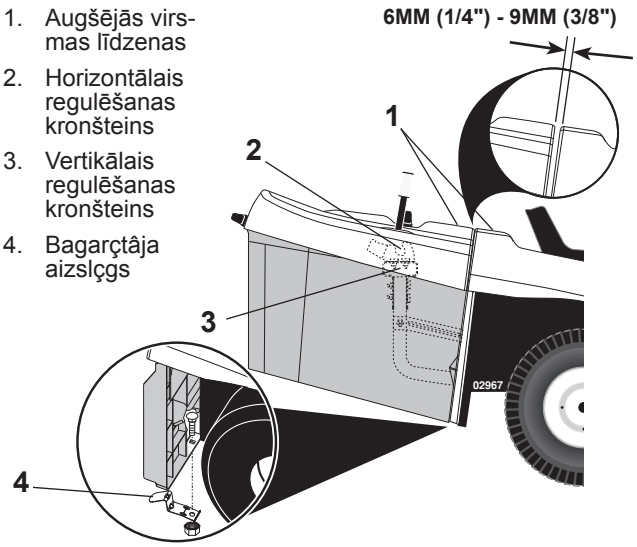
HORIZONTĀLĀ REGULĒŠANA

- Nedaudz atbrīvojiet uzgriežņus, kas fiksē maisa labās un kreisās puses horizontālās regulēšanas kronšteinus. Atbrīvojiet uzgriežņus tikai tik daudz, lai kronšteini paliek savā pozīcijā, taču tos var pārvietot.
- Pārvietojiet kronšteinus uz priekšu vai atpakaļ, lai nodrošinātu nepieciešamo maisa bloka pārvietošanos. Vēlreiz cieši pievelciet uzgriežņus.

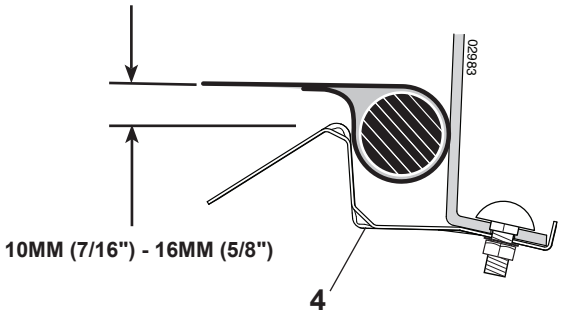
VERTIKĀLĀ REGULĒŠANA

- Nedaudz atbrīvojiet uzgriežņus, kas fiksē vertikālās regulēšanas kronšteinus. Atbrīvojiet uzgriežņus tikai tik daudz, lai kronšteini paliek savā pozīcijā, taču tos var pārvietot.
- Pārvietojiet kronšteinus uz augšu vai leju, lai nodrošinātu nepieciešamo maisa sistēmas pārvietošanos. Vēlreiz cieši pievelciet uzgriežņus.

1. Augšējās virsmas līdzenas
2. Horizontālais regulēšanas kronšteins
3. Vertikālais regulēšanas kronšteins
4. Bagarçtâja aizslçgs



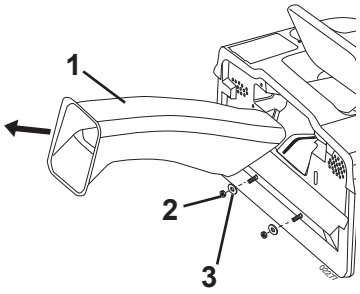
- Atkārtoti uzstādiet maisa sistēmu un pārbaudiet maisa novietojumu pie aizsargrežģa. Ja nepieciešams, atkārtojiet darbības, līdz tiek panākts pareizs novietojums.
- Kad pareizs novietojums iegūts, noņemiet maisu no traktora un uzstādiet maisa fiksatoru (4) uz traktora balstplāksnes, kā parādīts attēlā. Cieši pievelciet.
- Uzstādiet un uzmanīgi nolaidiet maisu, lai aktivizētu fiksatoru.
- Izmēriet attālumu starp maisu un fiksatoru, kā parādīts attēlā. Ja attālums nav 10–16 mm, uzmanīgi noņemiet maisu un, ja nepieciešams, atkārtojiet vertikālo regulēšanu.



Lai pārslēgtu uz groza turētāju, mulčēšanu vai izsviešanu, skatiet šo instrukciju „5. nodaļu”.

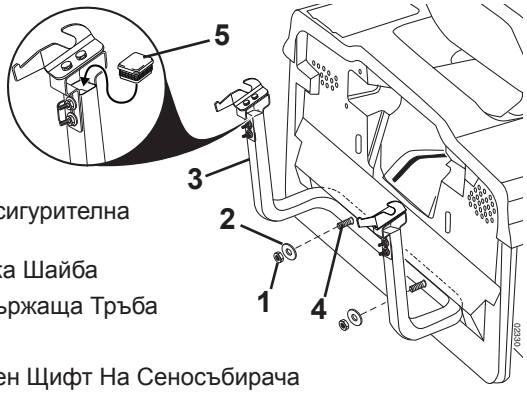
(BG) ЗА ДА ИНСТАЛИРАТЕ КОМПОНЕНТИТЕ НА КОША КЪМ ТРАКТОРА:

- Махнете улеят за изхвърляне от задната част на трактора. Откачете двете (2) пластинки и дръпнете улея навън, като го отделите от трактора.
- Махнете двете (2) 3/8 гайки и плоската шайба от болтовете на задната плоча на трактора.



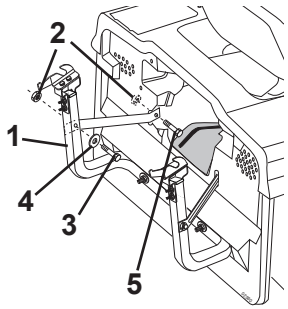
1. Улей За Изхвърляне
2. 3/8 Гайка
3. Плоска Шайба

- Като използвате гайките и плоските шайби, свалената от трактора задна плоча, поставете поддържащата багерна тръба към задната плоча, както е показано. Затегнете добре.
- Монтирайте опорните щифтове на сеносъбирача в горната част на опорната тръба.



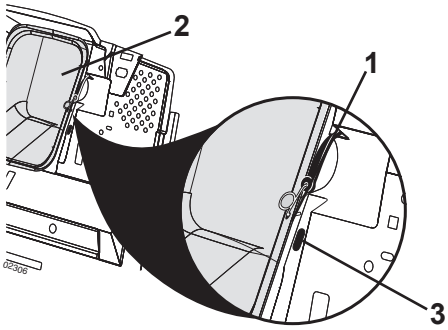
1. 3/8 Осигурителна Гайка
2. Плоска Шайба
3. Поддържаща Тръба
4. Болт
5. Опорен Щифт На Сеносъбирача

- Монтирайте двете горни опорни скоби през задната пластина към шасито, като използвате двата шестоъгълни болта с размери 3/8 x 19 мм и контрагайките 3/8 от плика с частите. Затегнете здраво.
- Съберете двете поддържащи скоби към външната страна на багерната поддържаща тръба, като използвате по два шестоъгълни болта за всяка 3/8 x 63,5 мм 13/32" I.D. плоски шайби и 3/8 заключващи гайки от торбата с части. Затегнете добре.
- Махнете улеят за хвърляне от задния отвор на трактора. Закрепете улеятс двете приличащи на куки пластини.



1. Поддържаща скоба
2. 3/8 Заключваща гайка
3. 3/8 x 63,5 мм Шестоъгълен болт
4. 10,3 мм (13/32") плоска шайба
5. Болт

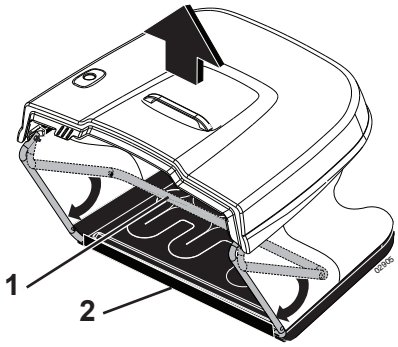
ЗАБЕЛЕЖКА: Пластинката трябва да мине само през улея за източване. Не допускайте кукичката да влезе през отвора в задната плоча на трактора. Това ще позволи на улея за източване да се носи с платформата на косачката, когато се движи по неравен терен.



1. Кука
2. Улей За Изхвърляне
3. Отвор На Задната Плоча

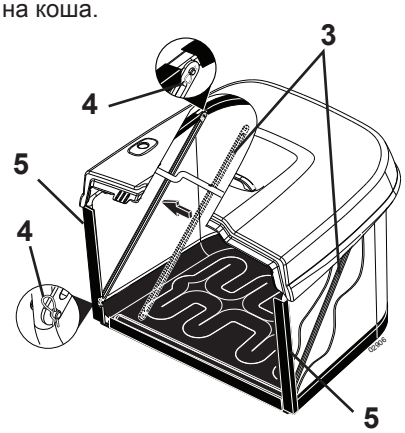
ЗА СГЛОБЯВАНЕТО НА КОША

- Разгънете коша, като завъртите предната тръбна рамка на коша изцяло напред и натиснете пластмасовата лайстна на дъното към рамката.



1. Предна Рамка На Коша
2. Пластмасови Лайстни

- Сложете в коша опъващите пръчки и закрепващите пружини на щифтове от двете страни на коша, както е показано.
- Натиснете пластмасовите лайстни по страните на предната рамка на коша.



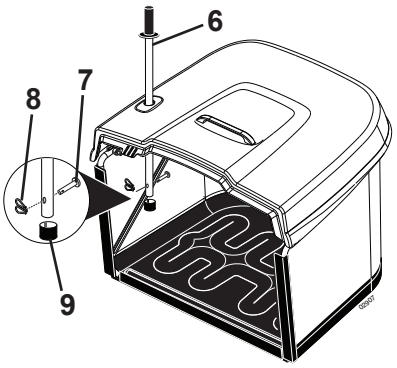
3. Опъващи Пръчки
4. Закрепваща Пружина
5. Пластмасови Лайстни

ЗАБЕЛЕЖКА: За тракторите с електрическа система за разтоварване, направете справка в инструкциите на комплекта за информация относно допълнителни процедури на сглобяване.

САМО ПРИ РЪЧНО РАЗТОВАРВАНЕ:

- Прокарайте ръчката през дупката на върха на коша, сложете съединителния щифт и го закрепете със закрепваща пружина.
- Натиснете капачето на края на ръчката.

ЗАБЕЛЕЖКА: За бъдещото му използване, съединителния щифт може да се махне в случаите, когато ръчката се използва за почистване на улея при задръстване.



6. Ръчка С Формата На Тръба
7. Съединителен Щифт 10 X 44Mm
8. Закрепваща Пружина
9. Капаче

РЕГУЛИРАНЕ НА СЕНОСЪБИРАЧА

За правилна работа и за добър външен вид може да се наложи блокът на сеносъбирача да се регулира. Трябва да има междина 6мм (1/4”)-9 мм (3/8”) между горната част на сеносъбирача и бронята и горната повърхност на сеносъбирача трябва да бъде изравнена с горната повърхност на бронята. За регулиране на положението на сеносъбирача:

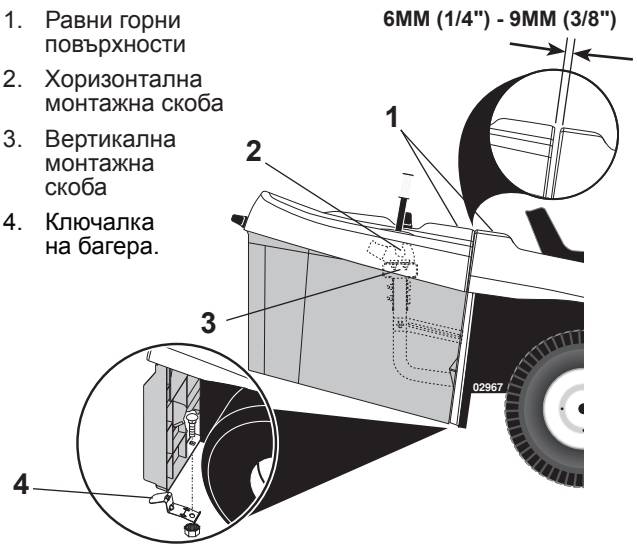
ХОРИЗОНТАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

- Леко разхлабете гайките, с които са затегнати лявата и дясната скоби за хоризонтално регулиране на сеносъбирача. Разхлабете достатъчно, за да може скобите да се движат, но да останат по местата си.
- Преместете скобите напред или назад на разстоянието, на което искате да преместите блока на сеносъбирача. Отново затегнете здраво гайките.

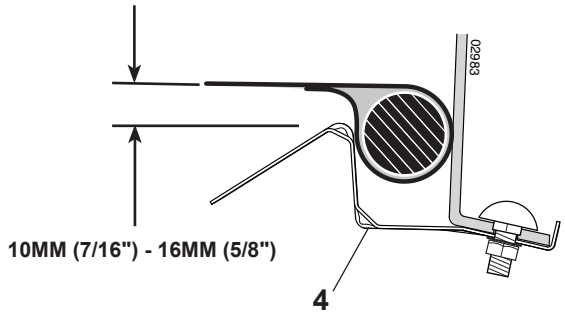
ВЕРТИКАЛНО РЕГУЛИРАНЕ

- Леко разхлабете гайките, с които са затегнати скобите за вертикално регулиране. Разхлабете достатъчно, за да може скобите да се движат, но да останат по местата си.

1. Равни горни повърхности
2. Хоризонтална монтажна скоба
3. Вертикална монтажна скоба
4. Ключалка на багера.



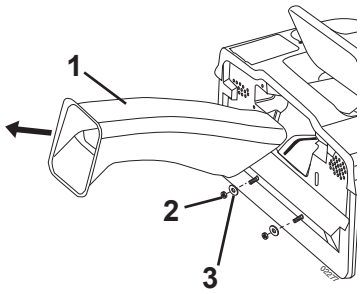
- Преместете скобите нагоре или надолу на разстоянието, на което искате да преместите блока на сеносъбирача. Отново затегнете здраво гайките.
- Монтирайте отново блока на сеносъбирача и проверете дали е подравнен към бронята. Ако е необходимо, повторете процедурата, докато ги подравните както трябва.
- След като ги подравните по подходящ начин, извадете сеносъбирача от трактора и монтирайте заключващата пружина на сеносъбирача (4) към задната пластина на трактора, както е показано. Затегнете здраво.
- Монтирайте и внимателно спуснете сеносъбирача, за да задействате пружината.
- Измерете разстоянието между сеносъбирача и пружината, както е показано. Ако разстоянието не е 10 мм - 16 мм, внимателно извадете сеносъбирача и повторете действията за вертикално регулиране, съобразно нуждите.



За да се върнете към коша за трева, мулчиране или изпразване, вижте “Раздел 5” от този наръчник.

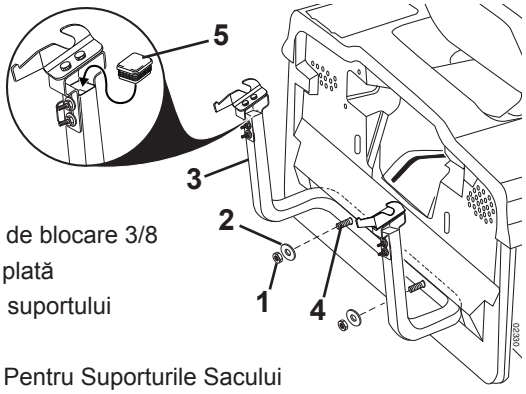
(RO) MONTAREA PE TRACTOR A PĂRŢILOR COMPONENTE ALE COLECTORULUI

- Demontaţi jgheabul de golire din spatele tractorului. Desfaceţi cele două chingi (2) şi scoateţi jgheabul de pe tractor.
- Îndepărtaţi cele două (2) piuliţe 3/8 şi şaibele plate de pe bolţurile plăcii posterioare a tractorului.



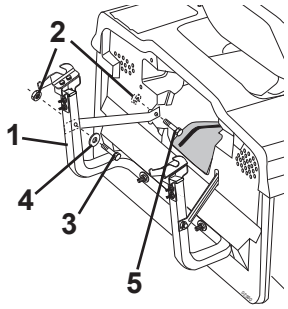
1. Jgheab de golire
2. Piuliţă 3/8
3. Şaibă plată

- Folosind piuliţele şi şaibele plate scoase de pe placa posterioară a tractorului, montaţi ţeava suportului colectorului pe placa posterioară, în modul arătat. Strângeţi-le bine.
- Montaţi dopurile pentru suporturile sacului în partea de sus a tuburilor de susţinere.



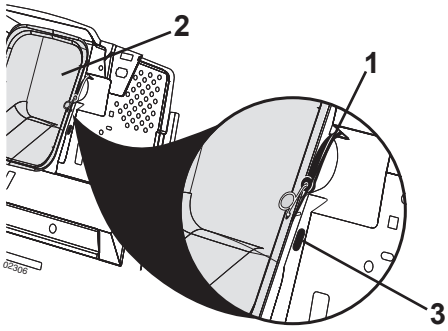
1. Piuliţă de blocare 3/8
2. Şaibă plată
3. Ţeava suportului
4. Bolţ
5. Dopul Pentru Suporturile Sacului

- Ataşaţi ambele suporturi de reazem pe părţile exterioare a suportului pentru dispozitivul de însăcuire cu ajutorul şuruburilor cu cap hexagonal 3/8 x 63,5mm, a şaibelor plate 13/32” şi a piuliţelor de siguranţă 3/8 (câte două din fiecare). Strângeţi ferm şuruburile.
- Puneţi înapoi jgheabul de golire la deschizătura posterioară a tractorului. Asiguraţi jgheabul cu două chingi cu cârlig.



1. Suport de reazem
2. Piuliţă de siguranţă 3/8
3. Şurub cu cap hexagonal 3/8 x 63,5mm
4. Şaibă plată 10,3mm (13/32”)
5. Bolţ

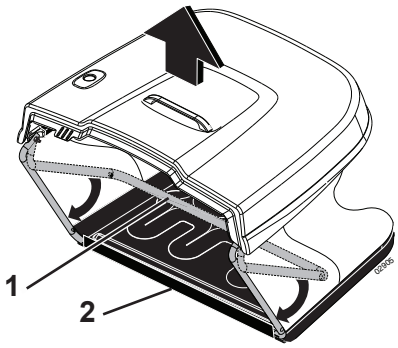
OBSERVAŢIE: Cârligul trebuie să ajungă numai la jgheabul de golire. Nu lăsaţi cârligul să intre în nişa plăcii posterioare a tractorului. Acest lucru ar permite ca jgheabul de golire să se mişte împreună cu platforma agregatului de cosire în cazul unui teren denivelat.



1. Cârlig
2. Jgheab de golire
3. Fanta din spatele plăcii

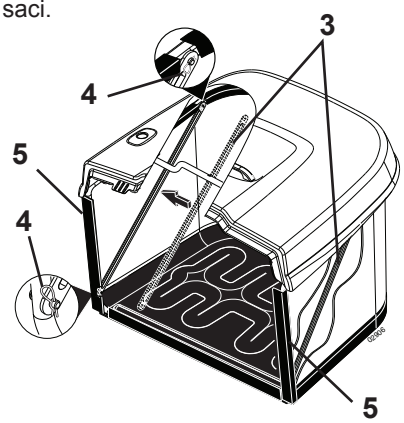
ASAMBLAREA COLECTORULUI

- Întindeţi sacul deplasând ţeava frontală a maşinii de împachetat în saci în faţă, până la punctul maxim, şi apăsând bandajele de vinil din partea inferioară pe ţeavă.



1. Ţeava frontală a colectorului
2. Bandaj de PVC

- Instalaţi, în interiorul sacului, bare de întindere şi arcuri de fixare pe bolţuri situate în ambele părţi ale sacului, conform desenului.
- Apăsaţi bandajele de vinil pe laturile ţevii frontale a maşinii de împachetat în saci.



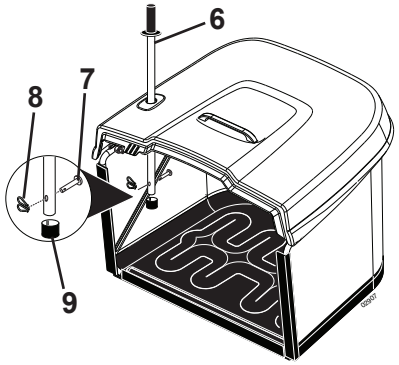
3. Bare de întindere
4. Inel de siguranţă
5. Bandaj de PVC

NOTĂ: Pentru tractoarele cu sistem electric de golire, consultaţi instrucţiunile din kit pentru mai multe proceduri de montare.

NUMAI GOLIRE MANUALĂ:

- Glisaţi mânerul benei colectorului prin nişă până pe partea superioară a colectorului, introduceţi ştiftul cu cap şi gaură pt. cui spintecat 10 x 44mm şi asiguraţi-l cu un inel de siguranţă.
- Puneţi un capac pe capătul mânerului benei colectorului.

OBSERVAŢIE: La următoarele utilizări ştiftul cu cap şi gaură pt. cui spintecat poate fi scos din mâner pentru a putea curăţa cu el jgheabul blocat.



6. Ţeava mânerului
7. Ştift cu cap şi gaură pt. cui spintecat 10 x 44mm
8. Inel de siguranţă
9. Capac

REGLAREA SACULUI

Pentru ca sacul să fie bine montat şi să funcţioneze bine, poate fi necesar să se regleze ansamblul sacului. Trebuie să existe un spaţiu de 6 mm (1/4”) - 9 mm (3/8”) între partea de sus a sacului şi apărătoare, iar suprafaţa superioară a sacului trebuie să fie la nivel cu suprafaţa superioară a apărătorii. Pentru a regla poziţia sacului:

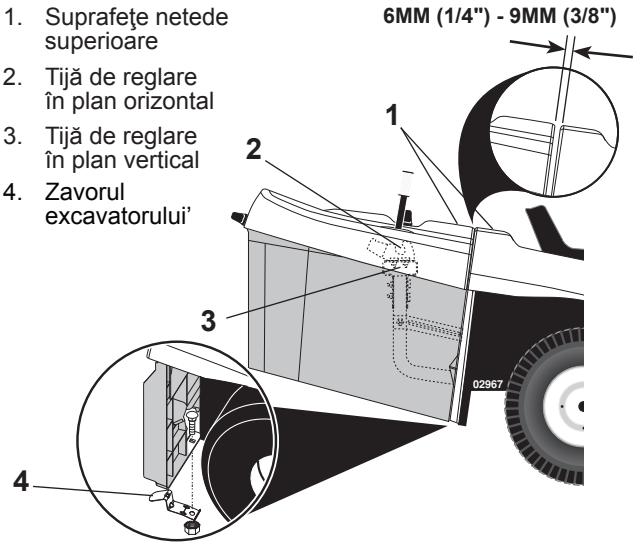
REGLAREA PE ORIZONTALĂ

- Slăbiţi puţin piuliţele care fixează suporturile de reglare pe orizontală a sacului RH şi LH. Slăbiţi-le doar puţin, astfel încât suporturile să-şi menţină poziţia, dar să poată fi mişcate.
- Deplasaţi suporturile în faţă sau în spate pe distanţa pe care doriţi să se deplaseze şi ansamblul sacului. Strângeţi din nou piuliţele foarte bine.

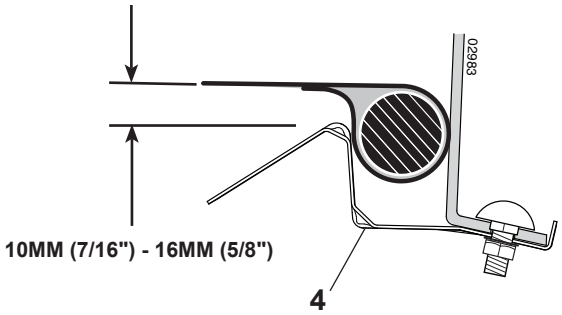
REGLAREA PE VERTICALĂ

- Slăbiţi puţin piuliţele care fixează suporturile de reglare pe verticală. Slăbiţi-le doar puţin, astfel încât suporturile să-şi menţină poziţia, dar să poată fi mişcate.

1. Suprafeţe netede superioare
2. Tijă de reglare în plan orizontal
3. Tijă de reglare în plan vertical
4. Zavorul excavatorului’

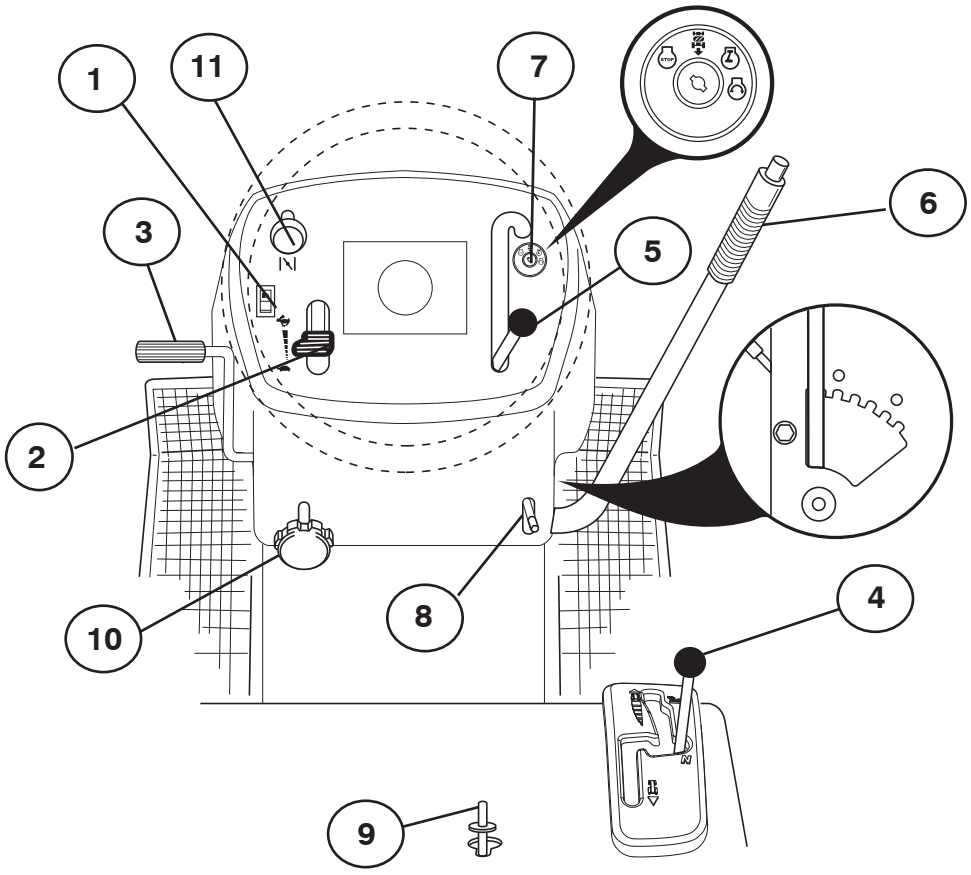


- Deplasaţi suporturile în sus sau în jos pe distanţa pe care doriţi să se deplaseze şi ansamblul sacului. Strângeţi din nou piuliţele foarte bine.
- Montaţi la loc ansamblul sacului şi verificaţi alinierea sacului cu apărătoarea. Dacă este necesar, repetaţi procedura, până când se obţine alinierea adecvată.
- După ce se obţine alinierea adecvată, scoateţi sacul de pe tractor şi montaţi zăvorul pentru sac (4) pe placa posterioară a tractorului, aşa cum se arată. Strângeţi foarte bine.
- Instalaţi şi coborâţi cu grijă sacul, pentru a se cupla cu zăvorul.
- Măsuraţi distanţa dintre sac şi zăvor, aşa cum se arată. Dacă distanţa este de 10 mm - 16 mm, scoateţi cu grijă sacul şi repetaţi reglarea pe verticală, după necesităţi.



Pentru transformarea în colector, protector sau golitor, vezi capitolul 5 al acestui manual.

3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.
3. Veikimo aprašas. 3. Funkcionālais apraksts.
3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcţionării.

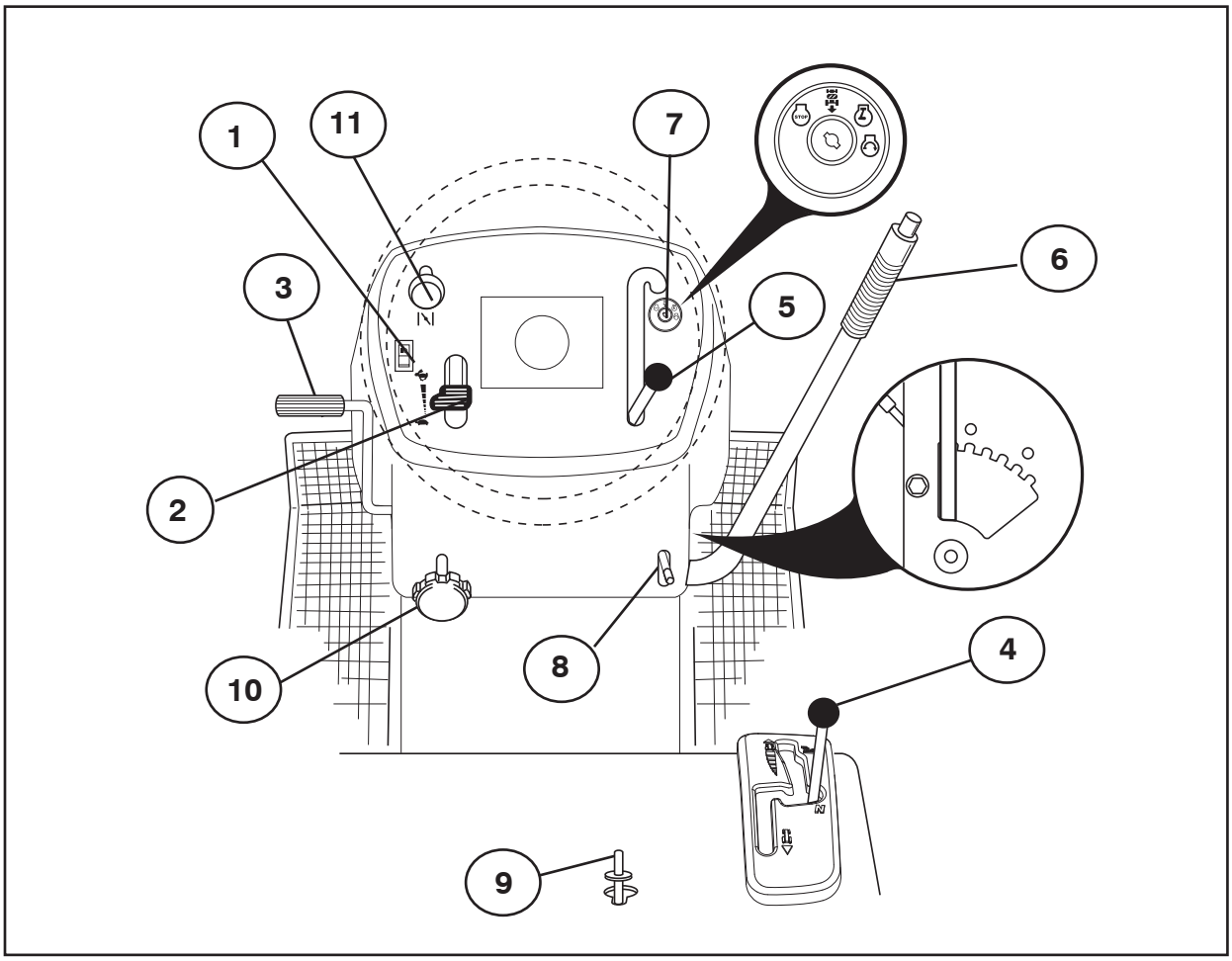


(RU) **Расположение органов управления**

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной/воздушной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления.
4. Рычаг управления скоростью.
5. Подключение/отключение блока косилки.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
10. Регулировка высоты кошения. (если имеется)
11. Регулятор воздушной заслонки.

(EE) **Juhtseadiste paigutus**

1. Tulede lüliti.
2. Gaasi- ja külmkäivituspedaal.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Liikumise kontrolli hoob.
5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine.
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
10. Niitekõrguse reguleerimine. (kui on paigaldatud)
11. Külmkäivituse reguleerimine



(LT) Kontrolių pozicijas

1. Šviesos jungiklis.
2. Droselio/paleidimo varikliuko kontrolė.
3. Stabdžio ir sankabos pedalas.
4. Judėjimo kontrolės svirtis.
5. Pjovimo agregato prijungimas-atjungimas.
6. Greitas pjovimo agregato pakėlimas-nuleidimas.
7. Paleidimo raktas.
8. Rankinis stabdys.
9. Tuščios eigos svirtis.
10. Pjovimo aukščio reguliavimas. (jei yra)
11. Paleidėjas.

(LV) VadVadības ierīču izvietojums

1. Gaismas slēdzis.
2. Degvielas/gaisa droseles vadība.
3. Bremžu un sajūga pedālis.
4. Kustības kontroles svira.
5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.
6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana.
7. Aizdedzes slēdzene.
8. Stāvbremze.
9. Brīvgaitas vadības svira.
10. Griešanas augstuma iestatījumi. (ja ir aprīkojumā)
11. Gaisa droseles vadība.

(BG) обслужване

1. Ключ за светлините
2. Лост на газта/смукача
3. Педал на съединителя/спирачката
4. Включване/изключване на задвижването
5. Включване/изключване на косачния агрегат
6. Бързо вдигане/сваляне на косачния агрегат
7. Контакт за запалване
8. Ръчна спирачка
9. Включване/изключване на изпреварващия съединител(фрайлауф)
10. Регулиране на височината на косене (ако е предвидено
11. Регулатор за студен старт

(RO) Poziția comenzilor

1. Întrerupătorul luminilor.
2. Comanda admisiei/ocului.
3. Pedala de frână i de ambreiaj.
4. Maneta de comandă a micărilor.
5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere.
6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere.
7. Broasca contactului de aprindere.
8. Frâna de mână.
9. Maneta de comandă a roții libere.
10. Reglarea înălţimii de tăiere. (dacă sunt prevăzute în dotare)
11. Comanda ocului.

3



(RU) **1. Положение переключателя фар.**

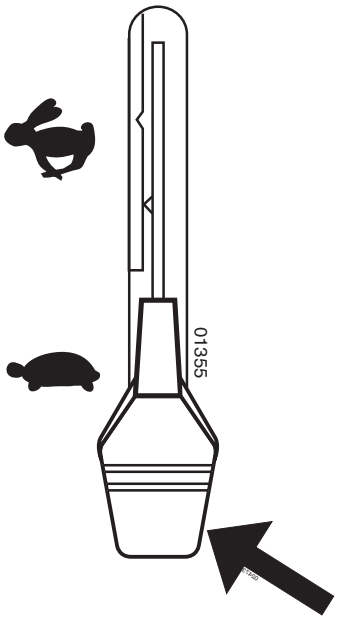
(EE) **1. Tulede lüliti asend.**

(LT) **1. Šviesos jungiklio pozicija.**

(LV) **1. Gaismas slēdža pozīcija**

(BG) **1. Ключ за светлините.**

(RO) **1. Întrerupătorul luminilor.**



(RU) **2. Регулятор дроссельной заслонки**

Регулятор дроссельной заслонки регулирует обороты двигателя и следовательно скорость вращения ножей.

= Полный газ

= Скорость холостого хода

(EE) **2. Gaasihoob**

Gaasihoovast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust.

= Täisgaas

= Tühikäik

(LT) **2. Droselio kontrolė**

Droselio kontrolė reguliuoja variklio apsisukimus ir tokiu būdu peiliu sukimosi greitį.

= Pilnas greitis

= Tuščios eigos greitis

(LV) **2. Degvielas droseles vadība**

Degvielas droseles vadība regulē dzinēja apgriezienus un līdz ar to arī asmeņu rotācijas ātrumu.

= Pilns ātrums

= Tukšgaita

(BG) **2. Лост на газта**

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на косачния агрегат.

= Pilns ātrums

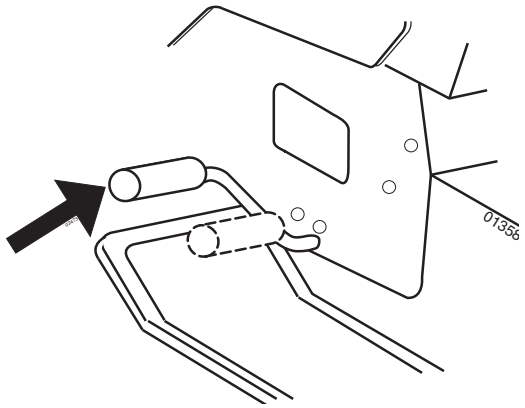
= Празен ход

(RO) **2. Comanda admisiei (pedala de acceleraţie)**

Comanda admisiei controlează viteza de rotaţie a motorului precum şi viteza de rotaţie a lamelor.

= Viteză maximă

= Turaţia de mers în gol



(RU) **3. Педаль сцепления/тормоза**
Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.

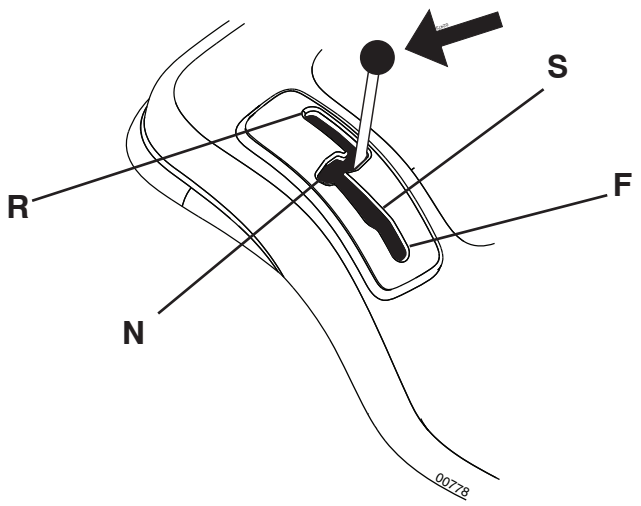
(EE) **3. Siduri- ja piduripedaal**
Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.

(LT) **3. Sankabos / stabdžio pedalas**
Jis naudojamas sankabai atjungti, traktoriui sustabdyti ir varikliui užvesti.

(LV) **3. Bremžu un sajūga pedālis.**
Kad pedālis ir izspiests, tiek iedarbināta bremze un dzinējs atslēdzas.

(BG) **3. Съединителен/спирачен педал**
Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.

(RO) **3. Pedala de ambreiaj/frână**
Se foloseşte pentru debreierea şi frânarea vehiculului şi pentru pornirea motorului.



(RU) **4. Рычаг управления скоростью**

Этот рычаг может устанавливаться в четыре различных положения:

N = Нейтральное (холостой ход)

S = Медленно

F = Быстро

R = Задний ход

Скорость плавно регулируется при перемещении рычага между положениями S и F.

(EE) **4. Käigukang**

Sellel hooval on neil erinevat asendit:

N = neutraal (tühikäik, liikumist ei toimu)

S = aeglane sõit

F = kiire sõit

R = tagasikäik

Hooba on võimalik sujuvalt S ja F vahel liigutada, et saavutada soovitud sõidukiirus.

(LT) **4. Judėjimo kontroles svirtis**

Yra keturios atskiros svirties pozicijos:

N = Neutrali (nevažiuoja)

S = Lėtai

F = Greitai

R = Atbulinė eiga

Svirtį galima tiesiogiai perjungti tarp S ir F, norint gauti norimą greitį.

(LV) **4. Kustības kontroles svira.**

Šai svirai ir četras dažādas pozīcijas.

N = Neitrāla (nebrauc)

S = Lēna

F = Ātra

R = Atpakaļgaita

Sviru var kustināt jebkurā virzienā un kārtībā no S uz F, lai nodrošinātu nepieciešamo ātrumu.

(BG) **4. Включване/изключване на задвижването**

Лостът може да се постави в четири различни положения:

N = Неутрално (няма задвижване)

S = Бавен ход

F = Бърз ход

R = Заден ход

Лостът може да се движи плавно между положенията за фиксиране S и F, като по този начин се регулира желаната скорост на хода.

(RO) **4. Maneta de comandă a mişcărilor**

Această manetă are patru poziţii diferite:

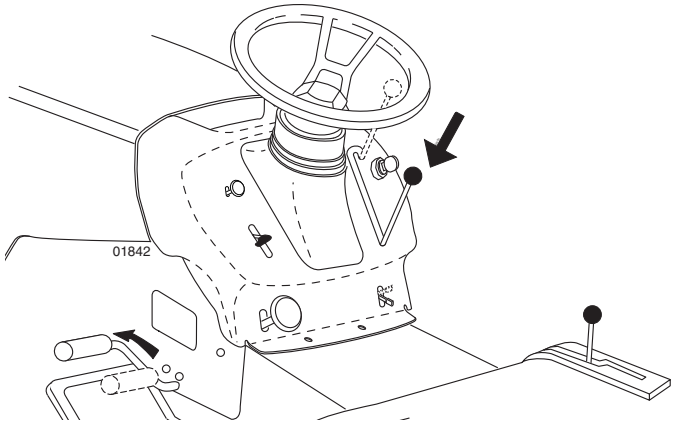
N = Neutru (decuplat)

S = Încet

F = Repede

R = Înapoi

Pentru a obţine treapta de viteză dorită, maneta poate fi mişcată treaptă cu treaptă între punctele S şi F.



(RU) **5. Подключение/отключение режущего блока.**

Переместите рычаг вперед для подключения привода к режущему блоку, в результате ремень натягивается и ножи начинают вращаться. При перемещении рычага назад привод отсоединяется и вращение ножей замедляется под воздействием тормозных колодок, установленных на шкиве.

(EE) **5. Lõikeseadme sisse-/väljalülitamine**

Niiduki ajami ühendamiseks viige hoob ette. Seejuures pingutub veorihm ja terad hakkavad pöörlema. Kui hoob tagasi tõmmatakse, lahutatakse ajam ja terade pöörlemist pidurdavad rihmarullidele paigutatud piduriklotsid.

(LT) **5. Pjaunamosios dalies prijungimas/atjungimas**

Pastumkite svirtį į prieki kad prijungti sankabą prie pjaunamosios dalies, ko pasekoje pavaros diržas įsitempia ir peiliai pradeda suktis. Jeigu svirtis yra patraukta atgal, pavara tiks atjungta ir sustabdytas, stabdžio trinkelei prisispaudžiant prie veleno.

(LV) **5. Griešanas ierīces pievienošana/atvienošana.**

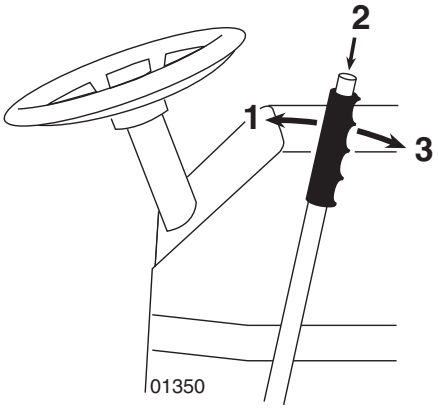
Pārbīdiet kloķu uz priekšu, lai savienotu piedziņu ar griešanas iekārtu, kad piedziņas siksna ir nostiepta un asmeņi sāk griezties. Ja kloķis tiek pavirzīts atpakaļ, piedziņa tiks atvienota un asmeņu griešanās palēninās bremzes kluci, iedarbojoties uz rulli.

(BG) **5. Включване/изключване на косачния агрегат**

Придвижете лоста напред, за да включите съединителя на задвижването на косачката. При това се обтяга задвижващият ремък и трансмисията започва да се върти. Когато лостът се издърпа назад се изключва съединителят на задвижването и въртенето на ножовете се спира чрез намиращите се на ремъчните шайби спирачни накладки.

(RO) **5. Cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere**

Împingeţi maneta înainte pentru a cupla transmisia agregatul de tăiere. Dacă aţi reuşit, cureaua de transmisie va fi întinsă şi lamele încep să se rotească. Dacă maneta este trasă înapoi, transmisia va fi decuplată şi rotaţia lamelor va fi încetinită de către plăcuţele de frână de pe roata de curea.



(RU) **6. Быстрый подъем/опускание режущего блока**

Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении. Потяните рычаг назад до защелкивания. Для опускания блока: Потяните рычаг назад (1). Нажмите кнопку (2) и затем переместите рычаг вперед (3).

(EE) **6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine**

Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemas asendis. Tõmmake hoob tagasi, kuni see lukustub. Seadme allalaskmiseks: Tõmmake hoob tagasi (1). Vajutage nupule (2) ja viige siis hoob ette (3).

(LT) **6. Greitas pjovimo agregato pakėlimas/ nuleidimas**

Patraukite svirtį atgal kad greitai pakeltu pjovimo agregatą kada važiuojate per nelygumus vejoje ir kitur. Transportuojant pjovimo agregatas turi būti aukščiausioje pozicijoje. Patraukite svirtį atgal kol jinai nusifiksuoja. Nuleisti agregatą: Patraukite svirtį atgal (1). Paspauskite mygtuką (2) ir tada pastumkite svirtį į priekį (3).

(LV) **6. Ātra griešanas ierīces pacelšana/nolaišana**

Pavelciet kloķi atpakaļ, lai ātri paceltu griešanas iekārtu, braucot pāri neregulāriem zālāja rajoniem, u.t.t. Transportēšanas laikā griešanas ierīcei jābūt augstākajā pozīcijā. Velciet kloķi atpakaļ, kamēr tas saslēdzas. Lai nolaistu vienību: Pavelciet kloķi atpakaļ (1) Piespiediet pogu (2) un tad pastumiet kloķi uz priekšu (3).

(BG) **6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат**

Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение. Издърпайте лоста назад, докато се фиксира. Сваляне на косачния агрегат: Издърпайте лоста назад (1), Натиснете копчето (2) и след това преместете лоста напред.

(RO) **6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere**

Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă. Maneta trebuie trasă înapoi până când se blochează. Coborârea agregatului: Trageți înapoi maneta (1). Apăsați pe butonul (2), iar după aceea împingeți maneta înainte (3).



OFF **ROS ON** **ON** **START**

(RU) **7. Ключ зажигания**

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

OFF	Все электрические цепи разомкнуты.
ROS ON	С системой управления задним ходом (ROS)
ON	Электрические цепи замкнуты.
START	Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - “Управление трактором”)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

(EE) **7. Süütelukk**

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

OFF	Vool on välja lülitatud.
ROS ON	Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud
ON	Vool on sisse lülitatud.
START	Starter on sisse lülitatud.

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niidukihoidikuga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - “Juhtimine”)

HOIATUS!

Ärge kunagi jätke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

(LT) **7. Uždegimo jungiklis**

Uždegimo raktui yra tris skirtingas pozicijos:

OFF	Elektrinė srovė nutraukta
ROS ON	Veikimo atbuline eiga sistema (ROS) prijungta
ON	Elektrinė srovė įjungta
START	Starteris įjungtas

Dėl veikimo atbuline eiga sistemos (ROS), šienapjovė ar kitas varomas padargas gali veikti judėdamas atbuline eiga (žr. 5 skyrių – „Važiavimas“)

ĮSPĖJIMAS!

Niekados nepalikite uždegimo raktą spynelėje, kai paliekate įrangą be priežiūros.

(LV) **7. Aizdedzes slēdzene**

Aizdedzes atslēgai ir četras dažādas pozīcijas:

IZSLĒGTS	Visa elektriskā strāva pārtraukta.
ROS IESLĒGTS	Reversa operâcijas sistçma (ROS) pies lçgta
IESLĒGTS	Elektriskā strāva pieslēgta.
STARTS	Starta dzinējs pieslēgts.

Reversa Operâcijas Sistçma (ROS) – Dod iespçju darbinât pďâvçja korpusu vai citu nomainâmo aprîkojumu, pârslçdzoties reversâ (Skatît nodaďu 5 - “Vadîšana”)

UZMANĪGI!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, atstājot mašīnu bez uzraudzības.

(BG) **7. Контакт за запалване**

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

OFF	Токът е изключен
ROS ON	Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
ON	Токът е включен
START	Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - “Управление”)

ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

(RO) **7. Contactul de aprindere**

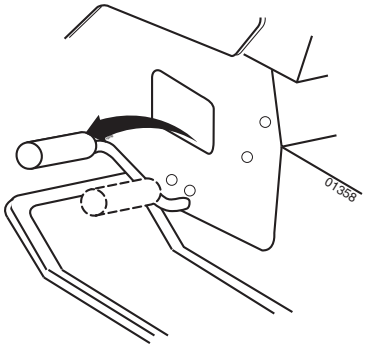
Există patru poziţii diferite pentru cheia de contact:

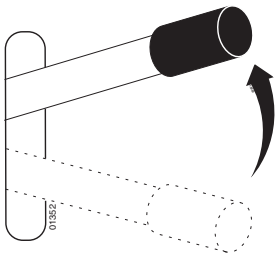
OFF	Întreruperea alimentării cu curent electric
ROS ON	Sistem de Operare in Marsarier (ROS) conectat
ON	Conectarea alimentării cu curent electric
START	Conectarea starterului motorului

Sistem de Operare in Marsarier (ROS) - Permite operarea in marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi sectiunea 5 - “Conducere”)

ATENŢIONARE!

Nu lăsaţi niciodată cheia în contact când lăsaţi maşina nesupravegheată.





(RU) **8. Стояночный тормоз**

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

(EE) **8. Seisupidur**

Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.

(LT) **8. Rankinis stabdys**

Įjunkite rankinį stabdį sekančiu būdu:

1. Nuspauskite stabdžio pedalą į apatinę poziciją.
2. Pakelkite rankinio stabdžio svirtį ir išlaikykite šioje pozicijoje.
3. Atleisti stabdžio pedalą.

Norint atleisti rankinį stabdį tereikia nuspausti stabdžio pedalą.

BALTIC

(если имеется)

(LV) **8. Stāvbremze** **(kui on paigaldatud)**

Novelciet stāvbremzi sekojoši: **(jei yra)**

1. Piespiediet bremzes pedāli līdz galam.
2. Pavelciet stāvbremzes kloķi uz augšu un turiet šādā pozīcijā. **(ja ir aprīkojuma)**
3. Atlaidiet bremzes pedāli. **(ако е предвидено)**

Lai atlaistu stāvbremzi, nepieciešams tikai piespiest uz leju bremzes pedāli. **(dacă sunt prevăzute în dotare)**

(BG) **8. Ръчна спирачка**

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

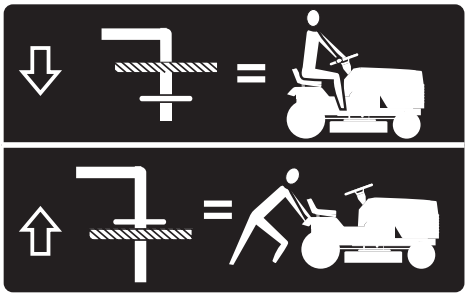
Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

(RO) **8. Frâna de mână**

Frâna de mână se cuplează astfel:

1. Apăsați până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus şi țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsați până la refuz pedala de frână.



(RU) **9. Рычаг управления колесами свободного хода**

Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

(EE) **9. Vabajooksu lülituskang**

Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.

(LT) **9. Tuščiosios eigos kontrolės svirtis**

Kad buksyruoti arba išjudinti traktorių be variklio pagalbos, tuščiosios eigos kontrolės rankena turi būti ištraukta ir padėta tuščiosios eigos pozicijoj.

(LV) **9. Brīvgaitas vadības kloķis**

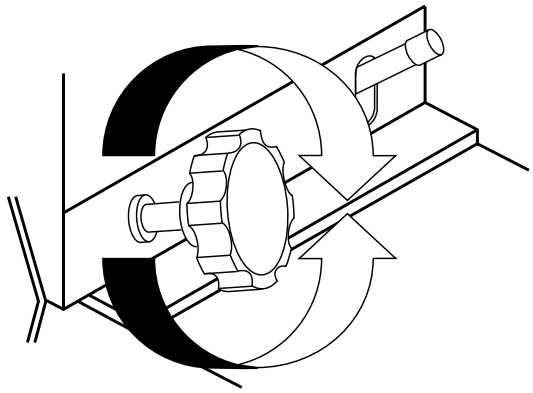
Lai vilktu traktoru tauvā vai kustinātu bez dzinēja palīdzības, ir jāizvelk brīvgaitas vadības apaļais rokturis un jāsaslēdz šajā pozīcijā.

(BG) **9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)**

За да издърпате трактора без да е вкючен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварващия съединител.

(RO) **9. Maneta de comandă a roții libere**

Pentru a remorca sau a mişca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară şi fixat în poziția aceasta.



(RU) **10. Регулировка высоты кошения (если имеется)**

Требуемая высота кошения устанавливается с помощью колеса. Для увеличения высоты кошения необходимо повернуть колесо по часовой стрелке. Для того, чтобы колесо поворачивалось без труда, необходимо одновременно потянуть назад рычаг подъема/опускания режущего блока.

(EE) **10. Niitekõrguse reguleerimine (kui on paigaldatud)**

Niitekõrgust reguleeritakse rattast. Lõikekõrgus suureneb, kui ratast pööratakse päripäeva. Ratast on kergem pöörata, kui lõikeseadme tõstehoob on samal ajal tagasi tõmmatud.

(LT) **10. Pjovimo aukščio nustatymas (jei yra)**

Reikalingas pjovimo aukštis yra nustatomas su veleno pagalba. Pjovimo aukštis padidėja kada ta pasuka į laikrodžio rodykles pusę. Veleną lengviau pasukti jeigu pjovimo agregato pjovimo aukščio reguliavimo svirtis tuo metu patraukiama atgal.

(LV) **10. Griešanas augstuma iestatījums (ja ir aprīkojumā)**

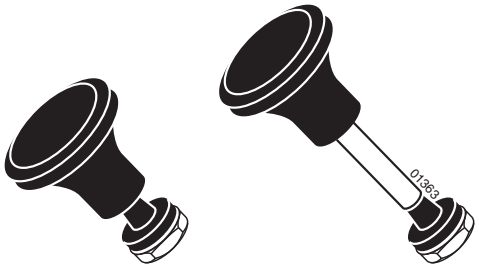
Nepieciešamais griešanas augstums tiek uzdots ar riteņa palīdzību. Griešanas augstums tiek palielināts, kad tas tiek pagriezts pulksteņa rādītāja virzienā. Regulējošo ratu ir vieglāk pagriezt, ja griešanas ierīces pacelšanas/nolaišanas kloķis tajā pašā laikā ir atvilkts atpakaļ.

(BG) **10. Регулиране на височината на косене (ако е предвидено)**

С врътката се регулира височината на косене.При завъртане надясно се получава по-голяма височина на косене. Врътката може да се върти по-лесно, когато едновременно е издърпан назад лоста за бързо вдигане/сваляне на косачниия агрегат.

(RO) **10. Reglarea înălţimii de tăiere (dacă sunt prevăzute în dotare)**

Înălţimea de tăiere cerută se reglează cu ajutorul roţii. Înălţimea de tăiere creşte odată cu rotirea ei în sensul mersului acelor de ceasornic. Roata se poate învârti mai uşor dacă maneta de ridicare/coborâre a agregatului de tăiere este împinsă înapoi în acelaşi timp.



(RU) **11. Регулятор воздушной заслонки**

Если двигатель холодный, перед запуском необходимо потянуть на себя регулятор воздушной заслонки. После того, как двигатель запустится, плавно нажмите на регулятор, чтобы вернуть его на место.

(EE) **11. Karburaatori õhuklapp**

Kui mootor on külm, tuleks enne käivitaist õhuklapinupp välja tõmata. Kui mootor käivitus ja ühtlaselt töötab, võib nupu uuesti tagasi lükata.

(LT) **11. Choke**

Kada variklis yra šaltas, prieš užvedant, “choke” (kuro mišinio riebumo nustatymo sklendė) reikia ištraukti. Kada variklis yra šaltas ir dirba tolygiai įspauskite “choke” atgal.

(LV) **11. Gaisa droseles vadība**

Kad dzinējs ir auksts, pirms mašīnas iedarbināšanas ir jāizvelk gaisa droseli. Kad dzinējs ir iedarbināts un mierīgi darbojas, iespiediet gaisa droseli atpakaļ.

(BG) **11. Регулатор за студено запалване**

При студен двигател тря-бва да се издърпа регу-латора за студено запа-лване преди да се на-прави опит за стартира-не. След запалване на двигателя и при достигане на равномерна ра-бота на двигателя, ре-гулаторът за студено за-палване трябва да се върне обратно.

(RO) **11. Şocul**

Dacă motorul este rece, înainte de-al porni, trebuie tras şocul. Dacă motorul a pornit şi a început să funcţioneze lin,, şocul trebuie împins la loc.

4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартиране. 4. Pregătiri.

(RU) Заправка

Двигатель должен работать на чистом (не смешанным с маслом) неэтилированном бензине. Не заливайте бензин выше уровня нижней кромки заправочного отверстия. Не превышайте максимального уровня заправки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива.

Проверяйте состояние бензобака и трубопроводов.

(EE) Tankimine

Mootoris peab kasutama puhast, pliivaba bensiini (mitte õliga segatud). Bensiin tohib ulatuda maksimaalselt sis-sevalamisava alumise servani.

Ärge täitke maksimumtaseest kõrgemale.

HOIATUS!

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sutisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

(LT) UŽPILDYMAS

Varikliui reikia naudoti švaru (be alyvų priemaišos) be švino priemaišos benziną. Nepilkite už užpildymo angos apatinio krašto. Nepilkite virš max lygio.

ĮSPĖJIMAS!

Benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzinu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilną baką todėl kad benzinas gali išsiplėsti ir išsilieti. Įsitikinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benziną vėsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patikrinkite benzino baką ir vamzdžius.

(LV) UZPILDĪŠANA AR DEGVIELU

Dzinēju jādarbina ar tīru (nevis eļļas sajaukuma) benzīnu bez svina piejaukuma. Neuzpildiet tālāk par uzpildīšanas cauruma apakšējo malu. Neuzpildiet augstāk par maksimālo atzīmi.

UZMANĪGI!

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārliecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

(BG) Зареждане с гориво

Двигателят трябва да работи с чист, безоловен бензин (без примес на масло). Бензинът да се пълни най-много до долния ръб на гърловината за пълнене.

ВНИМАНИЕ!

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

(RO) Alimentarea

Motorul trebuie să funcţioneze cu benzină fără plumb, în stare pură (fără ulei). Nu alimentaţi cu carburant sub limita minimă sau peste limita maximă admisă.

ATENŢIONARE!

Benzina este foarte inflamabilă. Procedaţi cu grijă şi faceţi realimentarea în aer liber. Nu fumaţi în timpul alimentării cu benzină şi niu faceţi alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleţi rezervorul peste măsură, deoarece benzina se poate dilata şi se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentarii, asiguraţi-vă că aţi strâns bine capacul rezervorului. Păstraţi benzina într-un loc răcoros,, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificaţi periodic rezervorul de benzină şi ţevile/furtunele adiacente.

(RU) Уровень масла

Поднимите капот, чтобы получить доступ к пробке маслозаправочного отверстия и масляному щупу. Проверяйте уровень масла перед каждым запуском двигателя. Убедитесь, что трактор находится в горизонтальном положении. Отвинтите масляный щуп и протрите его. Установите на место масляный щуп и плотно закрутите. Затем извлеките и проверьте уровень масла.

(EE) Õlitase

Mõõtvardaga kombineeritud õli sissevalamisava korgi juurde pääseb, kui kapotikaas on üles tõstetud. Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida mootori õlitaset. Veenduge, et traktor seisab horisontaalselt. Kruvige õli mõõtvarras välja ja pühkige puhtaks. Pange mõõtvarras tagasi ja keerake kinni. Võtke varras teist korda välja ja vaadake õlitaset.

(LT) Alyvų lygis

Kombinuota alyvų įpylimo dangtį ir alyvų lazdelę gali prieiti kada kapotas yra pakeltas. Variklio alyvų lygį reikia tikrinti prieš katra užvedimą. Įsitikinkite kad traktorius yra ant horizontalinio paviršiaus. Išsukite alyvų lazdelę ir nušluostykite. Įdėkite atgal ir kietai priveržkite. dar karta išimkite ir patikrinkite alyvų lygį.

(LV) Eļļas līmenis

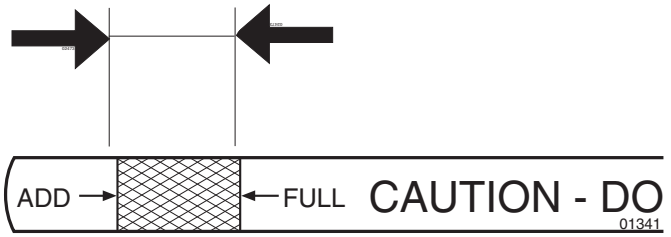
Apvienotais eļļas uzpildes vāciņš un eļļas stienītis ir pieejami, kad pārsegs ir pacelts uz priekšu. Eļļas līmeni dzinējā ir jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes. Pārliecinieties, ka traktors atrodas horizontālā stāvoklī. Atskrūvējiet eļļas stienīti un kārtīgi noslauciet to. Uzlieciet atpakaļ eļļas stienīti un kārtīgi uzskrūvējiet. Noņemiet atkal un pārbaudiet līmeni.

(BG) Ниво на маслото

Комбинираният с измервателна пръчка капак на отвора за наливане на масло е достъпен след вдигане на капака на двигателя. Проверявайте нивото на маслото на двигателя преди всяко пътуване. Обърнете внимание на това, при проверката машината да е на равно място. Извадете измервателната пръчка и я изтрийте. Завийте отново здраво измервателната пръчка, извадете я пак и отчетете нивото на маслото.

(RO) Nivelul uleiului

Capacul de realimentare combinat cu joja de ulei devine accesibil atunci când capota este ridicată. Nivelul uleiului în motor trebuie verificat înainte de fiecare cursă. Fiţi siguri că tractorul se află în poziţie orizontală. Deşurubaţi joja de ulei şi ştergeţi-o până devine curată complet. Puneţi-o la loc şi înşurubaţi-o bine. Scoateţi-o din nou şi reverificaţi nivelul.



(RU) Уровень масла должен находиться между двумя отметками на масляном щупе. Для дозаправки залейте масло SAE 30 до отметки “FULL” (ПОЛНЫЙ). Зимой (при температуре ниже нуля) используйте масло SAE 5W-30.

(EE) Õli tase peaks olema õlivarda kahe märgi vahel. Kui õli ei ole piisavalt, lisage SAE 30 õli kuni märgini “FULL”: Talvel (temperatuuridel alla 0º C) kasutage SAE 5W-30 õli.

(LT) Alyvų lygis turi būti tarp dvejų atžymiu ant alyvų lazdeles. Jeigu reikia pripilti alyvą, pripilkite SAE 30 alyva iki atžymas “FULL”. Alyvą SAE 5W-30 reikia naudoti žiema (po užšalimo tašku).

(LV) Eļļai jābūt starp divām atzīmēm uz eļļas stienīša. Ja nepieciešams pieliet vairāk eļļas, pielejiet SAE 30 eļļu līdz atzīmei „FULL” (Pilns). Ziemā (kad gaisa temperatūra noslīd zem 0 C0)ir jālieto SAE 5W-30 eļļu.

(BG) Нивото на маслото трябва да се намира между двата белега на измервателната пръчка. Ако това не е така, допълнете моторно масло SAE 30 до белега “FULL”. През зимата (при опасност от замръзване) да се използва моторно масло SAE 5W-30.

(RO) Nivelul uleiului trebuie să fie între cele două semne de pe joja de ulei. Dacă uleiul mai trebuie completat, adăugaţi ulei de motor marca SAE 30 până la semnul “FULL”. Iarna (sub temperaturi de îngheţ) trebuie utilizat uleiul de motor marca SAE 5W-30.



(RU) Давление в шинах

Регулярно проверяйте давление в шинах. Давление должно составлять 1 бар (14 PSI) и 0.8 бар (12 PSI) соответственно в передних и задних шинах.

(EE) Rehvirõhk

Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Eesmiste rehvide rõhk peaks olema 1 bar'i (14 PSI) ja 0,8 bar'i (12 PSI) tagumistes rehvides.

(LT) Oro slėgis padangose

Reguliariai tikrinkite slėgį padangose. Priekinėje padangoje slėgis turėtų būti 1 baras (14 SKM) , o galinėse padangose - 0.8 baro (12 SKM).

(LV) Riepu gaisa spiediens

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepās. Spiedienam priekšējā riepā ir jābūt 1 bārs (14 PSI) un 0.8 bārs (12 PSI) aizmugurējās riepās.

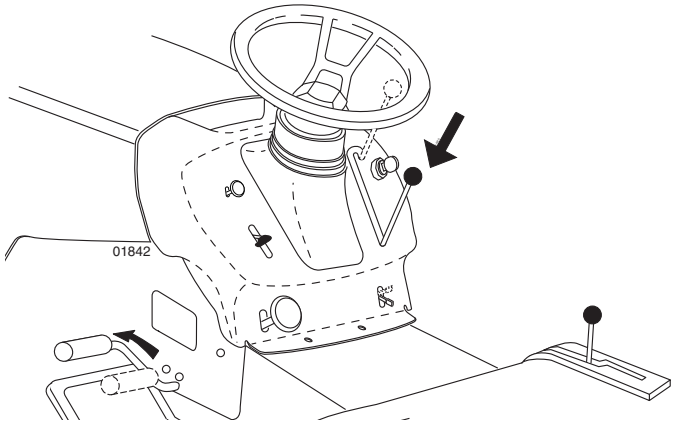
(BG) Налягане на гумите

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Налягането в предните гуми трябва да е 1 bar (14 PSI), а на задните гуми трябва да е 0.8 bar (12 PSI).

(RO) Presiunea din pneuri

Verificaţi în mod regulat presiunea din pneuri. Presiunea pneurilor din faţă trebuie să fie de 1 bar, în cele din spate de 0,8 bari.

5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Valdymas. 5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.



(RU) **Запуск двигателя**

Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

(EE) **Mootori käivitamine**

Jälgige, et sõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks asendis „välja lülitatud"

(LT) **Variklio užvedimas**

Įsitikinkite, kad pjovimo dalys yra transportavimo pozicijoje (viršutinėje pozicijoje) ir pjovimo dalies sujungimo/atjungimo svirtis yra atjungtoje pozicijoje.

(LV) **Dzinēja iedarbināšana**

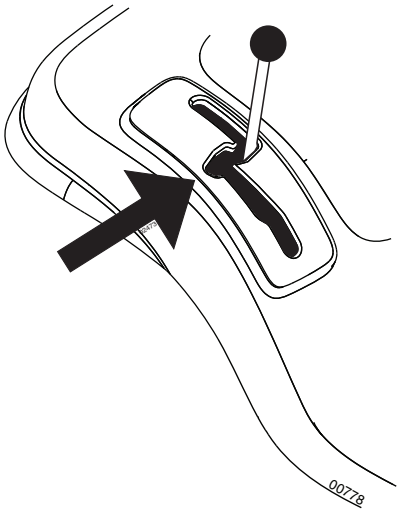
Pārliecinieties, ka griešanas ierīce ir transportēšanas pozīcijā (augšējā pozīcijā) un ka griešanas ierīces pievienošanas/atvienošanas kloķis ir atvienošanas pozīcijā.

(BG) **Пускане на двигателя**

Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен".

(RO) **Pornirea motorului**

Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziția de transport (poziția superioară) şi că maneta pentru cuplarea/decuplarea agregatului de tăiere se află în poziția "Decuplat".



(RU) Полностью нажмите на педаль сцепления/тормоза и удерживайте ее в нажатом положении. Установите рычаг передачи в нейтральное положение "N".

(EE) Suruge siduri-/piduripedaal lõpuni alla ja hoidke all. Seadke käigukang neutraalasendisse „N".

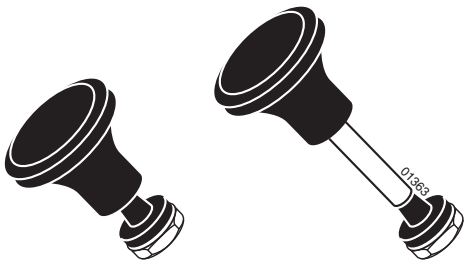
(LT) Nuspauskite iki galo sankabos/stabdžio pedalą ir laikykite. Įsitikinkite, kad judėjimo kontrolės svirtis yra padėta į neutralia pozicija "N".

(LV) Piespiediet sajūga/bremžu pedāli līdz galam un turiet to piespiestu. Pārliecinieties, ka dzinēja vadības kloķis ir neitrālā „N" pozīcijā.

(BG) Натиснете докрай педала на съедини-теля/спирачката и го задръжте в това положение. Поставете лоста на скоростите на празен ход "N".

(RO) Apăsaţi pedala de ambreiaj/frână până la refuz şi ţineţi-o apăsat. Introduceţi maneta schimbătorului de viteză în poziţia neutră "N".

5



(RU) Потяните на себя регулятор воздушной заслонки (если двигатель холодный).

(EE) Tõmmake õhuklapinupp välja (ainult külma mootori korral).

(LT) Ištraukite droselię sklendę (jeigu variklis šaltas).

(LV) Izvelciet gaisa droseles vadības apaļo kloķi (ja dzinējs ir auksts).

(BG) Издърпайте лоста на смукача (само при студен двигател).

(RO) Trageţi afară comanda şocului (dacă motorul este rece).



(RU) Разогретый двигатель: переместите регулятор газа на пол-пути в положение полного газа “🐢“.

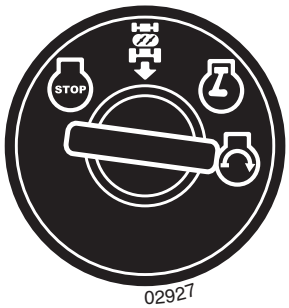
(EE) Soe mootor: Viige gaasihoob täisgaasi asendisse “🐢“.

(LT) Šiltas variklis: Pastumkite benzino kontrole iki puses į pilno gazo pozicija. “🐢“.

(LV) Silts dzinējs: Spiediet gāzes vadību līdz pusei pilnas gāzes pozīcijas“🐢“ virzienā.

(BG) При топъл двигател: Поставете лоста за газта на символа за “пълна газ” “🐢“.

(RO) Motor cald: Apăsaţi comanda admisiei până la jumătatea cursei care duce în poziţia admisie/acceleraţie maximă “🐢“.



02927

(RU) Поверните ключ зажигания в положение “START”.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

(EE) Keerake süütevõti asendisse “START”.

MÄRKUS

Ärge korrake käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui mootor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.

(LT) Pasukite uždegimo raktą į “START” poziciją.

PASTABA

Norint užvesti variklį, nesukite starterį ilgiau kaip 5 sekundes per viena užvedimą. Jeigu variklis neužsiveda, palaukite panašiai 10 sekundes prieš sekantį bandymą.

(LV) Pagrieziet aizdedzes atslēgu uz “START” pozīciju

IEVĒROJIET!

Nedarbiniet starteri vairāk par 5 sekundēm vienā reizē. Ja dzinējs nesāk darboties, nogaidiet 10 sekundes pirms nākošā mēģinājuma.

(BG) Завъртете ключа за запалването на “СТАРТ”.

Указание!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

(RO) Rotiți cheia de contact până în poziția “START”.

OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, aşteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.



(RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении “ON”. Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошения: полный газ

(EE) Laske süütevõti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihoob soovitud mootori pöörete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

(LT) Varikliui uţsivedus, graţinkite uţdegimo raktĩ á “ON” pozicijĩ. Pastumkite benzino kontrolć á norimĩ greitá. Pjovimui: pilnas gazas.

(LV) Ļaujiet aizdedzes atslēgai atgriezties “ON” (Ieslēgtā) pozīcijā, kad dzinējs ir iedarbināts. Nospiediet gāzes vadību līdz vēlamajam ātrumam. Griešanai: pilna gāze.

(BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение “ON”. Върнете лоста на смукача, така че двигателят да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

(RO) După ce motorul a pornit, readuceți cheia de contact în poziția “ON”, iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda şocului. Aşezați comanda admisiei/acceleraţiei în treapta de viteză dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/accelerație maximă.

(RU) **ВАЖНО! ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ**

ВАЖНО: ХОЛОДНЫЙ ЗАПУСК ДЛЯ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ (НИЖЕ 40°F [4°C]) - ПОСЛЕ ЗАПУСКА ДВИГАТЕЛЯ И ПЕРЕД ТЕМ, КАК ДВИНУТЬСЯ С МЕСТА, ПРОГРЕЙТЕ СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ В ТЕЧЕНИЕ ОДНОЙ (1) МИНУТЫ, УСТАНОВИВ РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ В НЕЙТРАЛЬНОЕ (N) ПОЛОЖЕНИЕ И ОТПУСТИВ ПЕДАЛЬ СЦПЛЕНИЯ/ТОРМОЗА.

(EE) **TÄHTIS! HÜDROSTAATILISE KÄIGUKASTIGA MASINATE KÜLMKÄIVITUS**

TEMPERATUURIDE PUHUL ALLA 4°C. PÄRAST MOOTORI KÄIVITAMIST LASKE KÄIGUKASTIL ÜHE (1) MINUTI VÄLTEL SOOJENEDA, ENNE KUI SÕITMA HAKKATE. SOOJENDAMISEKS SEADKE JUHTKANG NEUTRAALASENDISSE (N) JA VABASTAGE SIDURI-/PIDURIPEDAAL.

(LT) **SVARBU! ŠALTAS HYDRO UŽVEDIMAS**

ŠALTAS HYDRO UŽVEDIMAS (ŽEMIAU 40ºF[4ºC]) – PO VARIKLIO UŽVEDIMO IR PRIEŠ VAŽIAVIMĄ, LEISKITE TRANSMISIJAI VIENA (1) MINUTE SUŠILTI PADEDANT JUDĖJIMO KONTROLES SVIRTĮ Į NEUTRALIA (N) POZICIJĄ IR ATLEIDŽIANT SANKABOS/STABDŽIO PEDALĄ.

(LV) **SVARĪGI! HIDRAULISKĀ AUKSTA IEDARBINĀŠANA**

HIDRAULISKĀ AUKSTĀ IEDARBINĀŠANA (ZEMĀK PAR 4 C0) – PĒC DZINĒJA IEDARBINĀŠANAS UN PIRMS BRAUKŠANAS, ĻAUJIET TRANSMISIJAI UZSILT VIENU (1) MINŪTI, IELIEKOT KUSTĪBAS VADĪBAS KLOĶI NEITRĀLĀ (N) POZĪCIJĀ UN ATLAIŽOT SAJŪGA/BREMZES PEDĀLI.

(BG) **ВАЖНО: СТУДЕНО ЗАПАЛВАНЕ ЗА МАШИНИ С ХИДРОСТАТИЧНА СКОРОСТНА КУТИЯ**

ЗА ТЕМПЕРАТУРИ ПОД 40 (4^{0}C) СЛЕД ПУСКАНЕТО НА ДВИГАТЕЛЯ И ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА СЕ ОСТАВИ ДА ЗАГРЕЕ ЗА (1) МИНУТА, КАТО СКОРОСТНАТА КУТИЯ Е В НЕУТРАЛНА ПОЗИЦИЯ (N), А ПЕДАЛЪТ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ/СПИРАЧКАТА Е СВОБОДЕН.

(RO) **IMPORTANT! PORNIREA LA RECE A MAŞINII HYDRO**

PORNIREA LA RECE A MAŞINII HYDRO -SUB 40°F (4°C) – DUPĂ PORNIREA MOTORULUI ŞI ÎNAINTEA DEPLASĂRII, LĂSAŢI TRANSMISIA SĂ SE ÎNCĂLZEASCĂ TIMP DE UN (1) MINUT, PRIN PLASAREA MANETEI DE COMANDĂ A MIŞCĂRII ÎN POZIŢIA NEUTRĂ (N) ŞI ELIBERAREA PEDALEI DE AMBREIAJ/FRÂNĂ.

(RU) **ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ**

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

ВАЖНО: ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выведите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запуститедвигательипереместитерегулятордроссельной заслонки в положение “медленно”. Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Переместите рычаг управления скоростью в крайнее положение переднего хода и держите его в этом положении (5) секунд. Переместите рычаг управления скоростью в крайнее положение заднего хода и держите его в этом положении (5) секунд. Повторите эту операцию три (3) раза.
- Установите рычаг управления скоростью в нейтральное положение.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение “OFF”.
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дроссельной заслонки в положение “медленно”.
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

(EE) **KÄIGUKASTI ÕHUTAMINE**

Kindlustamaks käigukasti nõuetekohane töö, tuleks seda enne traktori esimest kasutuselevõttu õhutada. Selle protseduuriga eemaldatakse traktori transportimisel käigukasti tekkinud õhumullid.

TÄHTIS: JUHUL KUI KÄIGUKAST TULEB HOOLDUSTÖÖDEKS VÕI ASENDAMISEKS MAHA MONTEERIDA, TULEB SEDA PÄRAST UUESTI TRAKTORISSE PAIGALDAMIST ÕHUTADA, ENNE KUI TRAKTOR KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, nii et see ei saaks veerema hakata. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitage mootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Viige juhthoob täis-edasikäigu asendisse ja hoidke viie (5) sekundi vältel. Viige hoob täis-tagasikäigu asendisse ja hoidke viie (5) sekundi vältel. Korrake seda protseduuri (3) korda.
- Viige juhthoob neutraalasendisse (N).
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korrake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normaalseks tööks valmis.

(LT) **TRANSMISIJOS VALYMAS**

Kad garantuotu teisinga nudavimą ir rezultatą, rekomenduojama išvalyti transmisiją prieš naudojant traktorių pirma kartą. Ši procedūra pašalins orą iš transmisijos, kuris ten gali būti pakliuvęs jūsų traktoriaus transportavimo metu.

SVARBU: JEIGU TRANSMISIJAI BUVO REIKALINGAS DEMINTAŽAS SEVISUI ARBA PAKEITIMAS, JA REIKIA IŠVALYTI PO ĮDĖJIMA IR PRIEŠ TRAKTORIAUS NAUDOJIMĄ.

- Pastatykite traktorių ant lygaus paviršią taip kad jis nejudėtu ne į vieną pusę. Rankini stabdi reikia atjungti prieš sekančią procedūrą.
- Demontuokite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į tuščiosios eigos poziciją.
- Užveskite variklį ir padėkite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją. Įsitikinkite, kad rankinis stabdys nėra įjungtas.
- Padėkite judėjimo kontroles svirtį į pilna tiesioginės eigos poziciją ir laikykite penkias (5) sekundes. Pakartokite šia procedūrą tris (3) kartus.
- Padėkite judėjimo kontroles svirtį į neutralia (N) poziciją.
- Sustabdykite traktorių pasukant uždegimo raktą į "OFF" poziciją.
- Įjunkite transmisiją padedant tuščiosios eigos svirtį į važiavimo poziciją.
- Užveskite variklį ir padėkite droselio kontrolę į lėto judėjimo poziciją.
- Pavarykite traktorių panašiai penkias pėdas į priekį, po to penkias pėdas atgal. Tris kartus pakartokite šia važiavimo procedūrą.
- Jūsų traktorius dabar yra gatavas teisingam naudojimui.

(LV) TRANSMISIJAS TĪRĪŠANA

Lai nodrošinātu pareizu ekspluatāciju un sniegumu, ir ieteicams tīrīt transmisiju pirms traktors tiek darbināts pirmo reizi. Šī procedūra atbrīvos visu gaisu, kas ir iesprostota transmisijā, kas varēja rasties jūsu traktora transportēšanas laikā.

SVARĪGI: JA JŪSU TRANSMISIJA IR JĀNOŅEM APKOPES LAIKĀ VAI LAI TO NOMAINĪTU, TO IR NEPIECIEŠAMS TĪRĪT PĒC ATKALUZSTĀDĪŠANAS PIRMS TRAKTORA DARBINĀŠANAS.

- Novietojiet traktoru stāvvietā uz līdzenas virsmas tā, lai tas neripotu nevienā virzienā. Stāvbremzei ir jābūt nolaistai, lai veiktu sekojošo procedūru:
- Atvienojiet transmisiju, ieliekot brīvgaitas vadību brīvgaitas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloķi lēnā ātrumā. Pārliecinieties, ka stāvbremze nav novilkta.
- Ielieciet kustības vadības kloķi pilnā priekšējā pozīcijā un turiet piecas (5) sekundes. Ielieciet kloķi pilnā atpakaļgaitas pozīcijā un turiet piecas (5) sekundes. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Ielieciet kustības vadības kloķi neitrālā (N) pozīcijā.
- Apstādiniet traktoru, apgriežot aizdedzes atslēgu uz „OFF" (izslēgt) pozīciju.
- Ieslēdziet transmisiju, ieliekot brīvgaitas vadības kloķi braukšanas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un ielieciet sajūga vadības kloķi lēnā ātrumā.
- Brauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1,5 m un tad atpakaļ 1,5 m. Atkārtojiet šo darbību trīs reizes.
- Jūsu traktoru tagad var normāli darbināt.

(BG) Обезвъздушаване на скоростната кутия

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздуши преди първото пускане на трактора в експлоатация. По този начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

ВАЖНО: В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСНАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете лоста за включване на скоростите в крайно предно положение и задръжте за (5) секунди. След това натиснете лоста в крайно задно положение и също задръжте (5) секунди. Повторете процедурата (3) пъти.
- Върнете лоста на скоростите в неутрално положение (N).
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция „AUS" (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвижете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

(RO) PURJAREA TRANSMISIEI

Pt. a asigura o funcționare şi o performanță adecvată, se recomandă purjarea transmisiei înaintea primei utilizări a tractorului. Această procedură va elimina aerul care a putut pătrunde în transmisie în decursul expedierii tractorului Dvs.

IMPORTANT: DACĂ TRANSMISIA TRACTORULUI DVS. A NECESITAT DEMONTAREA PENTRU SERVICE SAU PENTRU ÎNLOCUIRE, EA TREBUIE PURJATĂ DUPĂ REINSTALARE ŞI ÎNAINTEA PRIMEI EXPLOATĂRI A TRACTORULUI.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasa în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul şi mutați comanda admisiei în poziția încet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Plasați maneta de comandă a mişcării în cea mai avansată poziție şi țineți-o acolo timp de cinci (5) secunde. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Readuceți maneta de comandă a mişcării în poziția neutră (N).
- Opriți tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția de marş.
- Porniți motorul şi mutați comanda admisiei în poziția încet.
- Conduceți tractorul înainte şi înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.

(RU) **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установеленным в “подключенном” положение. Ваша машина также оборудована системой, которая блокирует работу косилки, если травосборник или дополнительный задний дефлектор выброса не установлены правильно.

(EE) **MÄRKUS!**

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“. Teie masin on varustatud ka süsteemiga, mis ei lase niidukil töötada, kui koguja või täiendav tagumine defl ektor ei ole korralikult paigaldatud.

(LT) **PASTABA!**

Įranga yra įrengta su saugumo jungikliu, kuris nedelsiant atjungs srovę nuo variklio, jeigu vairuotojas atsikels nuo sėdynės, esant užvestam varikliui, ir su sujungimo/atjungimo svirtimi pozicijoje “sujungta”. Jūsų įranga taip pat yra įrengta su sistema, kas neleidžia naudoti pjovėją, jeigu surinktuvas arba užpakalinis iškrovimo deflektorius nėra teisingai įdėti.

(LV) **IEVĒROJIET!**

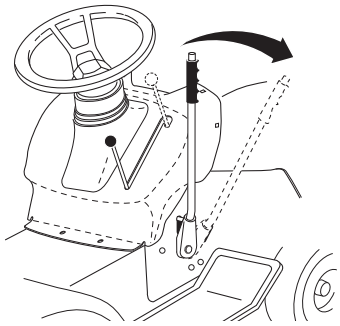
Mašīna ir apgādāta ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs pamet savu sēdekli, kamēr dzinējs darbojas un pievienošanas/atvienošanas kloķim esot „pievienošanas” pozīcijā. Jūsu mašīna ir aprīkota arī ar sistēmu, kas neļaus pļāvējam darboties, ja groza turētājs vai cita aizmugurējās izsviedes novirzītājierīce nav pareizi uzstādīta.

(BG) **УКАЗАНИЕ!**

Машината е оборудване със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция включен. Вашата машина е обо-рудвана и със система, кояте не поз-волява пускане на косачката, ако контейнерът или допълнителната тръба за посоката на дефлектора не са монти-рани правилно..

(RO) **OBSERVAŢIE!**

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranţă, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului îşi părăseşte scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziţia “cuplat”. Maşina Dvs. este echipată şi cu un sistem care împiedică funcţionarea cositoarei dacă balotorul sau deflectorul posterior opţional de golire nu sunt montate corespunzător.



(RU) **Вождение**

Опустите режущий блок, переместив рычаг вперед. Медленно отпустите педаль тормоза/сцепления. Подсоедините режущий блок и переместите рычаг управления скоростью в нужное положение.

Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.

(EE) **Sõitmine**

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette. Vabastage aeglaselt piduri-/siduripedaal. Ühendage lõikeseade ja viige juhthoob nõutud asendisse.

Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.

(LT) **Valdymas**

Nuleiskite pjovimo dalį pastumiant svirtį į prieki. Lėtai atleiskite stabdžiu/sankabos pedalą. Prijunkite pjovimo dalį ir pastumkite judėjimo kontroles svirtį į norimą poziciją. Pasirinkite vairavimo greitį, atitinkantį žemes paviršiaus reljefui ir pageidaujamam pjovimo rezultatui.

(LV) **Braukšana**

Nolaidiet griešanas iekārtu, pavirzot kloķi uz priekšu. Lēnām atlaidiet bremzes/sajūga pedāli. Savienojiet griešanas iekārtu un ielieciet kustības vadības kloķi vajadzīgajā pozīcijā. Izvēlieties braukšanas ātrumu, kas atbilst augsnei un nepieciešamajiem griešanas rezultātiem.

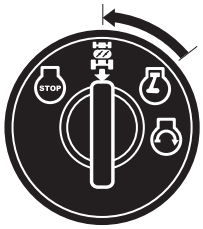
(BG) **Експлоатация**

Свалете косачния агрегат чрез пре-местване на лоста напред. Отпуснете ба-вно педалите на съединителя и спи-рачката. Включете съединителя на ко-сачния агрегат и поставете лоста за включване и изключване на задви-жването в желаното положение. Избе-рете скорост, подходяща за терена и за желания резултат от косенето.

(RO) **Conducerea**

Coborâți agregatul de tăiere prin împingerea în față a manetei. Eliberați încet pedala de frână/ambreiaj. Cuplați agregatul de tăiere şi plasați maneta de comandă a mişcării în poziția cerută. Alegeți o viteză de deplasare care corespunde terenului dat şi rezultatelor de tăiere/cosire aşteptate.

Положение системы ROS “ON”
ROS “ON”
ROS įjungta
ROS ieslçgts
ROS “ВКЛЮЧЕНО”
ROS “ON”





Положение двигателя “ON” (обычная работа)
Engine “ON” (normaalne töötamine)
Veikiantis variklis (normalus veikimas)
Dzinçjs ieslçgts (Normâlais darba stâvoklis)
Двигател “ВКЛЮЧЕН” (нормално работещ)
Motor “ON” (Functionare normala)

(RU) Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигатель будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS “ON”.

ВНИМАНИЕ! Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS “ON” для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- Передвиньте рычаг управления движением в нейтральное положение (N).
- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS “ON”.
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Медленно переместите рычаг управления движением в положение заднего хода (R) для начала движения.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя “ON”.

(EE) Reevers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reevers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhi katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on rakendatud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS “ON”.

HOIATUS! Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitatav. ROS-i sisselülitamine (“ON”), et võimaldada reevers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisasedamega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajaduseta**.

ROS-i KASUTAMINE

- Viige sõidukang neutraalasendisse (N).
- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS “ON”.
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Viige liikuma hakkamiseks sõidukang aeglaselt tagurpidikäigu (R) asendisse.
- Kui tarvidust ROS-i kasutada enam pole, keerake süütevõtit päripäeva asendisse Engine “ON”.

(LT) Veikimo atbuline eiga sistema (ROS)

Traktoriuje įrengta veikimo atbuline eiga sistema (ROS). Bet koks operatoriaus bandymas judėti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai, užgesins variklį, jei tik užvedimo raktelis nebus perjungtas į įjungtos ROS padėtį.

PERSPĖJIMAS! Rekomenduojama šienaujant nevažiuoti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai. ROS įjungimas, leidžiantis važiuoti atbuline eiga esant įjungtai padargo sankabai, turėtų būti naudojamas tik tuomet, kai operatorius nusprendžia, kad būtina pakeisti mašinos buvimo vietą esant įjungtam padargui. Nešienaukite atbuline eiga, jei tai nėra absoliučiai būtina.

ROS NAUDOJIMAS

- Perjunkite judėjimo valdymo svirtį į neutralią (N) padėtį.
- Veikiant varikliui, pasukite užvedimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę į ROS įjungimo padėtį.
- Prieš važiuodami atbuline eiga apsižiūrėkite, kas yra už ir po agregatu.
- Lėtai perjunkite judėjimo valdymo svirtį į atbulinės eigos (R) padėtį, kad pradėtumėte judėti.
- Kai ROS nebereikalinga, pasukite užvedimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę į veikiančio variklio padėtį.

(LV) Reversa Operâcijas Sistçma (ROS)

Jūsu traktors ir aprîkots ar reversa operâcijas sistçmu (ROS). Ja aizdedzes atslçga nav novietota stâvoklî ROS, mçěinâjums pârvietoties atpakaďgaitâ ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajűgu izslçgs dzinçju.

BRÎDINÂJUMS! Pďaudanas laikâ pârvietoďanâs atpakaďgaitâ ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajűgu ir kategoriski nevçlama. ROS ieslçgt, lai dotu iespçju pârvietoties atpakaďgaitâ ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajűgu, var tikai tad, ja operators uzskata par nepiecieďamu mainît maďînas stâvokli ar ieslçgtu nomainâmâ aprîkojuma sajűgu. Nepďaujiet atpakaďgaitâ, ja vien tas nav absolűti nepiecieďams.

ROS LIETOŠANA

- Pârvietojiet kustîbas vadîbas sviru neitrâlâ stâvoklî (N).
- Dzinçjam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslçgu pret pulksteňrâdîtâja kustîbas virzienu uz stâvokli ROS.
- Paskatieties zem maďînas un uz aizmuguri, pirms sâkat kustîbu atpakaďgaitâ.
- Lçni pârvietojiet kustîbas vadîbas sviru reversa (R) stâvoklî, lai uzsâktu kustîbu atpakaďgaitâ.
- Kad ROS vairs nav nepiecieďams, pagrieziet aizdedzes atslçgu pulksteňrâdîtâja kustîbas virzienâ uz stâvokli “dzinçjs ieslçgts”.

(BG) Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

ВНИМАНИЕ! Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително непрепоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка**.** Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.

ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- Преместете скоростния лост в неутрална позиция (N).
- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминаване в позиция “ВКЛЮЧЕНО” на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно преместете скоростния лост в позиция за обратен ход (P), за да започнете да се придвижвате.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция “ВКЛЮЧЕНО”.

(RO) Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare in Marsarier (ROS). Orice incercare a operatorului de a intra in marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul in afara cazului in care cheia de contact este plasata in pozitia ROS “ON”.

ATENTIE! Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia “ON”, pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repozitionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar**.

FOLOSIREA ROS

- Plasati maneta de control al miscarii in pozitia ‘neutru’ (N).
- Cu motorul pornit, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS “ON”.
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Miscati incet maneta de control al miscarii pana in pozitia marsarier (R) pentru a incepe miscarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceti cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor “ON”.

(RU) Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начинайте косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно).Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

(EE) Näpunäiteid lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemuse.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt).Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemaltja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei ole suurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!

(LT) Patarimai pjovimui

- Pašalinkite nuo vejos akmenis ir kitus objektus, kuriuos peiliai gali užkliudyti ir nusviesti.
- Atraskite ir pažymėkite akmenis it kitus objektus, kad išvengtumėte susidūrimų.
- Pradėkite su dideliu pjovimo aukščiu ir sumažinkite aukštį kol gaunate norimus pjovimo rezultatus.
- Pjovimo rezultatai yra geriausi, dirbant dideliu variklio greičiu (peiliai greitai sukasi) ir žema pavara (įranga važiuoja lėtai). Jei žolė nėra per aukšta ar tanki, važiavimo greitį galima padidinti pasirinkus aukštesnę pavarą arba padidinus variklio apsukas - tai neturės įtakos pjovimo kokybei.
- Geriausiai veja nupjaunama, jeigu žolė yra pjaunama dažnai. Pjovimas pasidaro lygesnis ir nupjauta žolė lygiau išsisklaido ant paviršiaus. Iš viso pjovimui panaudotas laikas nepadidėja, todėl kad galima pasirinkti didesnį vairavimo greitį, nepakeičiant pjovimo rezultato.
- Venkite pjauti šlapią žolę. Pjovimo rezultatas bus blogesnis, todėl kad ratai įklimps minkštoje vejoje.
- Baigus darbą, nupurkškite pjovimo agregato apačią vandeniu.

(LV) Padomi griešanai

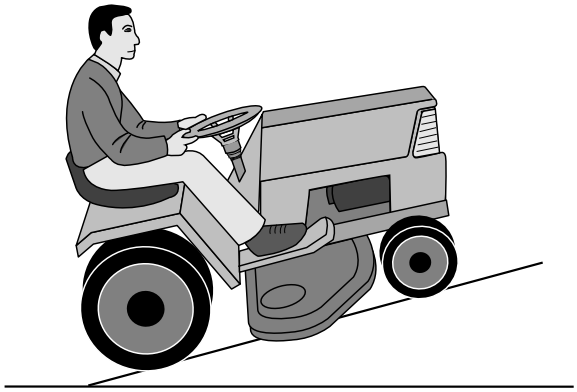
- Attīriet zālāju no akmeņiem un citiem priekšmetiem, kurus asmeņi var pasviest tālāk.
- Nosakiet un atzīmējiet akmeņu un citu nostiprinātu priekšmetu atrašanās vietu, lai izvairītos no sadursmes.
- Sāciet ar augstu griešanas augstumu un samaziniet to, līdz ir sasniegts vēlamais griešanas augstums,
- Labāks griešanas rezultāts ir sasniedzams ar lielāku dzinēja ātrumu (asmeņi rotē ātri) un zemu pārnesumu (mašīna kustas ātri). Ja zāle nav par garu un par biezu, varat palielināt piedziņas ātrumu, izvēloties lielāku pārnesumu vai palielinot motora ātrumu, kas neietekmē zāles griešanas rezultātu.
- Vislabākais mauriņš ir iegūstams, ja zāle tiek griezta bieži. Griešana kļūst līdzenāka un nogrieztā zāle tiek vienmērīgāk izsēta uz virsmas. Kopsummā patērētais laiks nepieaug, tā kā ir iespējams izvēlēties lielāku braukšanas ātrumu, neietekmējot griešanas rezultātus.
- Centieties negriezt slapju zāli. Griešanas rezultāts būs sliktāks, jo riteņi iegrims mīkstajā zālājā.
- Apsmidziniet griešanas ierīces apakšu ar ūdeni pēc lietošanas.

(BG) Съвети за косене

- Отстранете камъни и други предмети от ливадата,тъй като в противен случай ще бъдат катапултирани от режещите ножове
- Обозначете големи камъни и други предмети в зоната на косене,за да избегнете сблъсък.
- Започнете с по-голяма височина на косене и след това я намалете докато се постигне желания резултат.
- Резултатът от косенето е най-добър когато се работи с високи обороти на двигателя (остриетата се движат с по-голяма скорост) и на ниска скорост (машината върви по-бавно). Ако тревата не е прекалено дълга или плътна, скоростта на движение може да се увеличи, като се избере по-висока предавка или се увеличи скоростта на мотора; това не влияе на качеството на рязане.
- Ливадата става най-красива, когато се коси често. По този начин тревата се коси по-равномерно и окосената трева се разпределя по-равномерно по повърхността. Не се увеличава общото необходимо време, тъй като може да бъде избрана по-висока скорост на хода без да се влошава качеството на косенето.
- Ако е възможно не косете ливадата, когато е мокра. Резултатът от косенето е по-лош, тъй като колелата потъват в меката ливада.
- След всяка употреба изплаквайте косачния агрегат отдолу с вода.

(RO) Idei de tăiere/cosire

- Curăţaţi gazonul de pietre şi alte obiecte care pot fi aruncate de lame.
- Pentru a evita ciocnirea cu ele, localizaţi şi semnalizaţi stâncile şi celelalte obiecte fixe.
- Începeţi cu o înălţime de tăiere/cosire mai ridicată şi reduceţi-o până când obţineţi rezultatul dorit.
- Cel mai bun rezultat de tăiere se obţine cu o turaţie mare a motorului (lamele se rotesc rapid) şi într-o treaptă inferioară de viteză (maşina se daplasează încet). Dacă iarba nu este prea lungă şi prea deasă, se poate mări viteza de deplasare, selectând o viteză mai mare sau mărind viteza motorului, fără ca rezultatele tăierii să fie afectate.
- Cel mai bun gazon se obţine dacă iarba este tăiată/tunsă des. Tăierea devine mai uniformă şi iarba tăiată este distribuită mai uniform pe suprafaţa dată. Timpul total nu se măreşte, deoarece se poate selecta o viteză de deplasare mai ridicată, fără a afecta rezultatele tăierii.
- Evitaţi tăierea ierbii ude. Rezultatele tăierii se vor înrăutăţi, deoarece roţile se vor afunda în gazonul moale.
- După folosire, stropiţi cu apă dedesubtul agregatului de tăiere.



(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайтезапускатьиостанавливатьтракторнасклонах.

(EE) **HOIATUS!**

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks.15°. Vastasel koral on mäest üles sõites olemas oht,et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

- Nevažiuokite per paviršių kurio nuolydis yra didesnis negu max. 15°. Yra didelė rizika, kad įranga gali apsiversti.
- Ant stačių šlaitų dirbant, yra gana didelė apsivertimo rizika.
- Išvenkite sustabdymo ir užvedimo ant stataus paviršiaus.

(LV) **UZMANĪGI!**

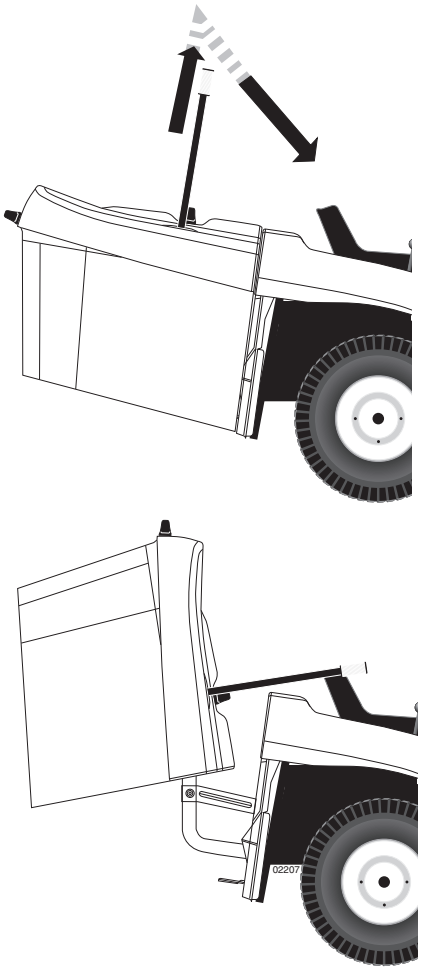
- Nebrauciet pa nogāzi, kuras leņķis pārsniedz 15°. Pastāv liels risks, ka jūs varat apgriezties atmuguriski.
- Uzstāvāmnogāzēmpastāvievērojamsriskszaudētlīdzsvaru.
- Centieties neiedarbināt mašīnu un neapstāties uz nogāzēm.

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

- Не карайте в местност с наклон,по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се преобърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

(RO) **ATENŢIONARE!**

- Nu vă deplasaţi pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitaţi oprirea şi pornirea pe un teren înclinat.



(RU) Опорожнение травосборника

Ваш трактор оснащен сигнализацией заполнения мешка-травосборника. Для выключения сигнализации переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВЫКЛ".

- Расположите трактор в месте выгрузки травы.
- Поместите рычаг управления скоростью в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз.
- Поднимите разгрузочную рукоятку в крайнее верхнее положение. Переместите рукоятку вперед для поднятия травосборника и выгрузки скошенной травы.
- Перед тем, как вновь тронуться с места, убедитесь, что травосборник опущен и находится в правильном рабочем положении, при котором косилка может работать.

(EE) Rohukoguja tühjendamine

Teie traktoril on koguja tühjendamise alarm. Alarmi väljalülitamiseks vabastage lisaseadme sidurimehhanism.

- Sõitke traktoriga kohale, kuhu te soovite konteineri tühjendada.
- Seadke juhthoob neutraalasendisse ja tõmmake peale seisupidur.
- Tõmmake konteineri tühendamise käepide lõpuni üles. Tõmmake seejärel käepide täiesti ette, et rohukoguja ümber läheks ja niidetud rohi välja kukuks.
- Niitmise jätkamiseks veenduge, et rohukoguja on all ja õiges tööasendis, mis võimaldab niidukiga töötada.

(LT) Iškrauti surinktuvą

Jūsų traktoriuje yra sumontuotas surinkimo krepšio signalas. Jei signalą norite išjungti, perjunkite ašmenų nuleidimo valdiklį į padėtį „Išjungta“.

- Padėkite traktorių vietoje kur norite ištuštinti surinktuvą.
- Padėkite judėjimo kontroles svirtį į Neutralia poziciją ir įjunkite rankinį stabdį.
- Pakelkite ištuštinimo rankeną į aukščiausia poziciją. Paspauskite rankeną į priekį kad pakelti surinktuvą ir išmesti žolę.
- Kad tęsti pjovimą, įsitikinkite kad surinktuvas yra nuleistas ir yra teisingoje naudojimo pozicijoje kas leis naudoti pjovimo agregatą.

(LV) Lai izbērtu turētāju

Zāliena pļaujmašīna ir aprīkota ar savāktās zāles izmešanas brīdinājuma sistēmu. Lai izslēgtu brīdinājuma signālus, atvienojiet pierīces uzmavas vadības funkciju.

- Novietojiet traktoru vietā, kur jūs vēlaties izbērt turētāju.
- Ielieciet kustības vadības kloķi Neitrālā pozīcijā un novelciet stāvbremzi.
- Paceliet izbēršanas rokturi līdz augstākajai pozīcijai. Pavelciet rokturi uz priekšu, lai paceltu groza turētāju un izbērtu nopļauto zāli.
- Lai turpinātu pļaut, pārliecinieties, ka groza turētājs ir lejā un atrodas pareizā darba pozīcijā, kas ļauj pļāvējam darboties.

(BG) Изпразване на кутията за събиране на тревата

Вашият трактор е оборудван с аларма за разтоварване на контейнера. За да изключите алармата, изключете регулатора на съединителя.

- Закарайте трактора на мястото, където искате да изпразните кутията.
- Поставете лоста на скоростите на „Neutral“ и дръпнете ръчната спирачка.
- Издърпайте ръкохватката за изпразване на кутията за събиране на тревата в крайно горно положение.
- След това издърпайте лоста в крайно предно положение, за да наклоните кутията за събиране на тревата и да изсипете окосената трева.

(RO) Descărcarea colectorului

Tractorul dv. este echipat cu o Alarmă pentru sacul de colectare. Pentru a dezactiva alarma, dezactivaţi comanda ambreiajului accesoriului.

- Mergeţi cu tractorul în locul unde vreţi să descărcaţi colectorul.
- Plasaţi maneta de comandă a mişcărilor în poziţie „Neutră” şi trageţi frâna de mână.
- Ridicaţi mânerul de descărcare în poziţia cea mai înaltă. Împingeţi înainte mânerul pentru a ridica colectorul şi a goli iarba tăiată.
- Pentru a putea continua cositul, asiguraţi-vă că colectorul este coborât şi se află într-o poziţie corectă de lucru, deoarece agregatul de cosire va funcţiona doar în acest caz.

(RU) Переоснащение косилки

(Чтобы переоснастить косилку для мульчирования или заднего выброса необходимо приобрести эти принадлежности.)

Для мульчирования

- Установите деку косилки в положении высокого скашивания
- Снимите травосборник или дефлектор заднего выброса (опция).
- Отцепите две (2) скобы и снимите разгрузочный желоб.
- Вставьте насадку и рукоятку в сборе в задний щиток и в переходник желоба косилки.
- Зафиксируйте узел насадки, закрепив две скобы на рукоятке, и прикрепите его к имеющимся отверстиям.
- Установите на место травосборник или дефлектор заднего выброса (опция), чтобы косилка могла работать.

Теперь машина готова к мульчированию.

Для заднего выброса

- Установите деку в положении высокого скашивания
- Снимите травосборник и мульчирующую насадку (если установлена).
- Вставьте разгрузочный желоб в отверстие в заднем щитке и оденьте его на переходник блока косилки.
- Прикрепите желоб с помощью двух скоб к отверстиям на фланце желоба.
- Установите дефлектор выброса на задний щиток, завинтив четыре (4) винта-барашка в резьбовые вставки, расположенные на заднем щитке.
- Надежно затяните винты-барашки.

Для сбора травы

- Установите деку в положении высокого скашивания
- Снимите дефлектор заднего выброса или мульчирующую насадку.
- Вставьте разгрузочный желоб в отверстие в заднем щитке и оденьте его на переходник блока косилки.
- Прикрепите желоб к трактору с помощью двух скоб, прицепив их к фланцу желоба.
- Установите травосборник на трактор.

(EE) Niiduki ümberseadistamine

(Multšimisseade ega deflektor ei sisaldu tarnitavas standardkomplektis.)

Multšimiseks

- Viige platvorm kõige kõrgemasse asendisse.
- Eemaldage rohukoguja konteiner või deflektor.
- Vabastage kaks (2) konksu ja võtke väljaviskekanal maha.
- Pange multšimissõlm selleks ettenähtud seadmesse.
- Kinnitage multšimissõlm, ühendades kaks riba käepideme kohal ja surudes kaks konksu selleks ettenähtud soonde.
- Pange murukoguja konteiner või deflektor uuesti tagasi, et niiduk saaks töötada.

Nüüd võite alustada multšimist.

Tagumine väljavise (deflektor)

- Viige platvorm kõige kõrgemasse asendisse.
- Eemaldage muruniiduk ja multšimisseadis (kui paigaldatud).
- Paigaldage väljaviskekanal läbi traktori tagumises plaadis oleva ava niitmisplatvormi adaptrile.
- Kinnitage kanal, surudes mõlemad konksud selleks ettenähtud aukudesse.
- Paigaldage deflektor, kinnitades neli (4) tiibkruvi selleks ettenähtud aukudesse, misasuvad traktori tagumises plaadis.
- Pingutage tiibkruvid korralikult.

Kogumiseks (rohukoguja)

- Viige platvorm kõige kõrgemasse asendisse.
- Eemaldage deflektor või multšimisseadis.
- Paigaldage väljaviskekanal tagumises plaadis olevasse avausse ja niiduki platvormil olevale adaptrile.
- Kinnitage kanal traktori külge, kinnitades kaks riba kanali serva külge.
- Paigaldage murukoguja traktori külge.

(LT) PJOVIMO AGREGATO PAKEITIMAS

(Pakeitimas mulčiavimui arba užpakaliniam išmetimui reikalaus šių priedų įsigijimą.)

Mulčiavimui

- Padėkite korpusą į aukšta pjovimo poziciją.
- Nuimkite surinktuvą arba užpakalinio išmetimo deflektorių.
- Atkabinkite dvi (2) plokšteles ir nuimkite išmetimo lovelį.
- Įdekite įdėklą ir rankenos dalis per užpakalinę plokštę ir ant pjovimo agregato lovelio adapterio.
- Pritvirtinkite įdėklo dalis sujungiant dvi plokšteles virš rankenos ir įkabinant į tam numatytas skyles.
- Norint naudoti pjovimo įrangą, nuimkite surinkėją arba užpakalinio išmetimo deflektorių.

Dabar galima pradėti mulčiuoti.

Užpakaliniam išmetimui

- Padėkite korpusą į aukšta pjovimo poziciją.
- Nuimkite surinktuvą arba mulčiavimo įdėklą (jeigu pridėtas).
- Įdekite išmetimo lovelį per angą užpakalinėje plokštėje ir uždekite viršuje korpuso adapterį.
- Pridėkite lovelį įkabinant dvi plokštėles į skyles lovelio atraitoje.
- Pridėkite išmetimo deflektorių prie užpakalinės plokštes įveržiant keturis (4) sparnuotus varžtus į sriegiuotus įdėklus užpakalinėje plokštėje.
- Kruopščiai priveržkite sparnuotus varžtus.

Surinkimui į maišą

- Padėkite korpusą į aukšta pjovimo poziciją.
- Nuimkite surinktuvą arba mulčiavimo įdėklą (jeigu pridėtas).
- Įdekite išmetimo lovelį per angą užpakalinėje plokštėje ir ant pjovimo įrangos korpuso adapterio.
- Pridėkite lovelį prie traktoriaus įkabinant dvi plokštėles į skyles lovelio briaunoje.
- Uždėkite surinktuvą ant traktoriaus.

(LV) LAI PĀRSLĒGTU PĻĀVĒJU

(Lai pārslēgtos uz mulčēšanu vai aizmugurējo izsviedi, jums būs jāiegādājas šie komplektējošās iekārtas.)

UZ MULČĒŠANU

- Nostādiet korpusu pozīcijā, kas nepieciešama augstam griešanas augstumam.
- Noņemiet groza turētāju vai citu izvēles aizmugurējās izsviedes novirzītājierīci.
- Atāķējiet divas (2) siksnas un noņemiet izsviešanas vadu.
- Ievietojiet korķi un samontēto rokturi caur aizmugurējo plati un uz pļāvēja korpusa vada atapteri
- Nostipriniet samontēto korķi, savienojot divas siksnas pāri rokturim un ieāķējot piedāvātajos caurumos.
- Uzstādiet groza turētāju vai izvēles aizmugurējās izsviedes novirzītājierīci.

Jūs tagad varat sākt mulčēt.

Uz aizmugurējo izsviedi

- Nostādiet korpusu pozīcijā, kas nepieciešama augstam griešanas augstumam.
- Noņemiet groza turētāju un mulčsēšanas korķi (ja tas ir uzstādīts).
- Uzstādiet izsviešanas vadu caur atvērumu aizmugurējā platē un pastumiet pāri korpusa adapterim.
- Pievienojiet vadu, ieāķējot divas siksnas vada atloka divos caurumos.
- Uzstādiet izsviedes novirzītājierīci uz aizmugurējās plates, uzskrūvējot čsetras (4) spārnskrūves vītņotos ielikņos, kas atrodas aizmugurējā platē.
- Kārtīgi piegrieziet spārnskrūves.

Uz groza turētāju

- Nostādiet korpusu pozīcijā, kas nepieciešama augstam griešanas augstumam.
- Noņemiet aizmugurējās izsviedes novadierīci vai mulčsera plati.
- Ievadiet izsviešanas vadu aizmugurējās plates atvērumā un uz pļāvēja korpusa adaptera.
- Piestipriniet vadu pie traktora, ieāķējot divas siksnas vada atlokā.
- Uzstādiet groza turētāju uz traktora.

(BG) Използване на функцията за мулчиране, задния изхвъргач

(дефлектор) или функцията за събиране (кутия за събиране на тревата) (устройството за мулчиране както и дефлектора не се съдържат стандартно в окомплектовката)

Функция за мулчиране

- Поставете устройството за косене в най-горна позиция на рязане
- Отстранете кутията за събиране на тревата или дефлектора.
- Свалете двете куки (2) и отстранете изхвърлящия канал.
- Поставете устройството за мулчиране в предвиденото за това приспособление.
- Застопорете устройството за мулчиране като закачите двете куки в предвидения за това канал.
- Поставете кутията за събиране на трева, респективно опционално дефлектора, за да можете да пуснете в експлоатация градинския трактор.

Сега можете да започнете с мулчирането.

Заден изхвъргач (дефлектор)

- Поставете устройството за косене в най-горна позиция на рязане.
- Отстранете кутията за събиране на тревата и устройството за мулчиране (ако то е монтирано).
- Инсталирайте канала за изхвърляне през отвора на задната платформа на трактора върху адаптера на устройството за косене.
- Фиксирайте канала като застопорите двете куки в предвидените за това отвори.
- Монтирайте дефлектора, като за целта завийте четирите крилчати винта в предвидените за това отвори, които се намират в задната платформа на трактора.
- Стегнете здраво крилчатите винтове.

Функция за събиране (кутия за събиране на тревата)

- Поставете устройството за косене в най-горна позиция на рязане.
- Отстранете дефлектора или устройстройството за мулчиране (ако е монтирано).
- Инсталирайте адаптера на устройството за косене.
- Фиксирайте канала, като за целта застопорете двете куки в предвидените за това отвори.
- Накрая поставете отново кутията за събиране на тревата.

(RO) Transformarea agregatului de cosire

(Transformarea în agregat de protecție sau agregat cu golire posterioară, cere achiziționarea următoarelor accesorii.)

În agregat de protecție

- Ridicați platforma în poziția de tăiere superioară.
- Demontați colectorul sau deflectorul posterior de golire opțional.
- Scoateți cele două (2) chingi şi îndepărtați jgheabul de golire.
- Introduceți ansamblul fişă-mâner prin placa posterioară în adaptorul de golire a platformei de cosire.
- Fixați ansamblul fişei prin petrecerea celor două chingi peste mâner şi agățați-le în găurile date în acest scop.
- Montați la loc colectorul sau deflectorul posterior de golire opțional pentru a permite funcționarea agregatului de cosire.

Acum sunteți gata pentru a începe protejarea.

În agregat de golire posterioară

- Ridicați platforma în poziția de tăiere superioară.
- Demontați colectorul şi fişa de protecție (dacă sunt instalate).
- Montați jgheabul de golire la deschizătura plăcii posterioare şi glisați-l în adaptorul platformei.
- Ataşați jgheabul prin agățarea celor două chingi în găurile flanşei jgheabului.
- Montați deflectorul de golire pe placa posterioară prin înşurubarea celor patru (4) şuruburi cu cap fluture în inserțiile filetate din placa posterioară.
- Strângeți bine şuruburile cu cap fluture.

În agregat de colectare

- Ridicați platforma în poziția de tăiere superioară.
- Demontați deflectorul de golire posterior şi fişa de protecție.
- Montați jgheabul de golire la deschizătura plăcii posterioare şi în adaptorul platformei.
- Ataşați jgheabul la tractor prin agățarea celor două chingi în găurile flanşei jgheabului.
- Montați colectorul pe tractor

5



(RU) **Отключение двигателя**
Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в выключенное положение. Переместите рычаг управления дросселем в положение быстрого хода. Поднимите узел резки и поверните ключ зажигания в положение “STOP”.

(EE) **Mootori seiskamine**
Viige lisaseadme sidurikang rakendamata asendisse. Viige lisaseadme sidurikang kiire käigu asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja keerake süütevõti asendisse „STOP“.

(LT) **Variklio išjungimas**
Prijungto įrenginio sankabos valdiklį nustatykite į išjungimo padėtį. Droselio valdiklį nustatykite į greitos eigos padėtį. Pakelkite pjovimo įrenginį ir pasukite degimo raktelį į padėtį STOP (sustabdyti).

(LV) **Dzinēja izslēgšana**
Pārvietojiet palīgierīces sajūga sviru atvienošanas stāvoklī. Pārvietojiet akseleratora sviru ātras darbības stāvoklī. Paceliet uz augšu griešanas mezglu un pagrieziet aizdedzes atslēgu stāvoklī “STOP” (Apturēt).

(BG) **Изключване на двигателя**
Преместете органа за управление на приспособлението в изключено положение. Преместете дроселната клапа в положение за бърз ход. Повдигнете режещия модул и завъртете ключа на запалването в положение "СТОП" ("STOP").

(RO) **Oprirea motorului**
Puneţi maneta de cuplare/decuplare a uneltei ataşate în poziţia „decuplat”. Puneţi maneta de acceleraţie în poziţia „rapid”. Ridicaţi unealta de tăiere şi rotiţi cheia de contact în poziţia „STOP”.

(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

(EE) **HOIATUS!**
Ärge jätke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võialik mootorit käivitada.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**
Nepalikite uždegimo raktą įrangoje kada ja nenaudojate, kad negalėtų vaikai arba kiti nekompetentingi asmenys užvesti variklį.

(LV) **UZMANĪGI!**
Neatstājiet aizdedzes atslēgu mašīnā, kad tā netiek lietota, lai atturētu bērnus un citus nekompetentus cilvēkus no dzinēja iedarbināšanas

(BG) **ВНИМАНИЕ!**
Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

(RO) **ATENŢIONARE!**
Când nu folosiţi maşina, nu lăsaţi cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine 6. Techninė priežlūra, reguliavimas. 6. Apkope, regulēšana. 6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreţinere, ajustare.

(RU) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Передвиньте рычаг управления движением в нейтральное положение (N).
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

(EE) **HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tõmmake peale seisupidur.
- Viige sõidukang neutraalasendisse (N).
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süüteküünla kaabel ära.

(LT) **ĮSPĖJIMAS!**

Prieš variklio arba pjovimo agregato dalies priežiūrą reikia atlikti sekančius veiksmus:

- Nuspauskite sankabos/stabdžio pedalą ir įjunkite rankinio stabdžio svirtį.
- Perjunkite judėjimo valdymo svirtį į neutralią (N) padėtį.
- Pastumkite sujungimo/atjungimo svirtį kad išjungta poziciją.
- Išjunkite variklį.
- Išimkite uždegimo kabelį nuo uždegimo žvakės.

(LV) **UZMANĪGI!**

Pirms dzinēja vai griešanas ierīces apkopes nepieciešams veikt sekojošās darbības:

- Piespiediet sajūga/bremzes pedāli un novelciet stāvbremzes kloķi.
- Pârvietojiet kustîbas vadîbas sviru neitrâlâ stâvoklî.
- Pārslēdziet pievienošanas/atvienošanas kloķi uz brīvo pozīciju.
- Izslēdziet dzinēju.
- Noņemiet aizdedzes kabeli no aizdedzes sveces.

(BG) **ВНИМАНИЕ!**

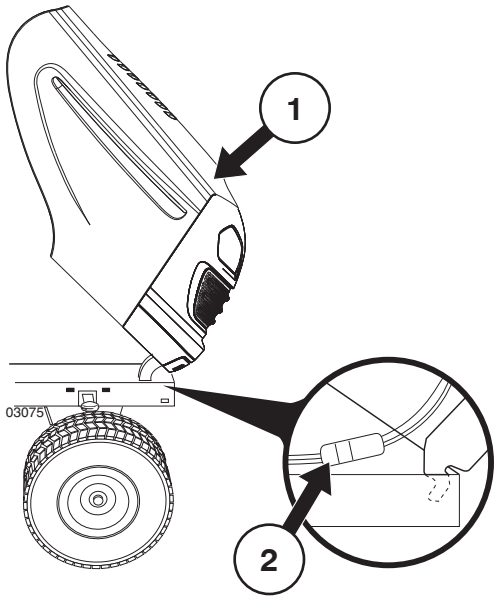
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Преместете скоростния лост в неутрална позиция.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

(RO) **AVERTIZARE!**

Înaintea executării unor lucrări de reparaţii la motor sau la subansamblul de cosit , întreprindeţi următoarele:

- Apăsaţi pedala ambreiajului/frânei şi trageţi frâna de mână.
- Plasati maneta de control al miscarii in pozitia ‘neutru’.
- Decuplaţi pârghia mecanismului de acţionare.
- Opriţi motorul.
- Debranşaţi fişa bujiei.



(RU) (1) Капот
(2) Соединитель проводов фар (если имеется)

(EE) (1) Kapotikaas
(2) Prožektori ühendus (kui on paigaldatud)

(LT) (1) Gaubtas
(2) Priekinio žibinto laido jungtis (jei yra)

(LV) (1) Pārsegs
(2) Priekšējo lukturu vada savienojums (ja ir aprīkojumā)

(BG) (1) Капак на двигателя
(2) Свързване на фаровете (ако е предвидено)

(RO) (1) Capotă
(2) Conectorul de racordare pentru faruri (dacă sunt prevăzute în dotare)

(RU) Капот двигателя

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

(EE) Kapotikaas

- Tõstke kapotikaas üles.
- Tehke lahti prožektori ühendus.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti prožektor ja sulgege kapotikaas.

(LT) Variklio gaubtas

- Pakelkite gaubtą.
- Atsklęskite priekinio žibinto laido jungtį.
- Atsistokite traktoriaus priekyje. Sugriebkite gaubtą šonuose, palenkite į priekį ir iškelkite jį iš traktoriaus.
- Norėdami jį sugrąžinti į vietą, įkiškite ašies kronšteinus į plyšius, esančius korpuse.
- Vėl prijunkite priekinio žibinto laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

(LV) Dzinēja pārsegs

- Paceliet pārsegu
- Atspraudiet priekšējo lukturu vadu savienojumu.
- Nostājieties traktora priekšā. Satveriet pārsegu pie sānu malām, paceliet uz augšu un noceliet nost no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, iestumiet pārsega eņģu kronšteinus mašīnas rāmja gropēs.
- Savienojiet priekšējo lukturu vadu savienojumu un aiztaisiet pārsegu.

(BG) Капак на двигателя

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя отстрани, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремена на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

(RO) Capota motorului

- Ridicaţi capota.
- Debranşaţi cablul farului.
- Staţi în faţa tractorului. Prindeţi capota de cele două margini, ridicaţ-o către faţă şi scoateţi-o.
- Pentru a o remonta introduceţi ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe şasiu.
- Reconectaţi cablurile farurilor şi închideţi capota.

(RU) Техобслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

(EE) Hooldus

MÄRKUS: Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

⚠ **HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatust, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvitd oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohupurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootorisse ja ülekandesse sattudes lühendada masina kasulikku eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

(LT) Priežiūra

PASTABA: Įsprastai atliekama periodiška priežiūra gerai savo traktoriaus darbinei būklei išlaikyti.

⚠ **DĖMESIO:** Atjunkite degimo žvakės laidą, kad išvengtumėte netyčinio užvedimo prieš pradedant bet kokį remontą ar priežiūrą.

Prieš kiekvieną naudojimą:

- Jeigu reikia, patikrinkite tepalą, tepimo ašies taškus.
- Patikrinkite, kad visi varžtai, veržlės ir kiti fiksuojamieji vielokaiščiai būtų savo vietose ir patikimi.
- Patikrinkite akumuliatorių, gnybtus ir angas.
- Jeigu reikia, lėtai pakraukite 6 amperų stiprumo srove.
- Išvalykite oro filtrą.
- Traktorių laikykite švarų ir be atliekų, kad išvendtumėte variklio gedimo ar perkaitimo.
- Patikrinkite stabdžių veikimą.

Valymas

Traktoriaus nerekomenduojame plauti sodo žarna ar slėginiu plovimo įrenginiu, nebent variklį ir transmisiją uždengtumėte, kad į juos nepatektų vandens. Į variklį ar transmisiją patekęs vanduo sutrumpins traktoriaus eksploatavimo laiką. Žolę, lapus ir šiukšles nuo traktoriaus ir žoliapjovės pašalinkite suslėgtu oru ar lapų pūstuvu.

(LV) Apkope

IEVĒROJIET: Periodiska apkope ir jāveic regulāri, lai jūsu traktors būtu labā darba stāvoklī.

⚠ **BRĪDINĀJUMS:** Atvienojiet aizdedzes sveces vadu, lai novērstu nejaušu aizdedzi, pirms remontdarbu, inspekcijas vai apkopes veikšanas.

Pirms katras lietošanas:

- Pārbaudiet eļļu, ieeļļojiet eņģes, ja nepieciešams.
- Pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi un atsperu tapas atrodas savā vietā un ir labi nostiprināti.
- Pārbaudiet akumulatoru, spailes un atveres.
- Uzlādējiet lēnām pie 6 A, ja nepieciešams.
- Notīriet gaisa filtru.
- Rūpējieties, lai traktors būtu tīrs, lai tas nepārkarstu un neradītu dzinēja bojājumus.
- Pārbaudiet bremžu darbību.

Tīrīšana

Zāles pļaujmašīnas tīrīšanai nav ieteicams izmantot dārza šļūteni, ja vien pirms tam netiek pārklāta transmisija un dzinējs. Dzinējā vai transmisijā iekļuvis ūdens samazinās zāles pļaujmašīnas kalpošanas laiku. Lai attīrītu zāles pļaujmašīnu no zāles, lapām un gružiem, izmantojiet saspiestu gaisu vai lapu pūtēju.

(BG) Поддръжка

УКАЗАНИЕ: Косачката трябва да се поддържа редовно, за да се осигури безупречната и работа.

ВНИМАНИЕ: Преди ремонтни и инспекционни работи и дейности по поддръжката трябва да се свали кабела към свещите, за се предотврати внезапно стартирана на косачката.

Преди работа:

- Проверете нивото.
- Проверете да ли всички болтове, гайки и осигурителни щифтове са на мястото си и дали са стегнати.
- Проверете клемите и отворите за обезвъздушаване на акомулатора.
- Ако е необходимо заредете бавно акумулатора със сила на тока 6A.
- Остранявайте от косачката замърсяване и окосене трева, за да избегнете повреда на двигателя или прегряване.
- Проверявайте функционирането на спирачките.

Почистване

Не препоръчваме използване на градински маркуч или водна струя под налягане за почистване на трактора, освен ако двигателят и трансмисията не са покрити, за да не достига вода до тях. Наличие на вода в двигателя и трансмисията ще съкрати полезния живот на трактора. Използвайте сгъстен въздух или духалка за листа за отстраняване на трева, листа и отпадъци от трактора и косачката.

(RO) Întreţinere

NOTĂ: Lucrările de întreţinere la tractor trebuie executate periodic pentru a asigura o stare excelentă de funcţionare a acestuia.

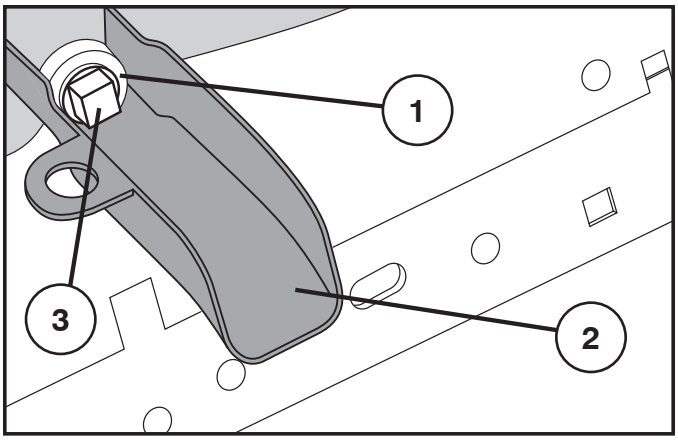
AVERTIZARE: Înaintea oricărei încercări de reparare, verificare şi întreţinere debranşaţi bujia în vederea prevenirii accidentelor.

Înaintea punerii în funcţiune:

- Verificaţi uleiul.
- Verificaţi ca toate şuruburile, piuliţele şi bolţurile asigurate cu cui spintecat să fie la locul lor şi strânse.
- Verificaţi bateria, clemele bateriilor şi ventilul de aer.
- La nevoie reîncărcaţi încet la 6 Amperi.
- Aveţi grijă ca pe tractor să nu se depună murdărie sau pleavă pentru a feri motorul de deteriorare şi supraîncălzire.
- Verificaţi modul de funcţionare a frânei.

Curăţare

Nu recomandăm utilizarea unui furtun de grădină sau a unui dispozitiv cu apă sub presiune pentru curăţarea tractorului, decât dacă motorul şi transmisia sunt acoperite pentru a nu permite pătrunderea apei. Apa ce pătrunde la motor şi la transmisie poate reduce durata de viaţă utilă a tractorului. Folosiţi aer comprimat sau un aparat de suflat frunzele pentru a îndepărta iarba, frunzele şi mizeria de pe tractor şi maşina de tuns.



(RU) ЗАМЕНА МАСЛА

ВНИМАНИЕ: Если непосредственно перед заменой масла двигатель работал в течение продолжительного времени, масло будет очень горячим.

- Наденьте лоток для слива масла на шасси под сливным отверстием.
- Под лоток поставьте емкость для слитого масла.
- Отвинтите пробку сливного отверстия ключом 1/2» (12 пунктов), при этом рекомендуется надеть на ключ удлинитель.
- Слейте масло через лоток.
- Завинтите пробку на место.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не затягивайте с излишним усилием (13 Ft. Lbs./17 Nm).

1. Сливное отверстие
2. Лоток для слива масла
3. Пробка для слива масла

(EE) ÕLI VAHETAMINE

ETTEVAATUST: Juhul kui mootorit on vahetult enne õli väljalaskmist pikema aja vältel kasutatud, on õli tuline.

- Paigaldage õli väljalaskerenn kere külge õli väljalaskeava alla.
- Asetage õli kogumiseks mõeldud anum väljalaskerenni alla.
- Keerake lahti ja eemaldage õli väljalaskekork 1/2-tollise (12-nurk) mutrivõtmega (soovitatavalt pikendusega).
- Laske õli välja läbi väljalaskerenni.
- Pange väljalaskekork tagasi.

HOIATUS: Ärge seda liiga tugevalt kinni keerake (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Õli väljalaskeava
2. Õli väljalaskerenn
3. Õli väljalaskekork

(LT) ALYVOS KEITIMAS

ATSARGIAI: Jeigu prieš pat alyvos keitimą variklis veikė ilgą laiką, alyva bus karšta.

- Nuleiskite nuotako lataką bėgiais po alyvos nuotako kiauryme.
- Konteinerį alyvai surinkti patalpinkite po lataku.
- Atsukite alyvos nuotako kamštį 1/2” (12 numerio) raktu (patartina naudoti ilgiklį) ir nuimkite jį.
- Nuleiskite alyvą nuotako lataku.
- Įstatykite atgal nuotako kamštį.

ĮSPEJIMAS: Neperveržkite.(13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Alyvos nuotako kiaurymė
2. Alyvos nuotako latakas
3. Alyvos nuotako kamštis

(LV) EĻĻAS MAIŅA

BRĪDINĀJUMS: Ja dzinējs ilgstoši darbojās tieši pirms eļļas izvades, eļļa būs karsta.

- Uzbīdiet eļļas izplūdes paplašinājumu uz šasijas, kas atrodas zem eļļas izplūdes atveres.
- Lai savāktu eļļu, novietojiet zem eļļas izplūdes paplašinājuma tvertni.
- Atslābiniet un noņemiet eļļas izplūdes noslēgu, izmantojot 1/2 collu (12 punktu) galatslēgu (nepieciešams pagarinājums).
- Veiciet eļļas izplūdi, izmantojot eļļas izplūdes paplašinājumu.
- Uzstādiet atpakaļ. eļļas izplūdes noslēgu.

BRĪDINĀJUMS: Nepievelciet to par daudz (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Eļļas izplūdes atvere
2. Eļļas izplūdes paplašinājums
3. Eļļas izplūdes noslēgs

(BG) СМЯНА НА МАСЛОТО

ВНИМАНИЕ: Ако двигателят е работил прод-ължителен период от време непосредствено преди източването на маслото, то ще бъде горещо.

- Плъзнете удължителя за източване на маслото под отвора за източване на маслото.
- Поставете съд под удължителя за източване на маслото, за да събира маслото.
- Развийте и свалете пробката за източване на маслото с гаечен ключ 1/2” (12 т.) (препоръчително с удължител).
- Източете маслото през удължителя за източване на маслото.
- Поставете отново пробката за източване на маслото.

ВНИМАНИЕ: Не пренатягайте (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Отвор за източване на маслото
2. Удължител за източване на маслото
3. Пробка за източване на маслото

(RO) PENTRU A SCHIMBA ULEIUL

ATENŢIE: Dacă motorul a funcţionat pe o perioadă lungă de timp imediat înainte de scurgerea uleiului, acesta va fi fierbinte.

- Faceţi să alunece canalul pentru evacuarea uleiului pe şasiul de sub orificiul de evacuare a uleiului.
- Puneţi un recipient sub canalul pentru evacuarea uleiului, pentru a aduna uleiul.
- Slăbiţi şi scoateţi dopul pentru evacuarea uleiului cu o cheie tubulară de 1/2” (în 12 puncte) (se recomandă un prelungitor).
- Scurgeţi uleiul prin canalul pentru evacuarea uleiului.
- Puneţi la loc dopul pentru evacuarea uleiului.

ATENŢIONARE! Nu strângeţi excesiv (13 Ft. Lbs. /17 Nm).

1. Orificiul pentru evacuarea uleiului
2. Canalul pentru evacuarea uleiului
3. Dopul pentru evacuarea uleiului

(RU) ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра)			•			
Замена моторного масла с масляным фильтром)				•		
Смазка поворотных точек			•			
Проверка работы тормоза	•					
Чистка воздушного экрана		•				
Чистка воздушного фильтра и предочистителя		•				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя					•	
Чистка охлаждающих ребер двигателя				•		
Смена свечи зажигания					•	
Проверка давления шин	•					
Смена топливного фильтра						•
Чистка батареи и полюсов			•			
Проверка глушителя				•		
Смазка шарнирных соединений					•	

(EE) HOOLDUSRAAMAT

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtrisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrita)			•			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga)				•		
Määrdeniplite määrimine			•			
Pidurite töö kontroll	•					
Õhuvõre puhastamine		•				
Õhufiltri ja eelpuhasti puhastamine		•				
Õhufiltri paberkasseti vahetamine					•	
Mootori jahutuslamellide puhastamine				•		
Süüteküünla vahetamine					•	
Rehvirõhu kontrollimine	•					
Kütusefiltri asendamine						•
Aku ja akuklemmide puhastamine			•			
Summuti kontrollimine				•		
Kuullaagrite määrimine					•	

(LT) PRIEŽIŪROS SĄRAŠAS

Įrašykite reguliarios techninkinės priežiūros atlikimo datas.

	Kada reikalinga	Po katrř 8 valandř	Po katrř 25 valandř	Po katrř 50 valandř	Po katrř 100 valandř	Po katrř 200 valandř
Pakeisti variklio alyvą (be alyvos filtro)			•			
Pakeisti variklio alyvą (su alyvos filtru)				•		
Patepti ašies taškus			•			
Patikrinti stabdžiu darbą	•					
Nuvalyti oro ekraną		•				
Išvalyti oro filtrą Ir priešfiltrą		•				
Pakeisti oro filtro popierinį kartridžą					•	
Išvalyti variklio aušinimo plokštės				•		
Pakeisti uždegimo žvakę					•	
Patikrinti spaudimą padangose	•					
Pakeisti degalų filtrą						•
Išvalyti akumuliatorių ir gnybtus			•			
Patikrinti duslintuvą				•		
Patepti guolinius šarnyrus					•	

(LV) APKOPES REĒISTRS

Aizpildiet datumus, kad jūs veicat regulāru apkopi.

	Pēc nepieciešamības	Katras 8 stundas	Katras 25 stundas	Katras 50 stundas	Katras 100 stundas	Katras 200 stundas
Nomainiet dzinēja eļļu (bez eļļas filtra)			•			
Nomainiet dzinēja eļļu (ar eļļas filtru).				•		
Ieeļļojiet eņģes.			•			
Pārbaudiet bremžu darbību.	•					
Notīriet gaisa filtru.		•				
Notīriet gaisa filtru un pirms-filtru.		•				
Nomainiet gaisa attīrītāja papīra kaseti.					•	
Iztīriet motora dzesētājšķautnes				•		
Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.					•	
Pārbaudiet spiedienu riepās	•					
Nomainiet degvielas filtru						•
Notīriet akumulatoru un spailes			•			
Pārbaudiet trokšņa slāpētāju.				•		
Ieeļļojiet stūres šarnīra savienojumu vietas.					•	

(BG) Протокол за поддръжката

Попълнете датата след приключване на поддръжката

	При необходимост	На 8 ч	На 25 ч	На 50 ч	На 100 ч	На 200 ч
Смяна на маслото на двигателя (без маслен филтър)			•			
Смяна на маслото на двигателя (с маслен филтър)				•		
Смазване на пробките			•			
Проверка на работата на спирачките	•					
Почистване на решетката за въздух		•				
Почистване на въдушния филтър и предварителния филтър		•				
Смяна на хартиения патрон на въздушния филтър					•	
Почистване на охлаждащите ребра на двигателя				•		
Смяна на свещта за запалване					•	
Проверка на налягането на гумите	•					
Смяна на горивния филтър						•
Почистване на акumулатора и клемите на акумулатора			•			
Проверка на ауспуха				•		
Смазване на лагерите					•	

(RO) EVIDENŢA LUCRĂRILOR DE ÎNTREŢINERE

Treceţi datele în care s-au întreprins lucrările regulate de întreţinere

	Când se Fiecare impune	După 8 ore	După 25 ore	După 50 ore	După 100 ore	După 200 ore
Schimbarea uleiului motorului (fără schimbarea filtrului de ulei)			•			
Schimbarea uleiului motorului (cu schimbarea filtrului de ulei)				•		
Lubrifierea punctelor de articulaţie			•			
Verificarea modului de funcţionare a frânei	•					
Curăţarea filtrului de aer		•				
Curăţarea filtrului de aer şi precurăţare		•				
Înlocuirea filtrului de aer					•	
Curăţarea paletelor ventilatorului				•		
Înlocuirea bujiei					•	
Verificarea presiunii pneurilor	•					
Înlocuirea filtrului de ulei						•
Curăţarea bateriei şi a clemelor			•			
Verificarea tobei de eşapament				•		
Verificarea articulaţiilor sferice					•	

(RU) Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденьи.



ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя “ON”, а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS “ON”, а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.

(EE) Juhi kohaloleku kontrollsüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatsioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneeri kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhiistmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhiistmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhiistmel pole.



REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis Engine “ON” ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis ROS “ON” ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

(LT) OPERATORIAUS BUVIMO DARBO VIETOJE SISTEMA IR VEIKIMO ATBULINE EIGA SISTEMA (ROS)

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo darbo vietoje ir veikimo atbuline eiga sistemos veikia tinkamai. Jei traktorius veikia ne taip, kaip aprašyta, tuojau pat sutvarkykite gedimą.

- Variklis neturėtų užsivesti esant visiškai nenuspaustam stabdžių pedalui ir padargo sankabos valdikliui nesant išjungtoje padėtyje.

PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO DARBO VIETOJE SISTEMĄ:

- Veikiant varikliui, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę neįjungus stovėjimo stabdžio, turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas palikti sėdynę turėtų užgesinti variklį.
- Padargo sankaba turėtų neveikti, jei operatorius nesėdi sėdynėje.



PATIKRINKITE VEIKIMO ATBULINE EIGA SISTEMĄ (ROS):

- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant veikiančio variklio padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų užgesinti variklį.
- Veikiant varikliui, užvedimo rakteliui esant įjungtos ROS padėtyje ir esant įjungtai padargo sankabai, bet koks operatoriaus bandymas įjungti atbulinės eigos pavarą turėtų NEUŽGESINTI variklio.

(LV) OPERATORA KLÂTBŰTNES SISTÇMA UN REVERSA OPERÂCIJAS SISTÇMA (ROS)

Pârliecinieties, vai operatora klâtbűtnes un reversa operâcijas sistçmas darbojas normâli. Ja Jűsu traktors nedarbojas atbilstođi aprakstam, nekavçjoties novçrsiet problçmu.

- Dzinçjs nedrîkst sâkt darboties, ja bremzes pedâlis nav nospiests lîdz galam un nomainâmâ aprîkojuma sajűgs nav izslçgts.

PÂRBAUDIET OPERATORA KLÂTBŰTNES SISTÇMU:

- Ja, dzinçjam darbojoties, operators mçđina pamest sçdekli, iepriekđ neieslçdzot stâvbremzi, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Ja, dzinçjam darbojoties ar nomainâmâ aprîkojuma sajűgu ieslçgtâ stâvoklî, operators mçđina pamest sçdekli, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Nomainâmâ aprîkojuma sajűgs nedrîkst ieslçgties, ja operators nav sçdeklî.



PARBAUDIET REVERSA OPERÂCIJAS SISTÇMU (ROS):

- Kad dzinçjs darbojas ar aizdedzes atslçgu “dzinçjs ieslçgts” stâvoklî un nomainâmâ aprîkojuma sajűgs ir ieslçgts, mçđinot ieslçgt reversu, dzinçjam ir jâizslçdzas.
- Kad dzinçjs darbojas ar aizdedzes atslçgu stâvoklî ROS un nomainâmâ aprîkojuma sajűgs ir ieslçgts, mçđinot ieslçgt reversu, dzinçjam NAV jâizslçdzas.

(BG) Система за Присъствие на Водача и Ситемата за Обратно Движение (ROS)

Уверете се, че системата за присъствие на водача и системата за обратно движение работят правилно. Ако тракторът Ви не функционира по описания по-горе начин, то отстранете проблема незабавно.

- Двигателят няма да запали, докато педала на спирачките не е натиснат до максимално крайно положение и педалът на съединителя не е освободен

ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА З А ПРИСЪСТВИЕ НА ВОДАЧА НА МАШИНАТА

- Когато двигателя работи, то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място, без преди това да е включил ръчната спирачка, ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Когато двигателя работи и е включен съединителя към приставката (косачката), то всеки опит от страна на оператора да напусне шофьорското място ще доведе до моментално изключване на двигателя.
- Съединителят към прикачния инвентар не трябва да бъде оставен включен в отстъствие на оператора на машината.



ПРОВЕРКА НА СИСТЕМАТА ЗА ОБРАТНО ЗАДВИЖВАНЕ (ROS)

- Когато двигателя работи и ключа на запалването е поставен в позиция “ВКЛЮЧЕНО” и съединителя към прикачния инвентар е включен, то всеки опит на оператора на машината да напусне мястото си ще доведе до изгасване на двигателя.
- Когато двигателя работи и ключа на запалването е в позиция “ВКЛЮЧЕНО”, по отношение на ROS, и съединителя към приставките е включен, то всеки опит от страна на оператора да превключи на заден ход НЕ БИ ТРЯБВАЛО да доведе до изгасване на двигателя

(RO) Sistem de Prezenta Operator si Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Asigurati-va ca Sistemul de Prezenta Operator si Sistemul de Operare in Marsarier functioneaza corespunzator. Daca tractorul nu functioneaza dupa cum e descris mai sus, remediati problema imediat.

- Motorul nu trebuie pornit decat dupa ce pedala de frana a fost apasata la maximum si dupa ce aparatul de control al seceratoarei atasate este in pozitia de nefunctionare.

VERIFICAREA SISTEMULUI DE PREZENTA OPERATOR:

- Cand motorul este pornit, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta fara sa fi pus frana de parcare trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit si seceratoarea este pornita, orice incercare a operatorului de a-si parasi bancheta trebuie sa opreasca automat motorul.
- Seceratoarea nu trebuie sa functioneze niciodata daca operatorul nu este pe bancheta.



VERIFICAREA SISTEMULUI DE OPERARE IN MARSARIER (ROS):

- Cand motorul este pornit si butonul de contact este in pozitia Motor “ON” iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier trebuie sa opreasca automat motorul.
- Cand motorul este pornit butonul de contact este in pozitia ROS “ON” iar seceratoarea e pornita, orice incercare a operatorului de a intra in marsarier NU trebuie sa opreasca automat motorul.

(RU) **Ножи**

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

ПРИМЕЧАНИЕ: для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обоих ножей.

(EE) **Lõiketerad**

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

MÄRKUS: On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii väldite tasakaalustamatust.

(LT) **Peiliai**

Kad gautųsi geriausi rezultatai, pjovimo agregato peiliai turi būti aštrūs. Užaštrinti peilius galima su dildę arba su šlifavimo disku.

PASTABA: Yra labai svarbu, kad abu peiliai būtu užaštrinti vienodai, kad išvengti disbalanso.

(LV) **Asmeņi**

Lai gūtu labākus rezultātus, pļaujot, asmeņiem jābūt asiem. Asināšanu var veikt ar vīli vai slīpēšanas ripu.

IEVĒROJIET: Ir svarīgi, lai abi asmeņi būtu noasināti vienādi, lai novērstu nelīdzsvarotību.

(BG) **Ножодържач**

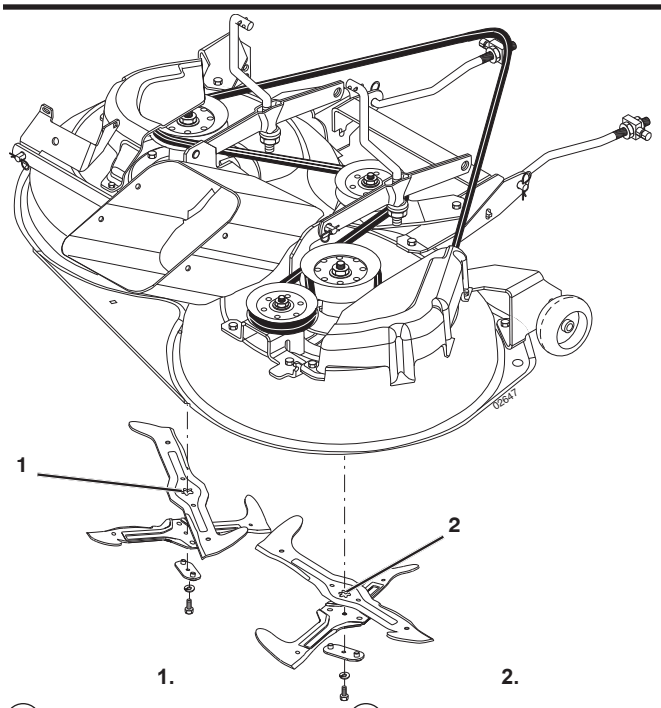
За най-добри резултати от косене ножо-държачите трябва да са винаги опти-мално шлифовани. Те се заточват с по-моща на пила или диск за шлайфане.

УКАЗАНИЕ: За да се избегне дебаланс двете страни на ножодържачите трябва да се заточват равномерно и да се проверят за дебаланс.

(RO) **Lamele**

Lamele trebuie să fie ascuţite pentru a asigura cele mai bune rezultate la . Ascuţirea lamelor se poate face cu o pilă sau pe disc de şlefuit.

NOTĂ: Este foarte important ca ascuţirea celor două lame să se facă uniform, pentru a se evita dezechilibrul.



(RU) Нож с 5-угольной звездочкой с болтом с правой резьбой.

(EE) Viisnurga kujuline lõiketera, parempoolsete keermetega polt.

(LT) 5- kampų žvaigždės formos peilis w/ dešininis srieginis varžtas.

(LV) 5- zvaigžņu modeļa asmens ar labās puses vītņotu skrūvi.

(BG) Отвор на ножа с петоъгълна форма, болт с дясна резба.

(RO) 5-Lamă în formă de stea w/ şurub cu filet pe dreapta

(RU) Нож с 6-угольной звездочкой с болтом с левой резьбой

(EE) Kuusnurga kujuline lõiketera, vasakpoolsete keermetega polt

(LT) 6- kampų žvaigždės formos peilis w/ kairinis srieginis varžtas.

(LV) 6- zvaigžņu modeļa asmens ar kreisās puses vītņotu skrūvi.

(BG) Отвор за ножа с шестоъгълна форма, болт с лява резба.

(RO) 6-Lamă în formă de stea w/şurub cu filet pe stânga

(RU) **Уход за ножами**

ВАЖНО: Ножи косилки отличаются друг от друга и должны устанавливаться с правильной стороны. Рекомендуется устанавливать ножи по отдельности, по одному за раз, для того, чтобы обеспечить правильность сборки компонентов.

(EE) **Terade hooldamine**

TÄHTIS: Niiduki lõiketerad ei ole ühesugused, seetõttu tuleb jälgida, et need paigaldatakse õigele poole. Soovitatakse töötada korraga ainult ühe lõiketeraga. Nii on tagatud komponentide õige paigaldamine.

(LT) **Peiliu priežiūra**

SVARBU: Peiliai ant jūsų pjovimo agregato nėra vienodi ir turi būti įdedami į teisingas puses. Patariame atkreipti į tai, dirbant su vienu peiliu, kad užtikrinti teisingą komponentų surinkimą.

(LV) **Asmeņu kopšana**

SVARĪGI: Jūsu pļāvēja asmeņi nav vienādi un tie ir jāuzstāda uz pareizajām pusēm. Ir ieteicams strādāt no sākuma ar vienu asmeni un tad ar otru, lai nodrošinātu pareizu sastāvdaļu montāžu.

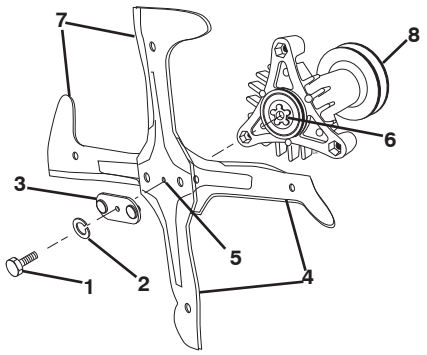
(BG) **Поддръжка на ножовете**

ВАЖНО: Двата ножодържача на вашия трактор не са идентични и затова трябва да бъдат монтирани на съответно правилната страна. Препоръчва се ножовете да се монтират един след друг, за да се осигури коректен монтаж на ножодържачите.

(RO) **Îngrijirea lamelor**

IMPORTANT: Cele două lame ale cositorii nu sunt identice şi fiecare trebuie instalată pe partea corectă. Este recomandat să montaţi odată doar o lamă pentru a asigura o montare corectă a componentelor.

6



RU
1. Шестигранный болт с правой резьбой
2. Стопорная шайба
3. Плоская шайба
4. Нож
5. Отверстие 5 звезд разбивочное
6. Картина 5 звезд
7. Отставая край
8. Агрегат дорна

EE
1. Parempoolsete keermetega kuuskantpolt
2. Lukustusseib
3. Lameseib
4. Lõiketera
5. 5 Viisnurkne tsentreerimisauk
6. 5 Viisnurkne tera kinnituskoht
7. Tagumine serv (abilõiketera)
8. Komplektne spindel

LT
1. Hex varžtas dešininio sriegio
2. Elastingas tarpiklis
3. Plokščias poveržlė
4. Peilis
5. 5 Žvaigţdutės centrinė skylė
6. 5 Ţvaigţdutės struktūra
7. Iđilginės pakabos briauna
8. Šerdies montažas

LV
1. Bultskrūve ar sešstūra galvu ar labās puses vītni.
2. Sprostpaplāksne
3. Plakana paplāksne
4. Asmens
5. 5 stūru zvaigznes centra caurums
6. 5 staru zvaigznes modelis
7. Aizmugurējā mala
8. Samontēts caursitnis

BG
1. Шестостенен винт с дясна резба.
2. Пружинна шайба
3. Плоска подложна шайба
4. Режещ нож
5. Петоъгълен центриращ отвор
6. Петоъгълнозахващане на ножа
7. Заден (помощен) режещ ръб
8. Захващане на ножа комплект

RO
1. Şurub hexagonal cu filet pe dreapta
2. Şaibă de siguranţă
3. Şaibă plată
4. Lamă
5. Orificiu în formă de stea cu 5 laturi
6. Formă de stea cu 5 laturi
7. Muchie tăietoare
8. Ansamblul mandrinei

RU **5 Нож с отверстием в виде звездочки**

Центральное отверстие ножа имеет форму (5-) пятиугольной звездочки. Болт крепления этого ножа имеет обычную правую резьбу, чтобы ослабить болт необходимо повернуть его против часовой стрелки (↶), для затяжки - по часовой стрелке (↷).

EE **5 Viisnurga kujuline lõiketera**

Selle lõiketera keskel on viisnurga kujuline auk. Kuuskantpolt, millega lõiketera on kinnitatud, on tavaliste parempoolsete keermetega, mida saab vastupäeva lahti ja päripäeva kinni keerata.

LT **5 kampų žvaigždės formos peilis**

Šio peilio centras turi penkių (5) kampų žvaigždės formą. Varžtas, kas priveržia šį peilį, turi normalius dešininius sriegius, kas atsilaisvina pasukant (↶) prieš laikrodžio rodyklę ir prisiveržia pasukant (↷) pagal laikrodžio rodyklę.

LV **5 zvaigžņu modeļa asmens**

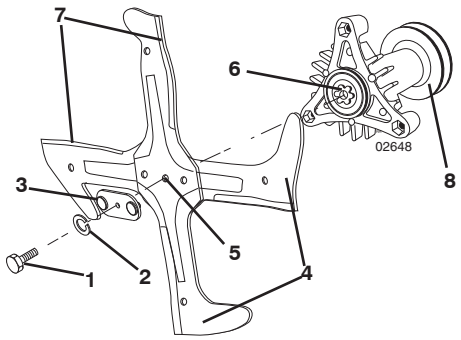
Šī asmens centram ir piecstaru (5) zvaigznes raksts. Skrūvei, kas notur šo asmeni, ir normāla labās puses vītne, kas atslābst, griežot to (↶) pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un tiek piegriezta, griežot (↷) pulksteņa rādītāja virzienā.

BG **5 Отвор на ножодържача с петоъгълна форма**

Отворът на ножодържача има петоъгълна форма. Шестостенният винт, който фиксира ножодържача е с дясна резба, която се развива в посока, обратна на часовниковата стрелка (↶). Респективно се стяга в посока по часовниковата стрелка(↷).

RO **5 Lamă în formă de stea**

Centrul acestei lame este în formă de stea cu cinci (5) laturi. Şurubul prin care se montează are filet normal pe dreapta şi se desface în sens invers mersului acelor de ceasornic (↶) şi se strânge în sensul mersului acelor de ceasornic (↷).



(RU)
1. Шестигранный болт с левой резьбой
2. Стопорная шайба
3. Плоская шайба
4. Нож
5. Отверстие 6 звезд разбивочное
6. Картина 6 звезд
7. Отставая край
8. Агрегат дорна

(EE)
1. Vasakpoolsete keermetega kuuskantpolt
2. Lukustusseib
3. Lameseib
4. Lõiketera
5. 6 Kuusnurkne tsentreerimisauk
6. 6 Kuusnurkne tera kinnituskoht
7. Tagumine serv (abilõiketera)
8. Komplektne spindel

(LT)
1. Hex varžtas kairinis sriegis
2. Elastingas tarpiklis
3. Plokščias poveržlė
4. Peilis
5. 6 Ţvaigţdutės centrinė skylė
6. 6 Ţvaigţdutės struktűra
7. Idilginės pakabos briauna
8. Šerdies montažas

(LV)
1. Bultskrūve ar sešstūra galvu ar kreisās puses vītni.
2. Sprostpaplāksne
3. Plakana paplāksne
4. Asmens
5. 6 stūru zvaigznes centra caurums
6. 6 staru zvaigznes modelis
7. Aizmugurējā mala
8. Samontēts caursitnis

(BG)
1. Шестостенен винт с дясна резба.
2. Пружинна шайба
3. Плоска подложна шайба
4. Режещ нож
5. Шестоъгълна центриращ отвор
6. Шестоъгълна захващане на ножа
7. Заден (помощен) режещ ръб
8. Захващане на ножа комплект

(RO)
1. Şurub hexagonal cu filet pe stânga
2. Şaibă de siguranţă
3. Şaibă plată
4. Lamă
5. Orificiu în formă de stea cu 6 laturi
6. Formă de stea cu 6 laturi
7. Muchie tăietoare
8. Ansamblul mandrinei

(RU) 6 Нож с отверстием в виде звездочки

Центральное отверстие ножа имеет форму (6-) шестиугольной звездочки. Болт крепления этого ножа имеет левую резьбу, чтобы ослабить болт необходимо повернуть его по часовой стрелке (↷), для затяжки - против часовой стрелке (↶).

(EE) 6 Kuusnurga kujuline lõiketera

Selle lõiketera keskel on kuusnurga kujuline auk. Kuuskantpolt, millega lõiketera on kinnitatud, on vasakpoolsete keermetega, mida saab päripäeva lahti ja vastupäeva kinni keerata.

(LT) 6 kampų žvaigždės formos peilis

Šio peilio centras turi 6 kampų žvaigždės formą. Varžtas, kas priveržia šį peilį turi kairinius sriegius, kas atsilaisvina pasukant (↷) pagal laikrodžio rodyklę ir prisiveržia pasukant (↶) prieš laikrodžio rodyklę.

(LV) 6 staru zvaigznes modeďa asmens

Šī asmens centram ir sešstaru zvaigznes forma. Skrūvei, kas notur šo asmeni, ir kreisās puses vītnes, kas atslābst, pagriežot (↷) pulksteņa rādītāja virzienā un tiek piegrieztas, griežot (↶) pret pulksteņa rādītāja virzienu.

(BG) 6 Отвор на ножодържача с шестоъгълна форма

Отворът на ножодържача има шестоъгълна форма. Шестостенният винт, който фиксира ножодържача е с лява резба, която се развива в посока, обратна на часовниковата стрелка. Респективно се стяга в посока по часовниковата стрелка.

(RO) 6 Lamă în formă de stea

Centrul acestei lame este în formă de stea cu şase laturi. Şurubul prin care se montează are filet pe dreapta şi se desface în sensul mersului acelor de ceasornic (↷) şi se strânge în sens invers mersului acelor de ceasornic (↶).

(RU) Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи.

ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Снимите шестигранный болт, стопорную шайбу и плоскую шайбу, которыми закреплен нож.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх к деке, как показано на рисунке.

ВАЖНО: чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место шестигранный винт, стопорную шайбу и плоскую шайбу в порядке, указанном на рисунке.
- Надежно затяните болт. (37-47 Nm)

ВАЖНО: Болт ножа прошел термообработку класса 8.

(EE) Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada.

LÕIKETERADE EEMALDAMINE

- Tõstke niiduki lõikekorpus kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage kuuskantpolt, lukustusseib ja lameseib, mis lõiketera kinni hoiavad.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles lõikekorpuse poole nagu joonisel kujutatud.

TÄHTIS: Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

- Pange kuuskantpolt, lukustusseib ja lameseib tagasi täpselt samas järjekorras nagu joonisel kujutatud.
- Keerake polt korralikult kinni (37-47 Nm)

TÄHTIS: Kuuskantpolt on 8. astme kuumtöödeldud.

(LT) Kad gautusi geriausi rezultatai, pjovėjo peiliai turi būti aštrūs. Pakeiskite sulenktus arba sugadintus peilius.

PEILIŲ NUĖMIMAS

- Pakelkite pjovėją į aukščiausią poziciją kad geriau prieiti prie peilių.
- Nuimkite hex varžtą, kontraveržlę ir plokščia poveržlę kas sulaiko peilį.
- Įdėkite naują arba užaštrintą peilį su užpakaline briauna į viršų į korpusą kaip parodyta piešinyje.

SVARBU: Kad teisingai sumontuoti, peilio centrinė skyle turi sutapti su žvaigžde ant veleno dalies.

- Pridėkite atgal hex varžtą, kontraveržlę ir plokščia tarpiklį teisingoj tvarkoj kaip parodyta.
- Kruopščiai priveržkite varžtą (37-47 Nm)

SVARBU: Peilio varžtas turi 8 kategorijos terminį apdorojimą.

(LV) Lai gūtu labākus rezultātus, pļāvēja asmeņiem ir jābūt asiem. Nomainiet saliektus vai bojātus asmeņus.

ASMEŅU NOŅEMŠANA

- Paceliet pļāvēju uz augstāko pozīciju, lai varētu piekļūt pie asmeņiem.
- Noņemiet bultskrūvi ar sešstūra galvu un plakano paplāksni, kas stiprina asmeni.
- Uzlieciet jaunu vai uzasinātu asmeni ar aizmugurējo malu korpusa virzienā, kā tas ir parādīts.

SVARĪGI: Lai nodrošinātu pareizu montāžu, asmens centra caurumam ir jāatrodas vienā līmenī ar zvaigzni vai samontēto serdeni.

- Uzmontējiet bultskrūvi ar sešstūra galvu, sprostpaplāksni un plakano paplāksni tādā kārtībā, kāda ir rādīta.
- Kārtīgi piegrieziet skrūvi. (37-47 Nm)

SVARĪGI: Asmens skrūvei jābūt 8. pakāpes karstuma apstrādei.

(BG) За най-добри резултати от косене но-жодържачите трябва да са винаги опти-мално шлифовани. Веднага сменяйте изкривени или повредени ножодържачи.

СМЯНА НА НОЖОДЪРЖАЧИТЕ:

- Вдигнете устройството за косене в най-горна позиция, за да си осигурите достъп до ножодържачите.
- Развийте шестостенния винт, осигурителната шайба и подложната шайба, които фиксират ножодържача.
- Монтирайте новия, респективно заточения ножодържач, при което задния (помощен) режещ ръб трябва да сочи нагоре към платформата както е показано.

ВАЖНО: За да се осигури правилен монтаж центриращия отвор на ножодържача трябва да съвпада със захващането за ножовете.

- Сега монтирайте в описаната последователност шестостенния винт, осигурителната шайба, както и подложната шайба.
- Стегнете здраво винтовете. (37-47 Nm)

ВАЖНО: Шестостенният винт на ножодържача е термично обработен.

(RO) Pentru cele mai bune rezultate lamele cositorii trebuie să fie ascuţite. Înlocuiţi lamele îndoite sau deteriorate.

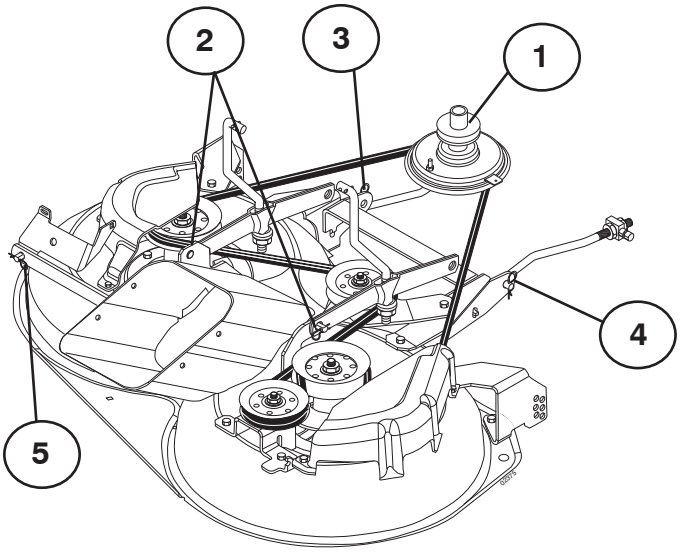
DEMONTAREA LAMEI

- Ridicaţi cositoarea cât mai sus pentru a avea acces la lame.
- Desfaceţi şurubul hexagonal, şaiba de siguranţă şi şaiba care asigură fixarea lamei.
- Montaţi lama nouă sau cea ascuţită cu muchia tăietoare către platformă, precum se arată în figură.

IMPORTANT: Pentru a asigura o montare corespunzătoare orificiul din centrul lamei trebuie să se alinieze la punctul de fixare în formă de stea aflată pe ansamblul mandrinei.

- Reasamblaţi şurubul hexagonal, şaiba de siguranţă şi şaiba plată în ordinea exactă arătată în figură.
- Strângeţi tare şurubul. (37-47 Nm)

IMPORTANT: Şurubul lamei este tratat termic



(RU) Снятие режущего блока

Проводите работы с правой стороны машины.

1. Снимите ремень со шкива двигателя (1).
2. Снимите два задних пружинных шплинта (2) и с помощью молотка выбейте чеки осей.
3. Снимите пружинные шплинты (3), (4), (5) и оси.
4. Потяните назад рычаг подъема/опускания режущего блока.
5. Снимите режущий блок с машины.

(EE) Lõikeorgani eemaldamine

Töötage masina paremalt küljelt.

1. Eemaldage rihm mootori kiilrihma rattalt (1).
2. Eemaldage kaks tagumist vedruklambrit (2) ja lööge mõlemad poldid haamriga välja.
3. Eemaldage vedruklambrid (3), (4), (5) ja vastavad poldid.
4. Tõmmake lõikeorgani tõstmise/langetamise hoob tagasi.
5. Tõmmake lõikeorgan masinast välja.

(LT) Pjovimo agregato demontavimas

Dirbkite iđ árangos deđinës pusës.

1. Nuimkite dirţŕ nuo variklio veleno.
2. Nuimti dvi uţpakalines sulaikymo spyruokles (4), iđmuđkite ađies kaiđčius su plaktuku.
3. Nuimti sulaikymo spyruokles (5), (6), (7)ir ašis.
4. Patraukite pjovimo agregato pakëlimo/nuleidimo svirtá atgal.
5. Iđtraukti pjovimo agregatŕ nuo árangos.

(LV) Griešanas ierīces izjaukšana

Strādājiet mašīnas labajā pusē.

1. Noņemiet dzensiksnu no dzinēja ruļļa (1).
2. Noņemiet divas aizmugurējās aiztura atsperes (2) un ar āmuru nositiet nost vārpstas galu.
3. Noņemiet aiztura atsperes (3), (4), (5) un vārpstas.
4. Pavelciet atpakaļ sviru, kas paceļ/nolaiž griešanas iekārtu.
5. Izvelciet griešanas iekārtu no mašīnas.

(BG) Демонтаж на косачното устройство

Работете от дясната страна на машината

1. Свалете ремъка от клиновидната ремъчна шайба на двигателя (1).
2.. Свалете двете задни пружинни скоби (2) и отстранете двата болта.
3. Свалете пружинните скоби (3), (4) и (5) и съответните болтове.
4. Дръпнете назад лоста за вдигане/сваляне на косачното устройство.
5. Издърпайте косачното устройство от машината.

(RO) Demontarea subansamblului de cosit

În timpul lucrului staţi în partea dreaptă a maşinii.

1. Scoateţi cureaua de transmisie de pe roata de transmisie (1).
2. Scoateţi cele două arcuri posterioare de fixare (2) şi, folosind un ciocan, scoateţi cele două bolţuri.
3. Scoateţi arcurile de fixare (3), (4), (5) şi osiile.
4. Trageţi în spate maneta de ridicare/coborâre a subansamblului de cosit.
5. Scoateţi din maşină subansamblul de cosit.

(RU) Установка режущего блока

- Задвиньте режущий блок под машину. Отверстие для выброса должно находиться с правой стороны.
- Соберите в порядке, обратном демонтажу.

(EE) Lõikerogani paigaldamine

- Lükake lõikeorgan traktori alla. Väljaviskeava peaks olema paremal.
- Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine.

(LT) Pjovimo agregato pridėjimas

- Pastumkite pjovimo agregatą po įrangos. Išmetimo anga turi būti dešinėję pusėję.
- Pridėkite atvirkščią tvarką negu demontavote.

(LV) Griešanas ierīces montāža

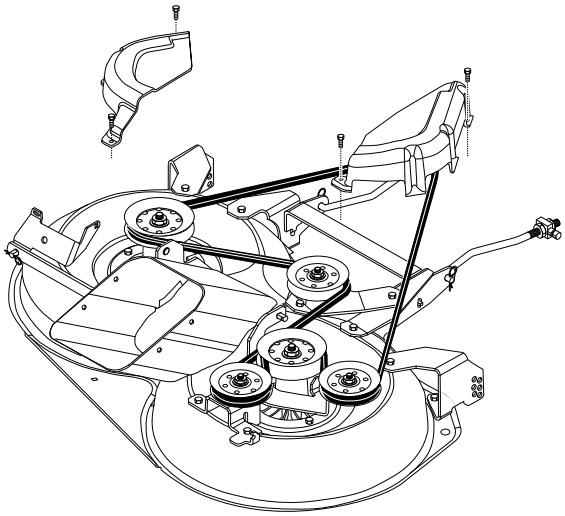
- Pastumiet griešanas iekārtu zem mašīnas.
- Montējiet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt.

(BG) Монтаж на косачното устройство

- Пъхнете косачното устройство под трактора. Отворът за изхвърляне трябва да е отдясно.
- Монтажът се извършва в обратна последователност.

(RO) Montarea subansamblului de cosit

- Împingeţi subansamblul de sub maşină. Orificiul ejectorului trebuie să fie în dreapta.
- Montarea se face în ordinea inversă demontării.



(RU) Замена приводного ремня режущего блока

1. Проведите демонтаж режущего блока, как указано выше.
2. Снимите ремень с левого шкива блока и затем со всех остальных колес.
3. Извлеките ремень из режущего блока.
4. Установите новый ремень в обратном порядке. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня.

(EE) Lõikeseadme veorihma asendamine

1. Monteerige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.
2. Võtke maha rihm lõikeseadme vasakpoolselt kiilrihma rattalt ja seejärel ülejäänud rihmaratastelt.
3. Eemaldage kiilrihm lõikeorganilt.
4. Uus rihm paigaldatakse vastupidises järjekorras. Veenduge, et rihm oleks korralikult kõigi rihmasuunajate vahel.

(LT) Pjovimo dalies pavaros diržo pakeitimas

1. Demontuokite pjovimo dalį kaip aprašyta ankščiau.
2. Nuimkite diržą nuo kairio veleno dalies ir paskui nuo kitų ratų.
3. Patraukite diržą į šalį nuo pjovimo dalies.
4. Naujas diržas uždedamas atvirkščia tvarka. Patikrinkite, kad diržas būtu visuose krypčių laikikliuose.

(LV) Griešanas ierīces piedziņas siksnas nomaiņa

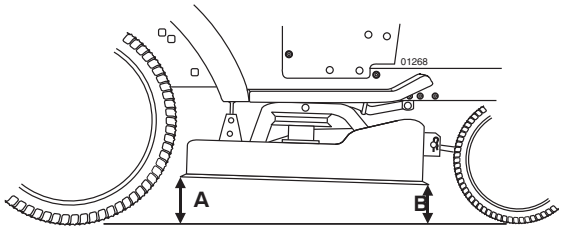
1. Izjauciet griešanas iekārtu, kā tas tika aprakstīts iepriekš.
2. Noņemiet dzensiksnu no vienības kreisā ruļļa un tad no pārējiem riteņiem.
3. Velciet dzensiksnu nost no griešanas ierīces.
4. Jaunā siksna jāuzstāda pretējā secībā. Pārbaudiet, vai siksnas atrodas savā vietā starp apmalēm.

(BG) Смяна на задвижващия ремък на косачния агрегат

1. Демонтира се косачното устройство.
2. Сваля се ремъкът от лявата клиновидна ремъчна шайба на косачното устройство и след това от останалите рамъчни шайби.
3. След това клиновидният ремък се отстранява от косачното устройство.
4. Новият клиновиден ремък се монтира в обратна последователност. Проверете дали клиновидният ремък е поставен правилно във всички водачи на ремъка.

(RO) Reaşezarea curelei de transmisie pe subansamblul de cosit

1. Demontați subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.
2. Scoateți cureaua de transmisie de pe roata din dreapta a subansamblului şi apoi de pe celelalte roți.
3. Scoateți cureaua de pe subansamblul de cosit.
4. Procedura punerii noii curele se face în ordinea inversă procedurii de scoatere. Verificați ca noua curea să intre în canalele de ghidare ale roților.



(RU) Регулировка режущего блока

A. По направлению движения

1. Проверьте давление во всех шинах.
2. Убедитесь, что машина находится на горизонтальной поверхности.
3. Поднимите режущий блок в крайнее верхнее положение.
4. Измерьте расстояние между A и B.

(EE) Lõikerogani reguleerimine

A. Sõidusuunas

1. Veenduge, et kõigi nelja rehvi rõhk on õige.
2. Veenduge, et masin oleks horisontaalsel pinnal.
3. Tõstke lõikeseade kõige kõrgemasse asendisse.
4. Mõõtke välja vahemaad A ja B.

(LT) Pjovimo dalies reguliavimas

A. Važiavimo kryptimi

1. Patikrinkite, kad visose keturiose padangose būtu teisingas oro spaudimas.
2. Įsitikinkite, kad įranga yra ant lygaus paviršiaus.
3. Pakelkite pjovimo dalį į aukščiausią poziciją.
4. Pamatuokite atstumus A ir B.

(LV) Griešanas ierīces noregulēšana

A. Kustības virzienā

1. Pārbaudiet, vai gaisa spiediens ir pareizs visās četrās riepās.
2. Pārliecinieties, ka mašīnas atrodas uz horizontālas virsmas.
3. Paceliet griešanas iekārtu līdz augstākajai pozīcijai.
4. Izmēriet attālumus A un B.

(BG) Регулиране на косачния агрегат

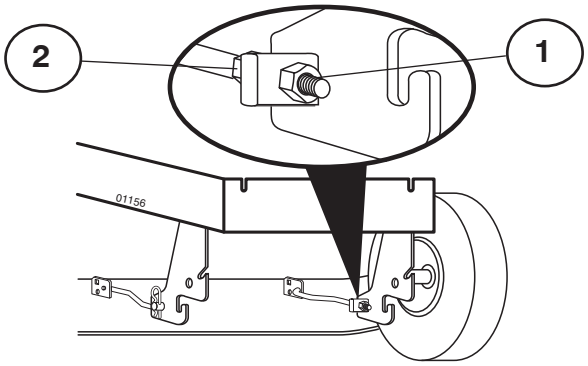
A. В посока на хода

1. Проверете дали има необходимото въздушно налягане във всички четири гуми.
2. Проверете дали машината е на равна повърхност.
3. Вдигнете косачния агрегат в най-горно положение.
4. Измерете разстоянията A и B.

(RO) Ajustarea subansamblului de cosit

A. În direcția deplasării

1. Verificați ca presiunea aerului din cele patru pneuri să fie corespunzătoare.
2. Asigurați-vă că maşina este pe o suprafață plană.
3. Ridicați subansamblul de cosit cât mai sus.
4. Măsurați distanțele A şi B.



(RU) Для достижения оптимальных результатов при кошении передняя кромка (B) режущего блока должна находиться приблизительно на 10 мм (0.375”) ниже задней кромки (A). Для того, чтобы поднять заднюю кромку:
1. Ослабьте гайку (1) на левом и правом рычагах.
2. Закрутите гайку (2) на одно и то же число оборотов на обоих рычагах.
3. Получив правильное расстояние (A), зафиксируйте это положение с помощью гайки (1).

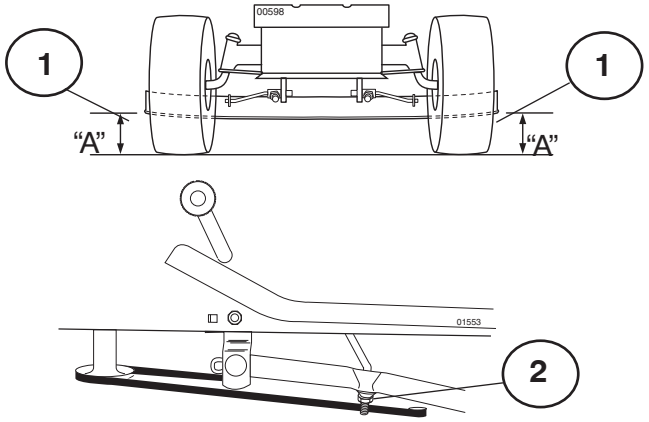
(EE) Pairmate lõikamistulemuste saavutamiseks peab lõikeseadme (B) esiserv olema ca 10 mm madalamal kui tagumine serv (A). Tagumise serva tõstmiseks toimige järgmiselt:
1. Vabastage mutter (1) vasakpoolse ja parempoolse hoova juures.
2. Keerake mutrit (2) mõlema hoova juures sama pöörete arvu võrra.
3. Kui on saavutatud õige vahe (A), tuleb seadistus mutirga (1) fikseerida.

(LT) Kad gauti geriausius pjovimo rezultatus, pjovimo dalies priekinis kraštas (B) turi būti panašiai 10 mm (0.375”) žemiau negu užpakalinis kraštas (A). Reguliuokite sekančiu būdu, norint pakelti užpakalinį kraštą:
1. Atlaisvinkite veržlę (1) ant kairios ir dešinės svirties.
2. Priveržkite veržlę (2) su vienodu apsukimo skaičių ant abeju svirčių.
3. Kada yra gautas teisingas atstumas (A), pritvirtiname su veržlę.

(LV) Lai gūtu labākus griešanas rezultātus, griešanas ierīces priekšējai šķautnei (B) ir jābūt par 10 mm zemāk, nekā aizmugurējai šķautnei. (A). Lai paceltu aizmugurējo šķautni, regulējiet sekojoši:
1. Atlaidiet vaļīgāk uzgriezni (1) uz abiem labās un kreisās puses kloķiem.
2. Grieziet uzgriezni (2) vienādu daudzumu reižu uz abiem kloķiem.
3. Kad esat panākuši pareizo attālumu (A), noslēdziet šo iestatījumu ar uzgriezni (1).

(BG) За най-добър резултат от косенето предният ръб на косачния агрегат (B) трябва да е с 10мм. по-ниско от задния ръб (A): Регулиране за повдигане на задния ръб.
1. Развийте гайка (1) на левия и десния лост.
2. Изместете гайка (2) на един и същ брой обороти на двата лоста.
3. Когато се получи необходимото разстояние (A) настройките се блокират с гайка (1).

(RO) Pentru a avea cele mai bune rezultate la cosit, marginea din față a ansamblului de cosit (B) trebuie să fie cu 10 mm (0.375”) mai jos decât marginea din spate (A). Pentru a înălța marginea din spate se vor întreprinde următoarele:
1. Desfaceți piulițele (1) atât pe tija din stânga, cât şi pe cea din dreapta.
2. Strângeți piulițele (2) în mod egal pe amândouă tije de ridicare.
3. Când s-a obținut distanța corectă (A), poziția este fixată cu piulița. (1).



(RU) (1) Нижняя грань косилки
(2) Регулировочная гайка подъемного рычага

(EE) (1) Lõikeseadme alaserv
(2) Mutter tõstelülide reguleerimiseks

(LT) (1) Pjovėjo apatinis kraštas
(2) Pakėlimo svirties reguliavimo veržlė

(LV) (1) Pļāvēja apakšējā šķautne
(2) Paceliet savienojumu regulēšanas uzgriezni

(BG) (1) Долен ръб на косачното устройство
(2) Регулираща гайка на хода на щангата

(RO) (1) Marginea de jos a subansamblului de cosit
(2) Piuliţa tijei de ridicare

(RU) РЕГУЛИРОВКА БОК О БОК

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение
- Измерьте высоту от нижней грани косилки до поверхности земли в середине каждой стороны косилки. Расстояние "A" должно быть одинаковым с обоих сторон или отличаться не более чем на 6 мм (1/4").
- В случае необходимости проведите регулировку только на одной стороне косилки.
- Для того, чтобы приподнять одну сторону косилки, затяните регулировочную гайку подъемного рычага на соответствующей стороне.
- Для того, чтобы опустить одну сторону косилки, ослабьте регулировочную гайку подъемного рычага на соответствующей стороне.

ПРИМЕЧАНИЕ: Три полных оборота регулировочной гайки изменяют высоту косилки приблизительно на 3 мм (1/8").

- После проведения регулировки повторите замеры.

(EE) REGULEERIMINE KÜLJELT

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse.
- Mõõtke niiduki mõlema külje keskel vahe niiduki allservast maapinnani. Vahe „A" tohib mõlemal küljel maksimaalselt 6 mm võrra erineda.
- Kui on vaja reguleerida, siis tehke seda ainult niiduki ühel küljel.
- Niiduki ühe külje tõstmiseks pingutage sel küljel tõstelüli reguleerimise mutrit.
- Niiduki ühe külje madalamale laskmiseks andke sellel küljel tõstelüli reguleerimiskruvi järele.

MÄRKUS: Seademutri kolm täispööret muudavad niiduki kõrgust umbes 3mm.

- Pärast reguleerimist kontrollige vahet uuesti.

(LT) ŠONINIS REGULIAVIMAS

- Pakelkite pjovėją į viršutinę poziciją.
- Abiejų pjovėjo pusių vidutiniame taške pamatuokite aukšti nuo pjovėjo apatinio krašto iki žemės. Distancija "A" turi būti vienoda arba skirtis 6 mm (1/4") ribose.
- Jeigu reikalingas reguliavimas, reguliuokite tiktai vieną pjovėjo pusę.
- Kad pakelti vieną pjovėjo pusę, priveržkite tos pusės pakėlimo svirties reguliavimo veržlę.
- Kad nuleisti vieną pjovėjo pusę, atlaisvinkite tos pusės pakėlimo svirties reguliavimo veržlę.

PASTABA: Tris pilni reguliavimo veržlės apsukimai pakeis pjovėjo aukštį panašiai per 1/8".

- Dar kartą pamatuokite po reguliavimo.

(LV) VIENĀDA ABU PUŠU REGULĒŠANA

- Paceliet pļāvēju līdz augstākajai pozīcijai.
- Abu pļāvēja pušu viduspunktā, izmēriet augstumu no pļāvēja apakšējās šķautnes līdz zemei. Attālumam „A" ir jābūt tādam pašām vai 6 mm robežās vienam no otra.
- Ja ir nepieciešama noregulēšana, noregulējiet tikai vienā pļāvēja pusē.
- Lai paceltu vienu pļāvēja pusi, piegrieziet attiecīgās puses pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni.
- Lai nolaistu vienu pļāvēja pusi, palaidiet attiecīgās puses pacelšanas savienojuma regulēšanas uzgriezni vaļīgāk.

IEVĒROJIET: Trīs pilni regulēšanas uzgriežņa pagriezieni izmainīs pļāvēja augstumu par aptuveni 3 mm.

- Pēc noregulēšanas pārbaudiet izmērus.

(BG) СТРАНИЧНО РЕГУЛИРАНЕ

- Поставете косачното устройство в най-горна позиция.
- Измерете в средата от двете страни на косачното устройство разстоянието от долния ръб на косачното устройство до пода. Допустимото отклонение на разстоянието (A) от двете страни трябва да е най-много 6 mm (1/4').
- Ако е необходима регулировка, то тя се прави само от едната страна на косачното устройство.
- За да се повдигне едната страна на косачното устройство се стяга гайката за регулиране на хода на щангата от съответната страна.
- За да се свали едната от страните на косачното устройство се разхлабва гайката на щангата на хода от съответната страна.

УКАЗНИЕ: Три пълни оборота на регулиращата гайка променят височината на косачното устройство с около 3 mm (1/8").

- След регулирането проверете отново разстоянията.

(RO) AJUSTARE PRIN COMPARARE

- Ridicaţi cositoarea cât mai sus.
- Măsuraţi în punctul de mijloc distanţele între sol şi cele două margini ale subansamblului. Distanţele "A" trebuie să fie la fel sau să existe între ele o diferenţă de cel mult 6mm (1/4").
- Dacă este necesară ajustarea, ajustaţi doar pe o parte a subansamblului.
- Pentru a ridica o parte a subansamblului de cosit, strângeţi piuliţa tijei de ridicare aflată pe partea respectivă.
- Pentru a coborî o parte a subansamblului, slăbiţi piuliţa tijei de ridicare aflată pe partea respectivă.

NOTĂ: Piuliţa de ajustare întoarsă în întregime de trei ori modifică înălţimea subansamblului cu aprox. 3 mm 1/8".

- Măsuraţi din nou după ajustare.

(RU) Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или синым твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

Можно также проверить тормоза следующим образом:

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Выключите трансмиссию, установив муфту свободного хода в положение “трансмиссия выключена”. Вытяните ручку управления муфтой свободного хода и заведите ее в паз, чтобы она оставалась в положении выключения трансмиссии.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса вращаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

(EE) Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Vabastage ülekanne viies vabakäigusiduri asendisse „ülekanne vabakäiguasendis“. Tõmmake vabakäigusiduri kang välja ja pange see avausse ning vabastage nii, et see jääks lahutatud asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vajavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

(LT) Stabdžio Patikra

Jei traktoriaus stabdymo kelias ilgesnis nei penkios (5) pėdos, kai jis važiuoja didžiausiu greičiu ir aukščiausia pavara lygia, sausa betonine danga arba grindiniu, tai reiškia, kad reikia taisyti stabdį.

Stabdį galima patikrinti ir taip:

1. Traktorių pastatykite ant lygios, sausos betoninės dangos arba grindinio, iki galo nuspauskite stabdžio pedalą ir užtraukite stovėjimo stabdį.
2. Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į padėtį „transmisija atjungta“. Ištraukite laisvosios eigos valdiklį į lizdą ir atpalaiduokite, kad jos padėtis būtų „Atjungta“.

Galiniai ratai turi užsirakinti ir buksuoti, kai bandote rankomis pastumti traktorių á prieká. Jei galiniai ratai sukasi, tad reikia remontuoti stabdžius. Susisiekite su kvalifikuoto aptarnavimo centru.

(LV) Lai Pārbaudītu Bremzes

Ja traktora ar vislielāko ātrumu apstādināšanai vajadzīgas vairāk nekā piecas (5) pēdas uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, bremzes ir jālabo.

Bremzes jūs varat pārbaudīt:

1. Apstādiniet traktoru uz līdzena, sausa betona vai bruģētas virsmas, piespiediet bremžu pedāli līdz galam un ieslēdziet stāvbremzi.
2. Izslēdziet transmisiju, iestatot tukšgaitas vadību stāvoklī „Transmisija izslēgta”. Atvienojiet tukšgaitas vadību, iestatiet to pārnesumā un atlaidiet, lai tā paliek izslēgtā stāvoklī.

Ja mçĕinâsit manuâli pagrűst traktoru uz priekđu, aizmugurçjiem riteňiem ir jâfiksçjas un jâbuksç. Ja aizmugurçjie riteňi grieţas, bremzçm vajadzîga apkope. Sazinieties ar kvalificçtu apkopes centru.

(BG) За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервисира.

Можете да проверите спирачката и по следните начини:

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долу и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите инструмента за управление на свободен ход в положение „освободена трансмисия”. Издърпайте навътре и навън инструмента за управление на свободния ход и го освободете, така че да се задържи в освободено положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервизен център.

(RO) Pentru A Verifica Frânele

Dacă la viteză maximă şi pe o suprafaţă pavată plană şi uscată vehiculul se opreşte după mai mult de un metru şi jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

Mai puteţi verifica frânele astfel:

1. Parcaţi vehiculul pe o suprafaţă pavată plană şi uscată, apăsaţi pedala de frână până la podea şi acţionaţi frâna de mână.
2. Dezactivaţi transmisia punând comanda roţii libere în poziţia “transmisie dezactivată”. Trageţi în afară comanda roţii libere, astfel încât să intre în fantă, iar apoi eliberaţi-o, ca să ajungă în poziţia “dezactivat”.

Roţile din spate trebuie să se blocheze şi să patineze atunci când încercaţi să împingeţi manual tractorul înainte. Dacă roţile din spate se rotesc, este necesar să efectuaţi operaţii de service la frână. Contactaţi un centru de service calificat.

6

(RU) Замена приводного ремня

1. Снимите режущий блок, как описано выше.
2. Снимите ограничитель сцепления (1).
3. Подключите стояночный тормоз и снимите ремень снизу вверх со шкива (2), шкива сцепления (3).
4. Проведите ремень между двумя лопастями вентилятора и прокрутите вентилятор по часовой стрелке до провисания ремня (4).
5. Снимите ремень со шкива двигателя (5).

(EE) Veorihma asendamine

1. Monteerige lõikeorgan maha eelnevalt kirjeldatud viisil.
2. Võtke maha siduri (1) liikumispiiraja.
3. Tõmmake peale seisupidur ja tõstke rihm rihmarattalt (2), siduri rihmarattalt (3) maha.
4. Suunake rihm ventilaatori labade vahelt üles ja keerake ventilaatorit päripäeva, kuni rihm vabaneb (4).
5. Eemaldage rihm mootori kiilrihma rattalt (5).

(LT) Pavaros diržo pakeitimas

1. Demontuokite pjovimo dalį kaip aprašyta ankščiau.
2. Demontuokite sankabos judėjimo apribotoją (1).
3. Įjunkite rankinį stabdį ir nuimkite diržą nuo veleno (2), sankabos veleno (3).
4. Paspauskite diržą į viršų tarp dviejų ventiliatoriaus sparnelių ir sukite ventiliatorių į laikrodžio rodykles pusę kol diržas atsilaisvina (4).
5. Nuimkite diržą nuo variklio veleno (5).

(LV) Piedziņas siksnas nomaiņa

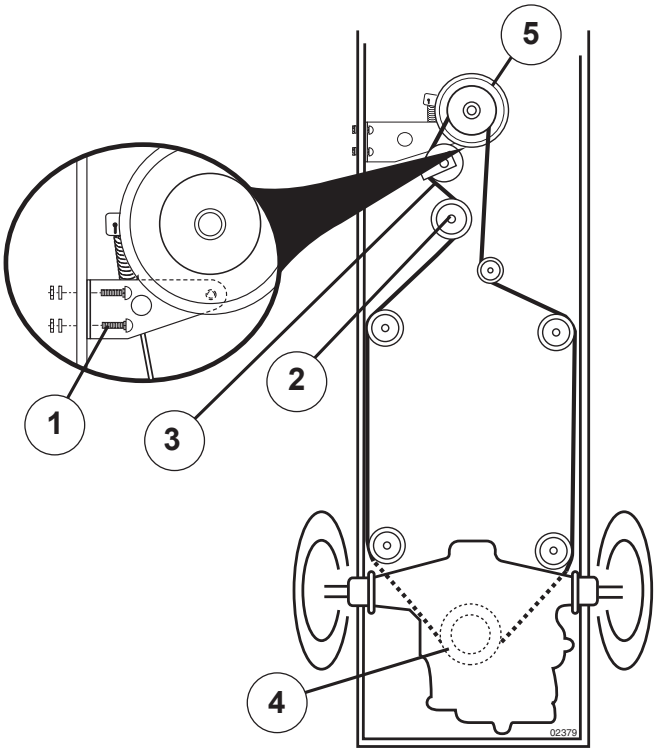
1. Izjauciet griešanas iekārtu, kā tas tika aprakstīts iepriekš.
2. Izjauciet sajūga kustības ierobežotāju (1).
3. Novelciet stāvbremzi un velciet nost siksnu uz augšu no ruļļa (2), sajūga ruļļa (3).
4. Paspiediet siksnu uz augšu starp diviem ventilatora asmeņiem un pagrieziet ventilatoru pulksteņa rādītāja virzienā, līdz siksna kļūt brīva (4).
5. Noņemiet dzensiksnu no dzinēja ruļļa (5).

(BG) Смяна на задвижващия ремък

1. Свалете косачния агрегат.
2. Свалете ограничителя на хода на съединителя (1).
3. Дръпнете ръчната спирачка и свалете ремъка от колелото за хода (2) и от колелото на съединителя (3).
4. Вкарайте ремъка между двете перки на вентилатора и завъртете вентилатора наляво докато ремъкът се задвижи свободно (4).
5. Свалете ремъка от колелото на двигателя (5).

(RO) Înlocuirea curelei de transmisie

1. Demontaţi subansamblul de cosit după procedura descrisă anterior.
2. Desfaceţi reductorul pentru ambreiaj (1).
3. Trageţi frâna de mână şi scoateţi cureaua de pe roata de transmisie (2) şi roata de ambreiaj (3).
4. Treceţi cureaua printre două palete ale ventilatorului şi rotiţi ventilatorul în sensul mersului acelor de ceasornic, până când cureaua se desprinde (4).
5. Scoateţi cureaua de pe roata de acţionare a motorului (5).



(RU) Соберите в порядке, обратном демонтажу. Убедитесь, что ремень проходит по направляющим для ремня. При замене используйте только оригинальные ремни!

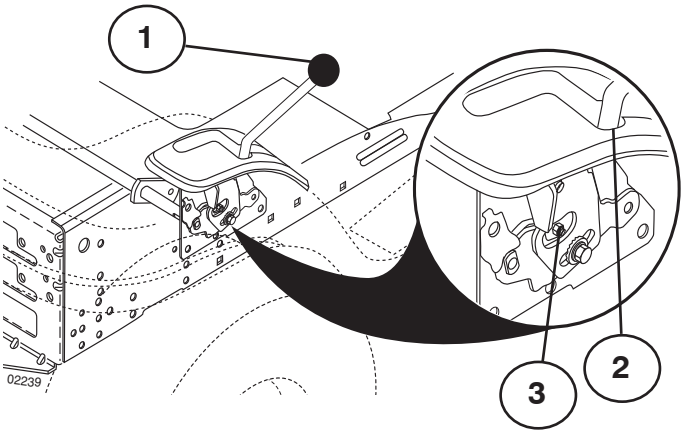
(EE) Paigaldamine toimub vastupidises järjekorras kui koost lahti võtmine. Veenduge, et rihm oleks korralikult kõigi rihmasuunajate vahel. Kasutage vahetamiseks ainult originaalrihmu.

(LT) Naujas diržas uždedamas atvirkščia tvarka. Patikrinkite, kad diržas būtu visuose krypčių laikikliuose. Naudokite tiktai originalinius diržus kada tuos keičiate!

(LV) Montējiet pretējā secībā tai, kādā jūs to izjaucāt. Pārbaudiet, vai siksnas atrodas savā vietā starp apmalēm. Lietojiet tikai ražotāja siksnas, ja tās ir jānomaina.

(BG) Монтажът се извършва в обратната после-дователност. Проверете дали рамъкът лежи във водачите. При смяна използвайте само оригинален ремък!

(RO) Montarea se realizează în ordinea inversă demontării. Cureaua să treacă prin canalele de ghidare. La înlocuire folosiţi doar curele originale!



(RU) 1. Рычаг управления скоростью
2. Гнездо нейтрального положения
3. Регулировочный болт

(EE) 1. Käigukang
2. Lukk neutraalasendis
3. Reguleerimispolt

(LT) 1. Judėjimo kontroles svirtis
2. Perjungėjo tuščioji eiga
3. Reguliavimo varžtas

(RU) РЕГУЛИРОВКА РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ СКОРОСТЬЮ ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Рычаг управления скоростью отрегулирован на заводе, поэтому его регулировка не требуется.

- Ослабьте регулировочный болт перед правым задним колесом и затем слегка затяните.
- Запустите двигатель и перемещайте рычаг управления скоростью до тех пор, пока трактор не сдвинется с места вперед или назад.
- Удерживая рычаг управления скоростью в этом положении, выключите двигатель.
- Удерживая рычаг управления скоростью в том же положении, ослабьте регулировочный болт.
- Приведите рычаг управления скоростью в нейтральное положение (N) (гнездо нейтрального положения).
- Надежно затяните регулировочный болт.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если потребуется больший зазор для того, чтобы получить доступ к регулировочному болту, опустите косилку в крайнее нижнее положение.

Если после проведения регулировки трактор все еще двигается вперед или назад в то время, как рычаг управления скоростью находится в нейтральном положении, выполните следующие операции:

- Ослабьте регулировочный болт.
- Сместите рычаг управления скоростью на 1/4 -1/2 дюйма (5-15 мм) в направлении хода трактора.
- Надежно затяните регулировочный болт.
- Запустите двигатель и проверьте.
- Если трактор продолжает двигаться, повторяйте описанные выше операции до достижения удовлетворительных результатов.

(EE) KÄIGUKASTI-PEAÜLEKANDE JUHTKANGI REGULEERIMINE

Käigukasti-peaülekande juhtkang on tehases eelseadistatud ja selle reguleerimine peaks olema mittevajalik.

- Keerake tagaratta esiosas lahti reguleerpolt ja pingutage seda kergelt.
- Käivitage mootor ja muutke käigukangi asendit, kuni traktori edasi- või tagasiliikumine peatub.
- Hoidke käigukangi selles asendis ja lülitage mootor välja.
- Hoides käigukangi oma kohal, keerake lahti reguleerpolt.
- Viige käigukang neutraalasendisse (N) (õlikanali sulgemine)
- Pingutage reguleerpolti piisavalt.

MÄRKUS: Kui vajate reguleerpoldini pääsemiseks suuremat lõtku, seadke niiduseadme kõrgus kõige madalamasse asendisse.

Kui pärast ülaltoodud seadistuste tegemist traktor siiski, käigukangi neutraalasendis olles, edasi või tagasi liigub, läbige järgmised sammud:

- Keerake reguleerpolt lahti.
- Viige käigukangi 1/4 kuni 1/2 tolli (0,6 kuni 1,3 cm) selles suunas, kuhu traktor püüab liikuda.
- Pingutage reguleerpolti piisavalt.
- Käivitage mootor ja testige.
- Kui traktor ikka liigub, korrake ülaltoodud samme, kuni tulemus teid rahuldab.

(LT) TRANSMISIJOS JUDĖJIMO VALDYMO SVIRTIES REGULIAVIMAS

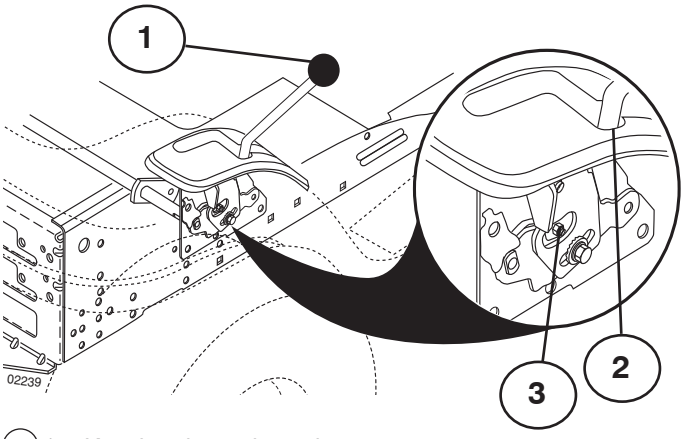
Judėjimo valdymo svirtis surinkta gamykloje ir nereikalauja reguliavimo.

- Atlaisvinkite reguliavimo varžtą priešais dešinįjį užpakalinį ratą ir lengvai suveržkite.
- Užveskite variklį ir judinkite judėjimo kontroles svirtį į tokią padėtį, kol traktorius nebejuda pirmyn arba atgal.
- Laikyti judėjimo kontroles svirtį tokioje padėtyje ir išjungti variklį.
- Esant judėjimo kontroles svirčiai tokioje padėtyje, atlaisvinti reguliavimo varžtą.
- Perjungti judėjimo kontroles svirtį į neutralia (N) (tušč• ios eigos) poziciją.
- Priveržkite reguliavimo varžtą kietai.

PASTABA: Jeigu traktoriaus užpakaliniai ratai sukasi laisvai, įjungta tuščioji eiga.

Jeigu po reguliavimo, traktorius vistiek rieda, kol judėjimo kontroles svirtis yra neutralioje pozicijoje, atlikite sekančius veiksmus:

- Atlaisvinkite reguliavimo varžtą.
- Pastumkite judėjimo kontroles svirtį nuo 1/4 iki 1/2 colio ta kryptimi į kurią bando judėti.
- Priveržkite reguliavimo varžtą kietai.
- Įjunkite variklį išbandyti.
- Jeigu traktorius ir vėl rieda, pakartokite tai kol pavyks.



(LV) 1. Kustības kontroles svira
2. Neitrāls aiztura aizvars
3. Noregulēšanas skrūve

(BG) 1. Лост за управление
2. Блокировка на диференциала в позиция празен ход
3. Регулиращ болт

(RO) 1. Maneta schimbătorului de viteză
2. Poziție neutră (ecluză închisă)
3. Şurub de ajustare

(LV) PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA KUSTĪBAS KONTROLES KLOĶIS NOREGULĒŠANA

Kustības kontroles kloķis ir iepriekš noregulēts rūpnīcā un to nav nepieciešamības regulēt.

- Atlaidiet vaļīgāk regulēšanas skrūvi labās puses aizmugurējā riteņa priekšā un viegli piegrieziet.
- Iedarbiniet dzinēju un kustiniet kustības kontroles kloķi līdz traktors nekustas ne uz priekšu, ne atpakaļ.
- Noturiet kustības kontroles kloķi šādā pozīcijā un izslēdziet dzinēju.
- Turot kustības kontroles kloķi savā vietā, atlaidiet vaļīgāk regulēšanas skrūvi.
- Ielieciet kustības vadības kloķi neitrālā (N) aiztura aizvara pozīcijā.
- Kārtīgi piegrieziet regulēšanas skrūves.

IEVĒROJIET: Ja nepieciešams vairāk vietas, lai piekļūtu regulēšanas skrūvei, pārceliet pļāvēja korpusa augstumu līdz zemākai pozīcijai.

Pēc tam, kad minētā noregulēšana ir pabeigta, ja traktors vēl aizvien lēni kustas uz priekšu vai atpakaļ, kamēr kustības kontroles kloķis atrodas neitrālā pozīcijā, veiciet sekojošo:

- Atlaidiet vaļīgāk regulēšanas skrūvi.
- Pakustiniet kustības kontroles kloķi par 6 līdz 12 mm virzienā, kurā tas cenšas kustēties.
- Kārtīgi piegrieziet regulēšanas skrūves.
- Iedarbiniet dzinēju un pārbaudiet.
- Ja traktors vēl aizvien kustas, atkārtojiet iepriekš aprakstītos soļus, kamēr gūstat apmierinošus rezultātus.

(BG) РЕГУЛИРАНЕ НА ЛОСТА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПРЕДАВКИТЕ С ПРЕВКЛЮЧВАНЕ

Лостът за управление е предварително настроен от фирмата производител в завода и по правило не са необходими други допълнителни настройки.

- Разхлабете регулиращия болт, намиращ се отпред на дясното задно колело и отново леко го стегнете.
- Пуснете двигателя и преместете лоста за управление докато тракторът престане да се движи както напред така и назад.
- Оставете лоста за управление в това положение и изключете двигателя.
- Сега развийте регулиращия болт докрай докато лоста за управление си остава както и досега в горепосоченото положение.
- Преместете лоста за управление в положение празен ход (N) (блокировка на диференциала).
- Отново здраво стегнете регулиращия болт.

УКАЗАНИЕ: Ако е необходима по-голяма свобода на движение, за да достигнете до регулиращия болт, Ви съветваме да свалите косачната платформа в най-ниско положение. Ако и след извършване на тази настройка тракторът продължава да се плъзга бавно напред или назад, то трябва да се постъпи както следва:

- Развийте регулиращия болт
- Преместете лоста за управление на ¼ до ½ цола в посоката, в която се плъзга тракторът.
- Стегнете здраво регулиращия болт.
- Пуснете двигателя и проверете настройката.
- Ако тракторът продължава да се движи, то тази процедура трябва да се повтаря дотогава, докато се постигне задоволителен разултат.

(RO) AJUSTAREA MANETEI MECANISMULUI DE COMANDĂ

Maneta mecanismului de comandă a fost presetată din fabrică şi nu necesită ajustări.

- Slăbiți şurubul de fixare aflat deasupra roții drepte din spate şi apoi strângeți-l iarăşi uşor.
- Porniți motorul şi mişcați maneta până când tractorul nu se va mai deplasa nici în față, nici în spate.
- Țineți maneta mecanismului de comandă în poziția respectivă şi opriți motorul.
- Ținând maneta mecanismului de comandă în poziția respectivă, slăbiți şurubul de ajustare.
- Deplasați maneta mecanismului de control în poziție neutră (N) (ecluză închisă).
- Strângeți tare şurubul de fixare.

NOTĂ: Dacă este necesar de un spațiu mai larg pentru a accede la şurubul de fixare, este indicat să lăsați platforma cositorii în poziția cea mai joasă. Dacă după ajustarea amintită şi după ce maneta mecanismului de control a fost deplasată în poziție neutră tractorul se mai deplasează înainte şi înapoi, recurgeți la următoarele manevre:

- Slăbiți şurubul de ajustare.
- Deplasați maneta mecanismului de control cu 1/4 până la 1/2 țoli în direcția sensului de deplasare a tractorului.
- Strângeți tare şurubul de ajustare.
- Porniți motorul şi verificați.
- Dacă tractorul se mai deplasează, repetați manevrele amintite până când veți ajunge la un rezultat satisfăcător.

(RU) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

(EE) HOOLDUS - TRANSMISSIOONI

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

TRANSMISSIOONI PUMBAVEDELIK

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hooldust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

(LT) PRIEŽIŪRA - PERDAVIMO

Veltiliatorius ir transmisijos aušinimo briaunos turi būti laikomos švarios užtikrinant tinkamą aušinimą.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus ar transmisijos, kol variklis dirba arba kol pavarų dėžė yra karšta.

- Tikrinkite aušinimo ventiliatorių įsitikindami, kad ventiliatoriaus mentės yra nesugadintos ir švarios.
- Tikrinkite ventiliatoriaus briaunas, kad ant jų nebūtų purvo, žolės nuokarpų ir kitų medžiagų.

PERDAVIMO VELENO POMPOS SKYSTIS

Perdavimo velenas buvo užsandarintas gamykloje ir todėl skysčio priežiūra yra nereikalinga. Jeigu perdavimo velenas kada nors prakiurtų ar reikėtų jį taisyti, susisiekite su savo artimiausiu įgaliotu serviso centru/skyriumi.

(LV) APKOPE - PRIEKŠĒJĀ

Transmisijas ventilatoram un dzesētājšķautnēm vienmēr ir jābūt tīriem, lai nodrošinātu pareizu dzesēšanu.

Necentieties tīrīt ventilatoru vai transmisiju, kamēr dzinējs darbojas vai arī, kad transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, ka ventilatora asmeņi ir neskarti un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesētājšķautnēm nav netīrumi, zāles stiebri vai citi materiāli.

PRIEKŠĒJĀ VELKOŠĀ TILTA SŪKŅA ŠĶIDRUMS

Priekšējais velkošais tilts tika noplombēts rūpnīcā un šķidruma apkope tam nav nepieciešama. Ja priekšējam velkošam tiltam ir nepieciešama tehniskā apkope, sazinieties ar jūsu tuvāko pilnvaroto servisa centru/departamentu.

(BG) ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разхерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местния оторизиран сервиз или с отдел за обслужване на клиенти.

(RO) ÎNTREŢINERE - SISTEM DE TRANSMISIE

Sistemul de ventilare şi răcire a cutiei de viteze trebuie menţinut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

Nu încercaţi să curăţaţi ventilatorul sau cutia de viteze în timpul funcţionării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzit.

- Verificaţi ventilatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte şi curate.
- Verificaţi ca pe paletele ventilatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanţe.

NIVELUL VÂSCOZITĂŢII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE

Etanşarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică şi în mod normal nu se impun lucrări de întreţinere la aceasta. Dacă sunt observate scurgeri sau se impun unele reparaţii, contactaţi un centru/atelier de reparaţii.

7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

(RU) **Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

Пусковой электродвигатель не запускает двигатель

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

Двигатель не работает устойчиво

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

Недостаточная тяга двигателя

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

Перегрев двигателя

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

Батарея не заряжается

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

Фары не работают

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

Машина вибрирует

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

Неровное кошение

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожух.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

(EE) **Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

Starter ei käivita mootorit lõpuni

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

Mootor töötab ebaühtlaselt

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

Mootor tundub nõrk

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

Mootor kuumeneb üle

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootorisl.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

Aku ei lae

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

Tuled ei tööta

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hõõglamp defektne.
3. Lüliti defektne.
4. Kaabli lühis.

Masin vibreerib

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

Ebaühtlane niitmine

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirõhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.

7. Gedimai. 7. Traucējumu meklēšana.

(LT) **Variklis neužsiveda**

1. Nėra degalų bake.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Uždegimo žvakės kontaktas nepakankamas.
4. Užsikimšęs karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.

Starteris neveikia

1. Tuščias akumuliatorius.
2. Blogas kontaktas tarp kabelio ir akumuliatoriaus polio.
3. Sujungimo/atjungimo svirtis neteisingoj pozicijoj.
4. Uždegimo sistemos gedimas.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Sankabos/stabdžiu pedalo saugumo kontakto defektas.
7. Nenuspaustas sankabos/stabdžiu pedalas.

Variklis dirba netolygiai

1. Per aukšta pavara.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.
4. Užterštas oro filtras.
5. Nedirba degalų bako ventiliacija.
6. Paleidimo rakto defektas.
7. Užsikimšęs degalų padavimo vamzdelis.

Variklis dirba silpnai

1. Užkimštas oro filtras.
2. Uždegimo žvakės defektas.
3. Užsikimšęs karbiuratoriaus arba degalų padavimo vamzdelis.
4. Neteisingai nureguliuotas karbiuratorius.

Variklio perkaitimas

1. Variklis perkrautas.
2. Nedirba oro padavimas arba aušinimo braunas.
3. Ventiliatoriaus gedimas.
4. Per mažai tepalo variklyje arba visai nėra.
5. Paleidimo rakto defektas.
6. Uždegimo žvakės defektas.

Akumuliatorius nepasikrauna

1. Saugiklio gedimas.
2. Gedimai elementuose.
3. Blogas kontaktas tarp akumuliatoriaus poliu ir kabeliu.

Šviesos nedega

1. Neprijungtas priekinių žibintų jungiamasis laidas.
2. Gedimas lemputėse.
3. Defektas jungiklyje.
4. Trumpas sujungimas laiduose.

Mašinos vibracija

1. Peiliai atsilaisvinę.
2. Variklis laisvas.
3. Disbalansas viename ar abejose peiliuose kaip gedimo arba blogo balansavimo po užaštrinimo rezultatas.

Netolygus pjovimo rezultatas

1. Atšipę peiliai.
2. Kreivas pjovimo agregatas.
3. Per ilga ar šlapia žolė.
4. Susikimšusi žolė po gaubtu.
5. Nevienodas oro slėgis kairios ar dešinės pusės padangose.
6. Greitis per didelis.
7. Pavaros diržas pasisuka.

(LV) **Dzinējs nesāk darboties**

1. Tvertnē nav degvielas.
2. Korķis ir bojāts.
3. Korķa savienojums ir bojāts.
4. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.

Starteris negriež dzinēju

1. Akumulators izlādējies.
2. Slikts kontakts starp vadu un akumulatora polu.
3. Savienošanas/atvienošanas līmenis nepareizā pozīcijā.
4. Galvenais drošinātājs bojāts.
5. Aizdedzes slēdzene bojāta.
6. Sajūga/bremzes pedāļa drošības kontakts bojāts.
7. Sajūga/bremzes pedālis nav izspiests.

Dzinējs darbojas nevienmērīgi

1. Pārāk augsts pārnesums.
2. Korķis ir bojāts.
3. Nepareizi uzstādīts karburators.
4. Nobloķēts gaisa filtrs.
5. Degvielas tvertnes ventilācija bloķēta.
6. Aizdedzes iestatījums bojāts.
7. Netīrumi degvielas vadā.

Dzinējs darbojas vāji

1. Gaisa filtrs bloķēts.
2. Korķis ir bojāts.
3. Netīrumi karburatorā vai degvielas caurulē.
4. Nepareizi uzstādīts karburators.

Dzinējs pārkarst

1. Dzinējs ir pārslogots.
2. Gaisa ieplūde vai dzesētājšķautnes ir bloķēti.
3. Ventilators bojāts.
4. Nepietiekami vai nav pavisam eļļas dzinējā.
5. Aizdedzes iestatījums bojāts.
6. Korķis ir bojāts.

Akumulators neuzlādējas

1. Drošinātājs bojāts.
2. Viens vai vairāki elementi bojāti.
3. Vājš kontakts starp akumulatora poliem un vadiem.

Apgaismojums nedarbojas

1. Priekšējo gaismu vada savienotājs nav pievienots.
2. Bojātas lampiņas.
3. Bojāts slēdzis.
4. Īssavienojums vadā.

Mašīna vibrē

1. Vaļīgi asmeņi.
2. Vaļīgs motors.
3. Līdzsvara trūkums vienā vai abos asmeņos, kas radies bojājuma rezultātā vai sliktas līdzsvarošanas dēļ pēc asināšanas.

Nevienmērīgi griešanas rezultāti

1. Truli asmeņi.
2. Griešanas ierīce ir greiza.
3. Gara vai slapja zāle.
4. Zāle iestrēgusi zem apvalka.
5. Dažāds gaisa spiediens riepās kreisajā un labajā pusē.
6. Pārāk augsts pārnesums.
7. Piedziņas siksna slīd nost.

7. Търсене на повреди. 7. Depănare.

(BG) **Двигателят не пали**

1. Няма гориво в резервоара
2. Дефектна запалителна свещ
3. Дефектна връзка към запалителната свещ
4. Замърсяване в карбуратора или горивопровода

Стартерът не завърта двигателя

1. Изтощен акумулатор
2. Лош контакт между кабела и клемата на акумулатора
3. Лоста за включване на косачния агрегат в грешна позиция.
4. Дефектен главен предпазител.
5. Дефектен патрон за запалването.
6. Дефектен предпазен контакт на педала на съединителя/спирачката.
7. Не е натиснат докрай педал на съединителя/спирачката.

Двигателят работи неравномерно

1. Твърде висока предавка.
2. Дефектна запалителна свещ.
3. Грешно регулиран карбуратор.
4. Запушен въздушен филтър.
5. Запушено обезвъздушаване на резервоара за гориво.
6. Грешна регулировка на запалването
7. Замърсяване в горивопровода

Двигателят няма мощност

1. Запушен въздушен филтър
2. Дефектна запалителна свещ
3. Замърсяване в карбуратора или в горивопровода
4. Грешна регулировка на карбуратора

Двигателят прегрявам

1. Претоварен двигател
2. Запушени въздуховоди или фланци на охлаждането
3. Повреден вентилатор
4. Твърде малко или никакво масло в двигателя
5. Грешна регулировка на запалването
6. Дефектна запалителна свещ

Акумулаторът не се зарежда

1. Дефектен предпазител
2. Повредени една или повече клетки на акумулатора
3. Лош контакт между клемите на акумулатора и кабелите.

Осветлението не функционира

1. Кабелният съединител за фаровете не е свързан.
2. Дефектни крушки
3. Дефектен ключ
4. Късо съединение в някоя инсталация

Машината вибрира

1. Хлабави ножове
2. Хлабав двигател
3. Дебаланс на единия или двата ножа, причинен от повреда или лошо балансиране след шлайфане.

Лошо косене

1. Затъпени ножове
2. Косо регулиран косачен агрегат
3. Твърде дълга или мокра трева
4. Натрупване на трева под корпуса на косачния агрегат
5. Различно налягане в гумите от лявата и от дясната страна
6. Твърде висока предавка
7. Приплъзване на задвижващия ремък

(RO) **Motorul nu vrea să pornească**

1. Nu este carburant în rezervorul de carburant.
2. Bujie defectă.
3. Conexiunile bujiei defecte.
4. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.

Starterul motorului nu poate roti motorul

1. Acumulator descărcat.
2. Contact slab între cablu şi borna acumulatorului.
3. Cheia de contact în poziţie necorespunzătoare.
4. Principala siguranţă fuzibilă defectă.
5. Broasca contactului defectă.
6. Contactul de siguranţă a pedalei de ambreiaj/frână defect.
7. Pedala de ambreiaj/frână nu este apăsată.

Motorul lucrează neuniform

1. Treaptă de viteză prea ridicată.
2. Bujie defectă.
3. Carburator reglat necorespunzător.
4. Filtru de aer îmbâcsit.
5. Ventilarea rezervorului de carburant oprită.
6. Aprindere reglată greşit.
7. Mizerie în furtunul de alimentare.

Motorul nu are putere

1. Filtru de aer îmbâcsit.
2. Bujie defectă.
3. Mizerie în carburator sau în furtunul de alimentare.
4. Carburator reglat necorespunzător.

Motorul se supraîncălzeşte

1. Motor supraîncălzit.
2. Blocarea alimentării cu aer sau blocarea răcirii.
3. Ventilator deteriorat.
4. Prea puţin ulei în motor sau deloc.
5. Aprindere reglată greşit.
6. Bujie defectă.

Bateria nu se încarcă

1. Siguranţă fuzibilă defectă.
2. O celulă sau mai multe celule ale acumulatorului defecte.
3. Contact slab între bornele acumulatorului şi cabluri.

Luminile nu funcţionează

1. Conectorul firului pentru faruri nu este conectat.
2. Becuri defecte.
3. Întrerupător defect.
4. Cablu scurt-circuitat.

Maşina vibrează

1. A slăbit fixarea lamelor.
2. A slăbit fixarea motorului.
3. Dezechilibrarea unei lame sau a ambelor, datorită unei avarii sau a echilibrării proaste după ascuţire.

Tăiere cu rezultate slabe

1. Lame tocite.
2. Înclinarea agregatului de tăiere.
3. Iarbă prea lungă sau prea udă.
4. Iarbă prinsă sub apărătoare.
5. Diferenţă între presiunea pneurilor din partea stângă şi din partea dreaptă.
6. Treaptă de viteză prea ridicată.
7. Alunecarea curelei de transmisie.

8. Хранение. 8. Hoiustamine. 8. Laikymas. 8. Glabāšana.

(RU) **По завершению сезона кошения необходимо предпринять следующие действия:**

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергайте батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжиривающие моющие средства и теплую воду.

Сервисное обслуживание

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

(EE) **Pärast hooaja lõppu tuleks tarvitusele võtta järgmised abinõud:**

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootorisse või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage laki vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivtage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküünal välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküünal tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoiustage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoiustada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

HOIATUS!

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

Teenindus

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

(LT) **Sekančius veiksmus reikia atlikti kada pasibaigia pjovimo sezoną:**

- Nuvalykite visa įrangą, ypač po pjovimo įrangos dangčiu. Valymui nenaudokite didelio spaudimo valytuvą. Vanduo gali pakliūti į variklį ir į transmisiją ir sutrumpinti įrangas darbo amžių.
- Pataisykite atidaužtus dažytus paviršius kad išvengtu koroziją.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- ištuštinkite degalų baką. Užveskite variklį ir leiskite jam dirbti kol pasibaigia degalai.
- Nuimkite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą viena šaukštą variklio alyvų. Pasukite smagratį kad išsisklaidytu alyva. Padėkite atgal uždegimo žvakę.
- Nuimkite akumuliatorių. Pakraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Pasaugokite akumuliatorių nuo žemų temperatūrų.
- Įrangą reikia laikyti sausoje patalpoje, nedulkėtoje vietoje.

ĮSPĖJIMAS!

Niekados nenaudokite gazoliną kada valote. To vietoje naudokite nuriebinantį valiklį ir šiltą vandenį.

Servisas

Užsakant detales, praneškite sekančią informaciją:

Pirkimo datą, modelį, tipą ir pjovimo įrangos serijos numerį. Visados naudokite originalias rezervines dalis. Susisiekite su jūsų vietiniu dyleriu apie garantijos servisą ir pataisymą.

(LV) **Kad pļaušanas sezona ir beigusies, nepieciešams veikt sekojošos soļus:**

- Notīriet visu mašīnu, it īpaši zem griešanas ierīces apvalka. Tīrīšanai nelietojiet mazgājamās ierīces ar augstu spiedienu. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un saīsināt mašīnas darbības termiņu.
- Retušējiet visas virsmas ar nolobītu krāsu, lai izvairītos no korozijas.
- Nomainiet motoreļļu.
- Iztukšojiet degvielas tvertni. Iedarbiniet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Izņemiet aizdedzes sveci un ielejiet vienu ēdamkaroti motoreļļas cilindrā. Rotējiet dzinēju , lai vienmērīgi izplatītu eļļu. Uzlieciet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Noņemiet akumulatoru. Uzlādējiet un glabājiet to vēsā, sausā vietā. Sargājiet akumulatoru no zemas gaisa temperatūras.
- Mašīna ir jāglabā iekšā, sausā vietā bez putekļiem.

UZMANĪGI!

Nekad nelietojiet benzīnu tīrīšanai. Tā vietā lietojiet attaukojošu mazgājamo līdzekli un siltu ūdeni.

Serviss

Izdarot pasūtījumu, mums ir jāzina sekojošā informācija:

Pļāvēja iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr lietojiet oriģinālās rezerves daļas. Garantijas servisa un labošanas darbu veikšanai, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

8. Съхранение. 8. Depozitare.

(BG) **След края на сезона трябва да се извършат следните дейности**

- Да се почисти цялата машина, особено под капака на косачното устройство. За почистване не използвайте уреди за почистване под налягане. Водата би могла да проникне в двигателя или в скоростната кутия и да съкрати продължителността на живот на машината.
- Ремонтирайте повреди по лаковото покритие, за да се избегне ръждясване.
- Сменете маслото на двигателя.
- Изпразнете резервоара за горивото. Запалете двигателя и го оставете да работи, докато и карбуратора не съдържа повече гориво.
- Свалете запалителната свещ и налейте една супена лъжица моторно масло в цилиндъра. Завъртете маховика, за да се разпредели маслото в двигателя и отново завийте запалителната свещ.
- Свалете акумулатора, заредете го и го съхранявайте на хладно място. Пазете акумулатора от ниски температури (под точката на замръзване).
- Поставете машината на сухо място в къщата.

ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте бензин за почистване. Бензинът съдържа олово и бензол. Вместо това използвайте средства за обезмасляване и топла вода.

Сервиз

При поръчка на резервни части трябва да се дадат типа на машината и годината на покупка, както и номера на модела, типа и серията. За гаранционен сервиз и ремонти се обърнете към Вашия оторизиран търговец. Винаги използвайте оригинални резервни части.

(RO) **La sfârşitul sezonului de cosire trebuie efectuaţi paşii următori:**

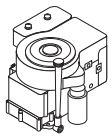
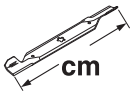
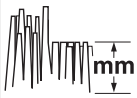
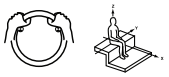
- Curăţirea întregii maşini, în special sub carcasa agregatului de tăiere. Nu folosiţi apă sub presiune pentru curăţare. Apa poate intra la motor sau la transmisie şi poate scurta durata de viaţă a maşinii.
- Ştergeţi toate suprafeţele vopsite pentru a preîntâmpina corodarea lor.
- Schimbaţi uleiul de motor.
- Goliţi rezervorul de carburant. Porniţi motorul şi lăsaţi-l să meargă până se termină carburantul.
- Deşurubaţi bujia şi turnaţi cu o lingură mare ulei de motor în cilindru. Mişcaţi puţin cilindrii pentru a distribui uleiul. Puneţi la loc bujia.
- Scoateţi acumulatorul. Reîncărcaţi-l şi depozitaţi-l într-un loc rece şi uscat. Protejaţi acumulatorul împotriva temperaturilor negative.
- Maşina trebuie depozitată în interior, într-un loc uscat şi lipsit de praf.

ATENŢIONARE!

Nu curăţaţi niciodată maşina cu benzină. În locul acesteia folosiţi detergent degresant sau apă caldă.

Service

Atunci când apelaţi la noi, avem nevoie de următoarele date: data achiziţionării, modelul, tipul şi numărul de serie al motocositoarei. Utilizaţi întotdeauna piese de schimb originale. Pentru service-ul în garanţie şi reparaţii, adresaţi-vă dealerului sau distribuitorului Dvs. local.

Notified Body SNCH 11, Route de Luxembourg L-5230 Sandweiler TUV Rheinland No. 0499	 hp/kw*	 km/h	 cm	 mm	 KG	2005/88/EC ISO 3744 ISO 11094		2006/42/EC EN 836+A4 EMC 2004/108/EC ISO 14982  2002/42/EC EN 1032 EN 1033 m/s^2
						LpA	LwA	
P185107HRB	12,04/8,98	0-6,7	107	38-102	250	< 84 dBa	< 100 dBa	AW = 1.43 AW = 0.05
YP165107HRB	11,66/8,70	0-6,7	107	38-102	250	< 85 dBa	< 99 dBa	AW = 5.37 AW = 0.11

(RU) Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

* Номинальная мощность, декларирируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

(EE) Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmine täisvõimsus (gross power) määratud pööretel, mõõdetuna vastavalt täisvõimsust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

(LT) Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio veiksmingumo schemoje, nuostatas ir esamas pataisas.

* Vardinė galia, kurią deklaruoja variklio gamintojas – tai tipinės gamybos variklio vidutinė bendroji išėjimo galia, esant nurodytiems sūkiams per minutę, išmatuota tam tikro modelio variklyje naudojant SAE variklio bendrosios galios standartus. Daugiau informacijos suteiks variklio gamintojas.

(LV) Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā iekļauto direktīvu un standartu nosacījumiem un spēkā esošajiem papildinājumiem (labojumiem).

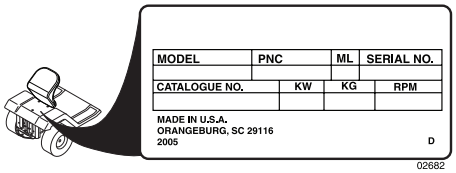
* Dzinēja ražotāja norādītie jaudas parametri ir konkrēta dzinēja modeļa sērijveida ražojuma dzinēja vidējā radītā jauda pie norādītā apgriezienu skaita (RPM), parametrus mērot pēc dzinēja kopējās jaudas noteikšanai paredzētajiem SAE standartiem. Lai iegūtu papildinformāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

(BG) Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

(RO) Este conform cu prevederile şi cu amendamentele curente din Directivele şi Standardele indicate în fişa cu prestaţiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieşire, la turaţia specificată a unui motor de producţie tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultaţi-l pe producătorul motorului pentru detalii.

* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieşire, la turaţia specificată a unui motor de producţie tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultaţi-l pe producătorul motorului pentru detalii.



02682